

The Islamic University of Gaza
Community Service & Continuing
Education Deanship
Community Development Institute



الجامعة الإسلامية غزة
خدمة عمادة المجتمع والتعليم المستمر
معهد التنمية المجتمعية

Information Report (28)
The Conditions of the Palestinian Refugees in Syria
2011-2015

A complementary Requirement for Graduation at
Professional Diploma in Translation

Subtitled by:

Nedaa Sami Al-qidra

Supervised by:

Dr. Mohammed El Haj Ahmed

Assistant Professor of Translation

Department of English

Faculty of Arts

The Islamic University of Gaza

October 2016

Table of Contents

Topic	Number
Acknowledgment	3
Abstract	4
Introduction	5
Objectives of Project	6
Methodology	7
Difficulties confronted by the translator	9
The beginning of Palestinian Asylum in Syria	12
The policies of Syrian government towards Palestinian Refugees	13
Palestinian Factions in Syria	17
Internal and external immigration	27
Remaining Refugees in Syria	47
Palestinian Performance	59
Islamic and Arabic situations	85
International situation	91
Conclusion	92
References	93

ACKNOWLEDGEMENTS

First and foremost, I have to thank my research supervisor, Dr. Mohammed El-haj Ahmed, assistant professor of translation at the Islamic University of Gaza. Without his assistance and dedicated involvement in every step throughout the process, this paper would have never been accomplished. I would like to thank you very much for your support and understanding over these years.

Getting through my dissertation required more than academic support, and I have many, many people to thank for listening to and, at times, having to tolerate me over the past years. I cannot begin to express my gratitude and appreciation for their friendship.

Most importantly, none of this could have happened without my family. My parents receive my deepest gratitude and love for their dedication and the many years of support during my studies that provided the foundation for this work.

Abstract

This project, *The Conditions of the Palestinian Refugees in Syria 2011-2015*, discussed the conditions of Palestinian refugees in Syria and what happened to them after the 2011 revolution. The project, which was published by Al Zaytouna Centre for Studies and Consultation in Beirut,

discussed the beginning of Palestinian refugees in Syria, the policies of the Syrian government towards the Palestinian refugees, Palestinian factions in Syria, internal and external immigration and finally the most international positions towards the Palestinian refugees.

The conflict in Syria intensified in 2015, leading to heightened humanitarian and protection needs among an increasingly vulnerable population.

The book shows the beginning of the Palestinian asylum in Syria since 1948 and the policies of Syrian government towards Palestinian refugees. This book also discusses the role of Palestinian factions towards the Palestinians refugees as well as the Palestinian internal and external immigration in Syria. Moreover, it highlights the most prominent situations towards the suffer of Palestinians refugees in Syria. These situations are summarized in Palestinian performance and Arab, Islamic and international stances.

Introduction

Media these days are shedding lights on the events of Syria and which have attracted me to choose the issue of Syria especially the conditions of Palestinians to know more and more about this topic .

Because of the importance of this topic , I selected it to discuss the conditions of the Palestinian refugees in Syria during the period between 15/3/2011- 15/4/2015 . This report highlighted in the first part , the first stages of the Palestinian displacement refugees displacement in Syria , the development of the situation of people ,and the policies of successive Syrian governments towards the Palestinian refugees before the events. Then , the report talked about the Palestinian organizations in the Syrian arena .

The second part discussed the conditions of refugees after 15/3/2015 and the outcomes of their suffering , killing and displacement . Then , it mentioned the policy of Syrian governments and Syrian opposition factions towards the Palestinian refugees . It also discussed about the refugees who fled to Turkey and Arab neighboring countries as well as the policy of the countries towards them . The report also tackled death Journeys of the refugees in the Mediterranean and their resettling in Western countries .In addition, the report also dealt with the performance of the Palestinian Authority , PLO and Palestinian factions and their positions regarding the Palestinian refugees in this file in addition to the situations of Arab and foreign countries towards them.

Objectives of the Project

I chose this project in particular to shed the lights on

- 1- The conditions of Palestinian refugees in Syria and the ordeals they .have come through .
- 2- The conditions of those who fled from Syria to other countries and the hardships they face there from arrest , displacement , killing and poverty.
- 3- The role of the Palestinian presidency and Palestinian factions to overcome this dilemma .
- 4- The reaction of the international community towards the Palestinian ref

Methodology

Translation exceeds the limits of just translating meaning from one language to another . It is the communication of the meaning of a source-language text by means of an equivalent target-language text. Translation is a complicated task, during which the meaning of the source-language text should be conveyed to the target-language readers. In other words, translation can be defined as encoding the meaning and form in the target language by means of the decoded meaning and form of the source language .

In my graduation project , I used three translation methods to provide an acceptable translation . These methods are:

Literal translation

رفضت فتح منذ بداية الازمة " أي تدخل خارجي على سورية يستهدف وحدة الارض السورية وتقسيمها الى دويلات "

Fateh refused since the beginning of the crisis " any external intervention over Syria which targets the unity of Syria and divides it into small parts "

Faithful translation " translate dates , days and places as they are without any change "

واوضحت الرئاسة الفلسطينية في 2014/1/3 ان منظمة التحرير والقيادة الفلسطينية وعلى رأسها الرئيس عباس تبذل كل الجهود المطلوبة من أجل حل مشكلة حصار مخيم اليرموك

On 3/1/2014 ,Palestinian presidency clarified that PLO and Palestinian leadership headed by president Abbas exert all required efforts to solve Yarmouk siege .

Semantic translation

نحن ننأى بأنفسنا عما يحدث في سورية فنحن لدينا 500 الف مواطن فلسطيني وقد اتخذنا قرارا بعدم التدخل في الشؤون الداخلية لأي دولة عربية فقد اکتونينا كثيرا بتدخلاتنا في شؤون هذه الدولة العربية او تلك

We have 500 thousand Palestinians , so we decided not to interfere in the internal affairs to any country . We suffered a lot due to our interference in others affairs .

However, I have to choose between these five methods in order to reach the best translation and to produce a target text equivalent to the source one . Sometimes , I needed to translate literally to reach the exact meaning when describing dates , places , names and history ; On other occasions I found that translating the sense was the best way to express the full meaning when describing situations . I attempted to render the exact contextual meaning of the original in such a way that both language and content are readily acceptable and comprehensible to the readership. However , in general I tried to be completely faithful to the intentions and the text-realization of the SL writer.

Difficulties of Translation

The purpose of language is communication. If that fails, language is useless. A good translator should be familiar with the culture, history and beliefs of the people who speak both languages. If the translator is not fluent in both languages, his/her success is threatened .

Common challenges I faced in translation :-

Every language has a unique structure. The structure of language is directly related to the level of accuracy and simplicity of the translation. The simpler the language is, the easier it is to translate that language to another one. This report has many difficulties and complex sentences which make me confused to be able to transfer these sentences into a more easier structure in the source language in order to translate them in the target language .

During the different stages of the translation project the translator has faced the following problems:

- 1- Finding the right equivalents in the target language .
- 2- Many words in this report do not have equivalents in the target language so I paraphrased the words to find the closest meaning.

نأت بانفسها ...

It refused to interfere

تمخضت...

Resulted from

الزيارة لم تسفر عن تغير على ارض الواقع

The visit didn't make any change on the ground

على الرغم من الآمال التي كانت معقودة...

Despite the hopes

بداية ارهاصات التوتر ف مخيم اليرموك بدأت في اعقاب تنظيم تظاهرتين ...

The forms of tension started after the two demonstrations

3- Many words have multiple meanings so I had to look up their meanings in dictionaries and the Internet to select the accurate one .

أثار قرار السماح للاجئين الفلسطينيين شكوكا لدى بعض الفلسطينيين

has many meaning اثار

I chose raised suspicions .

Elicit – tease – flurry – irritate – heat- inspire –awaken – urge – inflame

تخفيف معاناة اللاجئين

has many meanings تخفيف

Mitigation- reduction – alleviate – easement –dilution

I chose alleviate

4- punctuation represented a serious problem in my translation ; This is due to the different structures of English and Arabic as Arabic tends to use fairly long sentences while English does not. Here the translator has to break down long sentences in Arabic into several sentences in English in order to express the useful meaning and when to put commas

However , I tried to overcome all these problems using different techniques as shown below

Techniques to overcome translation problems

The translator used several certain techniques to tackle translation problems she encountered in the translation. These include : consultation and collaboration with supervisor and other specialists as well as using dictionaries .

1- Consultation and collaboration with supervisor and other specialists

I Consulted with my supervisor and other specialists in translation when I came across specific difficulties particularly culturally specific problems.

I asked them about the right description of what happens in Syria ; Is its Intifada , revolution , events or else ?

Shall I considered the Palestinian killed in Syria a martyr , victim or killed

2- I used many kinds of dictionaries to reach the accurate meaning

Such as : Longman –Google translator – Almaany

3- I broke long sentences into many smaller sentences to make it easy to translate .

ودعت حركة حماس وكالة الاونروا الى مضاعفة جهودها في توفير الحماية الدولية لمخيمات اللاجئين الفلسطينيين في سورية وتأمين كل احتياجاتهم المعيشية وتأمين سبل لجوئهم الى مناطق أخرى خارج سورية أيا كانت ، وجاء في تصريحها الى ان اللاجئين الفلسطينيين " لن يجد مكانا يستحق هذه المخاطرة افضل من العودة الى دياره التي هجر منها من فلسطين عام 1948

Hamas called UNRWA to double its efforts in providing the international protection to the Palestinian refugees camps in Syria . The movement also demanded UNRWA to provide them with all their life substances as well as insure their refuge to other places outside Syria wherever they are . Hamas said in a declaration that " the Palestinian refugee will not find any place deserves this risk except returning back to his homeland in which he was displaced in 1948.

4-I read the whole text at least twice : the first reading was comprehensive and general, to become acquainted with the topic and to understand the original .

5- I read too much about my topic in English and Arabic

After approving the topic by my supervisor I have started reading books and articles in English related to the Syrian crisis. My aim was to familiarize myself with the common terms used in this type of text .

To sum up, combining some of the above techniques is the best and most efficient way I used to deal with translation problems because when using multiple methods, the weakness of one method can be supplied by the strengths of another technics.

اولا : الخلفية التاريخية (1948-2011)

1- بدايات اللجوء الفلسطيني في سورية :

تعود اصول معظم اللاجئين الفلسطينيين الذين لجأوا الى سورية بعد نكبة فلسطين سنة 1948 الى الجزء الشمالي من فلسطين وخصوصا من مدن صنف وحيفا ويافا . وقد كان عدد اللاجئين الفلسطينيين في سورية بعد النكبة أكثر من 80 الف لاجئ . وقد فر نحو مئة الف شخص اضافي بمن فيهم بعض اللاجئين الفلسطينيين من مرتفعات الجولان الى اجزاء اخرى من سورية عندما تم احتلال المنطقة من قبل اسرائيل في سنة 1967 . وانشئت في سورية تسعة مخيمات رسمية للاجئين الفلسطينيين هي : جرمانا و قبر الست و سبينة وحمص ودرعا و خان الشيخ و حماة و خان دانون و النيرب و ثلاثة غير رسمية هي اليرموك و اللاذقية و عين التل .

First : Historical Background (1948-2011)

The beginning of Palestinian asylum in Syria :-

Most Palestinian refugees who fled to Syria in 1948 come from northern Palestine in particular from Safad, Haifa and Jaffa . The number of Palestinian refugees in Syria after the catastrophe was more than 80.000 refugees . In 1967 , as a result of Israeli occupation , 100.000 persons including Palestinian refugees fled from the Golan Heights to other parts of Syria . There are nine official camps for Palestinian refugees : Jaramana , Qabr Essit , Sbeineh , Homs , Deraa , Khan Eshieh , Hama , Khan Dannun and Neirab and there are other three unofficial: Al-Yarmouk , Latakia and Ein Al-Tal .

ويبلغ عدد اللاجئين الفلسطينيين المسجلين لدى الاونروا في سورية نحو 560 الف لاجئ وتتركز الكتلة الاكبر من اللاجئين الفلسطينيين في سورية في العاصمة دمشق وريفها نحو 80 % . وتشير التقديرات الى ان عدد اللاجئين المسجلين لدى الأونروا وغير المسجلين يبلغ زهاء 600 الف لاجئ

The number of Palestinian refugees in Syria registered with UNRWA is about 560.000 refugees . The largest mass of Palestinian refugees in Syria is mainly in Damascus and its countryside (around 80%) . Figures show that the number of registered and non-registered refugees with UNRWA is about 600.000 refugees .

وهناك مصدران رئيسيان لإحصاء عدد اللاجئين الفلسطينيين في سورية هما : وكالة الاونروا ومؤسسة اللاجئين الفلسطينيين والعرب التي انشئت في 1949/1/25 بهدف تنظيم شؤون الفلسطينيين وتوفير مختلف حاجاتهم وايجاد الاعمال المناسبة لهم واقتراح التدابير اللازمة لتسهيل حياتهم

UNRWA and Palestine Arab Refugee Institutions which were established on 25/1/1949 to manage Palestinian affairs , supply them with various needs , create job opportunities and propose necessary measures to ease their lives . These institutions are considered the main sources to count number of Palestinian refugees living in Syria .

والجدول التوضيحي التالي يرصد تطور تعداد اللاجئين الفلسطينيين في سورية بأرقام تقديرية مستخلصة من المقارنة بين ارقام وكالة الاونروا والهيئة العامة للاجئين الفلسطينيين العرب .

السنة	العدد
1950	85.192
1960	126.662
1970	192.512
1980	249.319
1990	331.614
2000	401.912
2011	533.932

The following table illustrates the development of Palestinian population in Syria with estimated figures derived from the comparison between the numbers of UNRWA and General Authority for Palestinian e Arab Refugees .

Year	Number
1950	85.192
1960	126.662
1970	192.512
1980	249.319
1990	331.614
2000	401.912
2011	533.932

2- سياسات الحكومة السورية تجاه اللاجئين الفلسطينيين

عملت الحكومة السورية على قوننة التواجد الفلسطيني منذ بداية اللجوء بما يكفل الحقوق الاساسية لهم من حق العمل وحرية الاقامة والتنقل كما تم فتح مجال الاندماج في المجتمع السوري على كافة الاصعدة الاقتصادية والاجتماعية والسياسية والثقافية . واستفاد اللاجئون الفلسطينيون في سورية من التشريعات التي اصدرتها الحكومة السورية والتي نظمت الوجود الفلسطيني في سورية من الناحية القانونية . فالفلسطيني اللاجئ في سورية يساوي المواطن السوري في كافة الحقوق والواجبات ما عدا حق الترشح والانتخاب وهو الامر الذي سهل الاندماج اللاجئ الفلسطيني في سوق العمل السوري وحفز اللاجئين الفلسطينيين في مناحي كثيرة ، منها القدرة على التحصيل الدراسي والاكاديمي . وفي حين ان الوكالة تعهدت بتقديم خدمات تعليمية وصحية واجتماعية ، تحملت الحكومة السورية مسؤولية توفير الموافق الاساسية في المخيمات .

Syrian Government's policy towards the Palestinian Refugees

Since the beginning of the catastrophe the Syrian government has worked to regularize Palestinian presence by securing their basic rights including the right of work , freedom of residence and movement . In addition , the integration within the Syrian society has been opened on all economic , political and cultural levels . Palestinian refugees have benefited from the legislation issued by the Syrian

Government which regulated the Palestinian legally presence in Syria . The Palestinian refugee in Syria is equal to the Syrian in all rights and duties except in the rights of voting and nomination . That facilitated the Palestinian refugee's integration into the Syrian labor market and stimulates them to do well in many fields including the ability of the academic services . UNRWA pledged to provide social , health and educational services while the Syrian government took responsibility for providing the basic facilities in the camps .

بعد اشهر من اللجوء الفلسطيني الى سورية اصدر الرئيس السوري شكري القوتلي قرارا بإنشاء مؤسسة اللاجئين الفلسطينيين والعرب والتي اصيحت من مهامها الرئيسية تنظيم شؤون اللاجئين الفلسطينيين ومعونتهم وتأمين مختلف حاجاتهم ويجاد الاعمال المناسبة لهم واقتراح التدابير الخاصة بإقامتهم واوزاعهم في الحاضر والمستقبل .

After months of Palestinian asylum in Syria , Shukri Quwatli , the Syrian president issued a resolution to establish the Palestinian Arab refugee institution to manage Palestinian affairs , provide assistance , find employment opportunities , ensure their various needs , propose especial measures for their residence and their conditions in present and future .

وبعد ان انشئت الامم المتحدة وكالة الاونروا في سنة 1950 لإغاثة اللاجئين الفلسطينيين وتشغيلهم في اماكن اللجوء ، وقعت الحكومة السورية اتفاقا مع الاونروا كي تمارس عملها في سورية بالتنسيق والتعاون مع مؤسسة اللاجئين الفلسطينيين والعرب

After the UN established UNRWA in 1950, the Syrian government assigned an agreement with UNRWA to practice their work in coordination with GAPAP.

كما اصدرت السلطات السورية القرارات والمراسيم والقوانين الخاصة باللاجئين الفلسطينيين لصالح تحسين احوالهم ومعاملتهم معاملة السوريين مع الاحتفاظ بالجنسية . ويمكن اعتبار القانون رقم 260 الصادر في 10/7/1956 الاساس الناظم للأوضاع القانونية للاجئين الفلسطينيين في سورية وينص على ما يلي: " يعتبر الفلسطينيون المقيمين في اراضي الجمهورية العربية السورية بتاريخ نشر هذا القانون كالسوريين اصلا في جميع ما نصت عليه القوانين والانظمة النافذة وبحقوق التوظيف والعمل والتجارة وخدمة العلم مع احتفاظهم بجنسيتهم الاصلية . وجاء في المادة 3 من القانون " تلغي جميع الاحكام لهذا القانون وبموجب هذا القانون فان للاجئ الفلسطيني المقيم في سورية الحق في :

The Syrian authorities issued the resolutions and decrees related to the Palestinian refugees for the benefit of improving their lives and treating them as Syrians while keeping their nationality . law No.260 issued on 10/7/ 1956 can be considered " the basic law which regulates legal conditions of Palestinian refugees in Syria " . This law stipulates that Palestinians living in Syria at the time of publishing this law have the same duties and responsibilities as Syrian citizens in education , work , trade ,while keeping their nationalities . Article No. 3 of the law stipulated that " all provisions contrary to this law shall be cancelled , hereby , the Palestinian refugee in Syria has the right to:

التوظيف في جميع ملاكات الدولة

الانتساب لجميع النقابات المهنية

العمل بالتجارة والصناعة

1- Employment in all state property

2- Affiliation ion of to all professional syndicates

3- Working in trade and industry

واعطى هذا القانون للفلسطينيين اغلب الحقوق المدنية التي يمنحها القانون للمواطن السوري . وبقيت الحقوق السياسية ممنوعة على الفلسطينيين . كما تم تقييد بعض الحقوق المدنية مثل حقوق التملك والتي حصرها في

منزل واحد للفلسطيني المتزوج . ولكنه اعطى الفلسطيني الحق في تملك عدة شقق و اراضي زراعية لكن بعقود غير مسجلة في السجل العقاري أي عن طريق كاتب العدل

This law granted the Palestinian most of the civil laws granted by the law to the Syrian citizen but political rights remained blocked for the Palestinians . Some civil rights have been restricted, such as ownership rights, which restricted in one house of a Palestinian who is married . But they give them the right to own several apartments and agricultural lands by contracts which are not registered in the real estate record by a notary public.

وللفلسطيني في سورية حق تملك وسائل النقل بكافة عناصره ومشمولاته كما ان له حق التقاضي وحق توكيل المحامين وله مطلق الحرية في التنقل داخل الاراضي السورية والسكن . ويؤدي اللاجئون الفلسطينيون في سورية خدمة الزامية عسكرية في جيش التحرير الفلسطيني .

A Palestinian in Syria has the right to own all means of transport with all elements . He has the right to litigate and appoint lawyers and he has absolute freedom to move inside Syrian territories as well as residence . Palestinian refugees were involved in Compulsory military service inside the Palestinian Liberation Army .

وصدر في 1963/10/2 القرار رقم 1311 لتنظيم وثائق سفر اللاجئين الفلسطينيين في سورية حتى يتسنى اعطاء اللاجئين الفلسطينيين وثائق سفر بناء على طلبهم ويشترط عليهم ان يكونوا مسجلين لدى مؤسسة اللاجئين الفلسطينيين والعرب وحائزين على تذكرة اقامة من المديرية العامة للأمن العام .

On 2/10/1963 , Law No. 1311 was issued to regulate Palestinian travel documents in Syria in order to grant Palestinian refugees who are registered in GAPARs' and holding temporary residing cards from general departments of national security travel documents upon their request.

وتتولى وزارة الداخلية السورية (ادارة الهجرة والجوازات والجنسية وفروعها في المحافظات) اصدار وثيقة السفر للاجئين وتمديدتها وتجديدها وتتولى البعثات القنصلية او أي جهة تعد اليها رعاية المصالح السورية في الخارج اصدار الوثيقة المذكورة وتمديدتها وتجديدها . كما يخول القرار 1311 اللاجئين الفلسطينيين حق العودة الي سورية دون تأشيرة عودة على عكس وثيقة السفر الممنوحة للفلسطينيين من قبل السلطات المصرية التي لا تخول صاحبها العودة الى مصر دون تأشيرة ز لذلك تبدو الحقوق المدنية للاجئي الفلسطيني كاملة في سورية ما عدا حق الترشح والانتخاب لعضوية مجلس الشعب فيما يترشح الفلسطيني لرئاسة وعضوية كافة النقابات السورية .

The Syrian Ministry of Interior (Immigration and Naturalization Department and its branches in Provinces) assumed issuing , renewing or extending Palestinians refugees travel documents . The consular mission or any party entitled to take care of Syrian interests abroad to issue , extend and renew the said documents .

Resolution 1311 says Palestinian refugees have the right to return to Syria without

return visa unlike the travel document given to the Palestinians by the Egyptian authorities, which does not entitle the holder to return to Egypt without a visa.

Therefore , civil rights of the Palestinian refugees in Syria seem complete except the right of voting and the running of the membership of the people assembly while a Palestinian has the right to nominate for the presidential and membership of all Syrian unions.

كان المجتمع الفلسطيني في سورية قبل اندلاع الاحتجاجات الشعبية الداخلية في بدايات سنة 2011 والتي تحولت الى ثورة فيما بعد من اكثر مجتمعات اللاجئين الفلسطينيين في الشرق العربي استقرارا واندماجا في مجتمعهم المضيف . فمخيم اليرموك بات منذ زمن طويل اكبر تجمع فلسطيني في سورية واصبح بامتداده العمراني حيا جنوبيا من احياء العاصمة السورية دمشق يضم بين ثناياه اكثر من 144 الف شخص مسجل لدى الاونروا . أما العدد الحقيقي للكتلة السكانية الكلية المقيمة في مخيم اليرموك وحدوده الادارية فتبلغ نحو مليون نسمة حيث يتركز الفلسطينيون في وسط المخيم او فيما يطلق عليه ب" لب المخيم " ومع هذا فان السمة العامة والصيغة الرئيسية لمخيم اليرموك تبقى سمة وصيغة فلسطينية صرفة . وتلك السمة جعلت من شخص رئيس بلدية اليرموك وعموم مجلس ادارتها من الفلسطينيين ولم يحدث ان ترأس بلدية اليرموك شخص غير فلسطيني منذ قيام المخيم في سنة 1957 بالرغم من تبعية تلك البلدية لمحافظة دمشق .

The Palestinian community in Syria before the outbreak of internal popular protest in early 2011, which turned later into a revolution , was the most stable and integrated inside the host society among other camps in Arab Eastern communities. For example , the Yarmouk camp since a long time has been the home for the largest Palestinian refugee community in Syria and it became as a southern neighborhood of Damascus including more than 144 registered with UNRWA . The total real number of Palestinian and Syrian population residents in Yarmouk and its administrative border is about 1000,000 person where Palestinians mainly live in the center of the camp or what is called "core of camp" . However , the general characteristic and the main nature is purely Palestinian . This nature made the mayor and the board of directors from Palestinians . It didn't happen that someone who isn't Palestinian

headed the municipal since the establishment of the camp in 1957 despite being part of Damascus .

هذا الواقع سبب تداخلا اجتماعيا بين ابناء مخيم اليرموك الفلسطينيين والسوريين الذي اوجد نوعا من الالفة والتفاعل وساعد على اتساع حالة المصاهرة والزيجات المختلطة وما ينطبق على مخيم اليرموك يتكرس في بقية المخيمات الفلسطينية في سورية

This situation caused social intervention among Palestinians and Syrians inside the camp which created the atmosphere of interaction and intimacy as well as widening the case of intermarriage and mixed marriage .What applies to al-yarmouk camp is consolidated in the rest of Palestinian camps in Syria.

التنظيمات الفلسطينية التي تواجدت على الساحة السورية

لم يغترب الفلسطينيون في عيشهم في سورية ولم يشعروا ايضا بانهم سوريون كانوا حالة من الاندماج والانفصال معا ، الاندماج الى حد كبير على المستويين الاجتماعي والاقتصادي والانفصال على مستوى الحياة السياسية . فلم يتوقف اللاجئون الفلسطينيون عن الاسهام الفعال في الحياة السياسية الفلسطينية . ووصلت حالة الاحتضان السوري للقضية الفلسطينية في حالات كثيرة الى حالة الاندماج في الحياة السياسية الفلسطينية

Palestinian factions that exist inside on Syrian arena :

The Palestinians in Syria didn't feel as expatriates nor did they feel as Syrians . They lived in a state of integration and separation at the same time integration to a large extent on both social and economic levels and separation e on the levels of political life . Palestinian refugees didn't stop contributing in the Palestinian political life . Syrians embracing the Palestinian issue has reached in many cases to the level of integration in Palestinian political life .

واهتم النظام في سورية بوجود فصائل العمل الوطني الفلسطيني فوق الارض السورية من اقصاها الى اقصاها فهو بحاجة لوجود فلسطيني وطني مقاوم وذلك تكريسا لموقفه المعلن من القضية الفلسطينية . والمصلحة الوطنية الفلسطينية تفترض وجود علاقات ايجابية مع جميع الوان الطيف الفلسطيني بما فيها حركتا حماس والجهاد على وجه الخصوص اللتان تمثلان وجهة نظر النظام في سورية" الاسلام المقاوم الحقيقي" في مواجهة العدو الاسرائيلي . كما ان المناخ العام في سورية على المستوى الشعبي يساند وجود فصائل العمل الفلسطيني في الساحة السورية . فلم تمنع السلطات السورية وجود أي تنظيم فلسطيني في الساحة السورية سوى تنظيم واحد من تنظيمات منظمة التحرير هو تنظيم جبهة التحرير العربية الذي كان يمثل الجناح الفلسطيني لحزب البعث العراقي

The Syrian regime was concerned with the existence of the Palestinian national factions on the Syrian territory as a whole . It needs a national resistant Palestinians in order to devote its declared position towards the Palestinian issue . The National Syrian interest assumes the existence of positive relations with the Palestinian spectrum in particular with Hamas and al-jihad which in Syrian represents the " real resistant Islam " in confronting Israeli enemy . The general atmosphere in Syria at the popular level strongly supports the existence of Palestinian work factions in Syrian

arena . Syrian authorities allowed all factions to be in Syrian arena except the Arab Liberation Front , which presents the Palestinian wing of Iraqi Baath party .

وفي الوقت الذي وصل فيه حزب البعث الاشتراكي للحكم في سورية في مارس 1963 ، كانت القوى الفلسطينية قد بدأت تتبلور وفق تشكيلات واتجاهات أكثر وضوحا وعلى الرغم من كون كل من النظام الجديد في سورية والفصائل الفلسطينية يشتركون في هدف تحرير فلسطين وفق اعلان الطرفين الا ان العلاقة بينهما لم تتسم بالودية غالبا .

At the time when the Baath party came to power in Syria in March 1963 , the Palestinian forces had begun to take shape according to clearer formations and trends . Despite the fact that the new regime in Syria and the Palestinian factions share the goal of liberating Palestine in accordance with the declaration of the parties , their relationship was not so tense.

ومن ملامح هذا التوتر اعتقال ياسر عرفات و خليل الوزير وعشرة اخرين من قيادات حركة فتح في شباط 1966 بعد مقتل يوسف عرابي وهو بعثي فلسطيني وكان ضابطا في الجيش السوري ومحمد حشمة وهو فلسطيني ينتمي الى حزب البعث في مقر لحركة فتح في دمشق واعتقال مؤسس الجبهة الشعبية لتحرير فلسطين واحد رموز حركة القوميين العرب جورج حبش في سنة 1968.

ومن ملامح هذا التوتر اعتقال ياسر عرفات و خليل الوزير وعشرة اخرين من قيادات حركة فتح في شباط 1966 بعد مقتل يوسف عرابي وهو بعثي فلسطيني وكان ضابطا في الجيش السوري ومحمد حشمة وهو فلسطيني ينتمي الى حزب البعث في مقر لحركة فتح في دمشق واعتقال مؤسس الجبهة الشعبية لتحرير فلسطين واحد رموز حركة القوميين العرب جورج حبش في سنة 1968.

Features of this tension was the arrest of Arafat , Khalil Al Wazeer and other ten leaders of fateh on Feb,1966 after the killing of Youssef Orabi, a Palestinian Baathist officer in the Syrian army , and Muhamed Hashma , Palestinian belonging to the Baath party" Iraqi wing" inside the fateh office in Damascus in addition to the arrest of George Habash, the founder of Popular Front for Palestinian Liberation and of Arab nationalist symbol in 1968 .

كما ان العلاقة بين منظمة التحرير الفلسطينية والنظام السوري غالبا ما كانت متوترة وقد انعكس هذا الامر على وضع حركة فتح في سورية التي كانت تتمتع بنفوذ كبيرة داخل المنظمة . وفي اواسط السبعينيات وبداية الثمانيات من القرن العشرين ، وبعد التدخل السوري في لبنان زادت حالة التوتر بين حركة فتح والنظام في سورية بعد قيام النظام السوري بدعم الانشقاق في صفوف حركة فتح بعد خروج الثورة الفلسطينية من بيروت

1983

The relation between PLO and the Syrian regime was often taut. This affected the Fateh position in Syria which have had considerable influence inside the organization . In the mid of 1970 and early 1980 of the 20 century and after the Syrian intervention in Lebanon , the tension increased after Syrian regime supported the split inside fateh movement after the exit of the Palestinian revolutionaries from Beirut in 1983.

وبعد خسارة القوى الفلسطينية لساحتي الاردن ولبنان ، وجدت مجموعة من القوى والفصائل الفلسطينية من النظام السوري مظلة لها كالجبهة الشعبية لتحرير فلسطين القيادة العامة وحركة فتح الانتفاضة و عدة فصائل اخرى . وتمتعت بعض هذه الفصائل وخصوصا الجبهة الشعبية القيادة العامة بعلاقة جيدة مع الحكومة السورية ولا سيما مع اجهزتها الامنية .

After the Palestinian forces lost Lebanon and Jordan arenas , a group of Palestinian factions and forces sought refuge from Syrian regime such as Popular Front for Palestinian Liberation –General command , Fateh movement – Intifada and other factions . Some factions in particular front popular–General command had a good relation with Syrian government especially with the security forces .

وبعد اغلاق الاردن لمكاتب حركة حماس في سنة 1999 وجدت الحركة في سورية مستقرا لها وبدأت الحركة تنشط في اوساط اللاجئين واخذ الوضع الحركة يتعزز الا ان وجودها في سورية ليصل الى مرحلة التنظيم بل اقتصر على بناء العلاقات وتأطير الانصار في أطر عامة وتنفيذية دون بنية تنظيمية مع ثقل واضح لحضور مكتبها السياسي.

After Jordan closed Hamas offices in 1999, the movement sought refuge in Syria. Then it started being active among refugees and the position began to enhance . However , its' existence in Syria was not organized , but was limited on building relations and putting supporters in general frameworks without an organizational structure with a clear influence of its political bureau.

وكان عدد القوى والفصائل الفلسطينية الموجودة في سورية 15 فصيلا عند بداية الازمة في مارس 2011 . تنطوي سبعة من هذه الفصائل في اطار منظمة التحرير الفلسطينية وهي حركة التحرير الوطني الفلسطيني فتح والجبهة الشعبية لتحرير فلسطين والجبهة الديمقراطية لتحرير فلسطين وجبهة النضال (سمير غوشة) وحزب الاتحاد الديمقراطي الفلسطيني (فدا) وجبهة التحرير الفلسطينية (ابو العباس) وحزب الشعب الفلسطيني . اما باقي الفصائل فكانت ضمن اطار فصائل التحالف وهي حماس وحركة الجهاد والجبهة الشعبية القيادة العامة وجبهة النضال (خالد عبد المجيد) ومنظمة طلائع حرب التحرير الشعبية (الصاعقة) وحركة فتح الانتفاضة والحزب الشيوعي الفلسطيني وجبهة التحرير الفلسطينية (ابو نضال الاشقر).

The number of Palestinian forces and factions in Syria was 15 since the beginning of the crises in March, 2011 ; seven of them were embedded inside PLO " They are Fatah , Popular Front for Palestinian Liberation , Democratic Front for Palestinian Liberation , Al-I Nidal Front (Samir Ghoosha) , Palestinian Democratic Union (Fida) , Palestinian Liberation Front (Abu Abbas) and Palestinian People's Party .

Otherwise , the rest of the factions were under involved the alliance factions " Hamas , Islamic Jihad movement , Popular Front – General Command , Al-nedal Front (Khaled Abd - Almajeed) , Vanguard of the

People's War of Liberation Organization , Fatah movement – Intifada , Palestine Communist Party and the Palestinian Liberation Front.

اما عن حجم هذه الفصائل وتأثيرها في الشارع الفلسطيني فلا يكاد يختلف عما هو عليه الحال في الداخل الفلسطيني مع حضور واضح لحركتي حماس وفتح وحضور متفاوت وضعيف في بعض المناطق للفصائل الاخرى كالجهاد الاسلامي والجبهتين الشعبية والديمقراطية . وان كان لتنظيم الصاعقة حضور قوي في الاطر

والاتحادات نتيجة دعم النظام السوري الا ان تأثره في الشارع ضعيف يعكس حجمه الطبيعي . وكان قد تم العمل على تأسيس منظمة الطلائع حر التحرير الشعبية " ، والتي عرفت باسم قوات الصاعقة لتشكل الفصيل الفدائي المسلح التابع للتنظيم الفلسطيني لحزب البعث السوري بعد تبني المؤتمر القومي التاسع لحزب البعث العربي الاشتراكي لحرب التحرير الشعبية في مواجهة الكيان الاسرائيلي في ايلول 1966 . وهكذا تأسست الصاعقة في اثناء حرب 1967 ونفذت مجموعاتها اولى عملياتها

With regard to the weight of these factions and their impact on the Palestinian street , it's the same as in the 1948 territories with clear presence for Hamas and fateh while uneven and weak attendance in some areas for some factions such as Jihad and the Popular and Democratic Fronts .While Al saaqa organization had a strong presence in unions as a result of Syrian regime's support , the impact on the street was so weak that which reflected its natural size . It had been working on the establishment of the People's War of Vanguard's Liberation Organization known as "Saaqa forces " to be a faction of the Palestinian armed guerrilla organization of the Syrian Baath party after the national conference of the Arab Baath party adopted popular liberation war against Israel in 1966 . In this way ,the Saaqa was established during the 1967 war and its groups carried out its first operation on June 8/1967 .

ثانيا : اللاجئين الفلسطينيين في سورية

1- سياسة الحكومة السورية وفصائل المعارضة تجاه الفلسطينيين

انعكست الاحداث التي شهدتها سورية بعد 12011/3/15 سلبيا على العلاقات السورية الفلسطينية ومع تصاعد هذه الاحداث باتت المكونات الفلسطينية من لاجئين وفصائل اكثر تأثرا بهذه الاحداث على الرغم من محاولاتها الوقوف على الحياد

Second: Palestinian refugees in Syria

1- The policy of Syrian government and opposition factions towards Palestinian

The events in Syria after 12/3/2011 reflected negatively on the Palestinian -Syrian relations and with the escalation of these events, the components of the Palestinian refugees and factions being more affected by these events, despite the attempts to stand neutral .

ومع خروج اول تظاهرة سورية ، انطلقت من المسجد العمري في درعا بعد صلاة الجمعة تنديدا باعتقال 11 طفلا سوريا من أبناء حي درعا البلد كانوا قد كتبوا شعارات معارضة للنظام السوري وجهت اصابع الاتهام الى اللاجئين الفلسطينيين بانهم شاركوا في الاحتجاج وساعدوا على تأجيج الصراع . لم يأت هذا الاتهام انطلاقا من ادلة مادية بل بسبب وجود مخيم درعا للاجئين الفلسطينيين بالقرب من المسجد العمري الذي كان يصلي فيه عدد من الفلسطينيين

With the first demonstration on 18/3/2011 started from Al –Omari mosque in Deraa after the Friday prayer to condemn the arrest of 11 Syrian children who wrote graffiti against Syrian regime , the Palestinian were accused of taking part in this protest resulting to its escalation . This accusation did not come from physical

evidence to the Palestinians but because of the presence of Deraa Palestinian refugee camp near the Omari mosque, where a number of Palestinians pray.

ومع اتساع دائرة الاحتجاج الى الحد الذي احرق فيه الاف المتظاهرين السوريين من ابناء محافظة درعا عددا من المقار الحكومية كان من ابرزها القصر العدلي في المحافظة الذي يبعد مسافة مئتي متر تقريبا عن المخيم درعا ووجهت صحيفة الوطن السورية الاتهام الى اللاجئين الفلسطينيين الذي يقطنون مخيم درعا مدعية انهم من كان خلف اعمال الشغب التي شهدتها المحافظة من دون ان تذكر الصحيفة اسما ولو لشخص واحد مطلوب في هذه الاحداث حيث كتبت " وتبين لاحقا لوجهاء درعا ان اغلبية من شارك في احداث الفوضى والخراب كان من المتطرفين الفلسطينيين وان ابناء درعا كانوا اقلية"

With the expansion of the circle of protest to the extent that thousands of Syrians from the citizens of Deraa burned a number of government headquarters on 21/3/2011, the most prominent was the Justice Palace in the province, 200 miles from the campo , the Watan Syrian newspaper charged the Palestinian refugees who live in Deraa camp, claiming they were behind the riots in the province without giving a name even of one person . The newspaper wrote in on 21/3/2015 , " it had become clear later to Deraa sheikhs that most of who took part in riot and ruin were from Palestinian extremists compared with a small while number of participants from the Deraa Governorate minority .

وفي اليوم التالي نشرت الصحيفة خبرا بدا وكأنه تراجع عن الاتهام الذي وجهته للفلسطينيين دون ادلة مادية جاء فيه " ويوم امس تلقت الوطن عدة اتصالات من فلسطينيين مقيمين في سورية ومن ممثلين عن الفصائل اكدوا خلالها انه لم يشارك أي فلسطيني في عمليات التخريب التي جرت اول امس في درعا واصدرت الفصائل بيانا جاء فيه " تنفي الفصائل الفلسطينية ما اشيع عن معلومات عن مشاركة عناصر فلسطينية في التظاهرات واحداث الشغب التي حدثت في مدينة درعا

On the second day , the newspaper published news that correcting the accusations made against the Palestinians without physical evidence " Al- watan said that it had received many calls from Palestinians and from Representatives of factions confirming that no Palestinian had participated in any vandalism that took place the day before in Daraa. The factions delivered a statement saying "Palestinian factions denied the rumors on the participation of Palestinian elements in the demonstrations and riots that occurred in the city of Daraa "

واضافت الصحيفة وفي تصريحٍ للوطن قال عضو المكتب السياسي في الجبهة الشعبية لتحرير فلسطين القيادة العامة انور رجا " نستغرب ما تناولته بعض وسائل الاعلام عن مشاركة فلسطينيين في احداث الشغب التي وقعت في درعا ويهمنا هنا ان ننفي نفيا قاطعا ان تكون هناك أي مشاركة فلسطينية

In a statement to Al watan " Anwar Raja , member of Popular Ffront for Palestine liberation General Command said , " we condemn what media published about Palestinian participation in riots that occurred in Deraa and our aim is to deny Palestinian participation in these acts.

مثل اتهام الفلسطينيين ناقوس خطر منذ بداية الازمة وأدركوا انهم الحلقة الاضعف فيها . ومع محاولات يائسة لدفع الاتهام من جانب الفلسطينيين في درعا وبعض الفعاليات الفلسطينية في العاصمة دمشق تدرجت كرة

الاحتجاجات ضد النظام لتصل خلال ايام حي الرمل الجنوبي في مدينة اللاذقية الواقعة شمال غرب البلاد حيث يوجد مخيم الرمل الفلسطيني المتاخم لحي الرمل هناك ورافق احداث الاحتجاج اعمال حرق لبعض المقار الحكومية والحزبية وتم اقتحامها فاصباً وجود العنصر الفلسطيني في الاحداث اقرب الى التصديق وهو ما بلورته بثينة شعبان المستشارة السياسية والاعلامية للرئيس بشار الاسد في مؤتمرها الصحفي حين قالت " اتى اشخاص البارحة من مخيم الرمل للاجئين الفلسطينيين الى قلب اللاذقية وكسروا المحال التجارية وبدأوا بمشروع الفتنة "

Palestinian suspicion presented danger since the beginning of the crises and they understood that they are the weakest link . With desperate attempts to push the charges on the part of the Palestinians in Daraa and some Palestinian events in the capital Damascus, the ball rolled to the protests against the regime which reach within days to Al- Ramel neighborhood in the south of Al- Lathqia, north west of the county where the Palestinian al-Ramel camp is located near Al-Remal neighborhood there . Protests acts were combined with burning and storming some government and factious offices . The existence of the Palestinian element in events became clear Shaaban, political and media adviser to Syrian President Bashar al-Assad. At a press release" she said persons from Al-ramel camp for Palestinian refugees came " yesterday to the center of al- lathqia ,broke markets and started .

كان هذا التصريحاً اول تصريحاً رسمي من مسئول سوري بهذا المستوى وفي هذا الوقت المبكر في توجيه الاتهام على نحو واضح ومباشر للفلسطينيين الا ان رواية تورط الفلسطينيين في احداث درعا واللاذقية لم تصمد طويلا حين عمت الاحتجاجات مدنا وقرى سورية لم يكن للفلسطينيين وجودا فيها .

That was the first official statement from a Syrian official at this earlier time to accuse Palestinians overtly and directly . However ,the story of Palestinians' involvement in Deraa and Lathqia didn't stand for a long time ,as the protests pervaded quickly in Syrian cities and country sides without any involvement on the part of the Palestinians .

على الرغم من هذا الاتهام اكد الرئيس السوري بشار الاسد خلال لقائه عباس ذكي المبعوث الشخصي لرئيس السلطة الفلسطينية محمود عباس ان " الهجمة الشرسة التي تتعرض لها سورية لن تغير من ثوابتها ومبادئها القومية " موضحا ان " مركزية القضية الفلسطينية والتمسك بالحقوق التاريخية المشروعة للشعب الفلسطيني سيبقى اولوية بالنسبة لسورية " واكد الاسد ان الاحداث التي تشهدها سورية لم ولن تغير نهج الشعب السوري ازاء اشقائه الفلسطينيين الموجودين في سورية بل زادت لهما لحة و تماسكا في مواجهة الاعتداءات الارهابية التي تستهدفهما معا "

In spite of these accusations , Bashar al-Assad ,Syrian president confirmed during a meeting with Abass zaki , the personal envoy of Palestinian president Mahmoud Abass that " the ruthless attacks against Syria will not lead it to change its constants and national principals , clarifying that " Centrality of the Palestinian issue and adhering historical legitimate rights of the Palestinian people will remain a priority for Syria " . He added " events in Syria will not change the Syrian approach for Palestinians living in Syria , but it the events bolstered their unity and solidarity in facing terrorism acts targeting both of them."

كما أكد نائب الرئيس السوري في حزب البعث هلال الهلال الأمين القطري المساعد لحزب البعث العربي الاشتراكي السوري ان القضية الفلسطينية تشكل المكون المركزي لوعي الشعب السوري بفعالياته وقواه الوطنية كلها " : وان السوريين لا يمكن ان يكونوا حياديين في دفاعهم عن اشقائهم الفلسطينيين وأشار الى ان الارهابيين وحمايتهم استهدفوا الفلسطينيين في سورية كما استهدفوا السوريين بأوامر من الكيان الصهيوني لتحقيق اهدافه في الغاء حق العودة وفك التلاحم الكفاحي بين الشعبين السوري والفلسطيني

Helal Al-Helal , a deputy of Syrian president in al-Baath party and the Qatari assistant of Arab Syria Baath party , confirmed that Palestinian issue composes " the central element for Syrian consciousness with its activities and all national forces" ; Syrian can't be neutral in their defense on Palestinians . Al-Helal pointed out that " terrorists and their protectors targeted Palestinians in Syria as Syrians with orders from Zionist entity to achieve their goals in cancelling the right of return and to dissolve struggle unity between Palestinian and Syrian people

كما أكدت وزيرة الشؤون الاجتماعية السورية كندة الشماط على ان الوزارة تعامل اللاجئين في سورية معاملة المواطن السوري في كافة الحقوق وان الوزارة ستضع الاليات المناسبة لضمان ادخال المساعدات الغذائية والطبية للمخيمات الفلسطينية .

Kenda al- Shamat , the minister of Syrian Social Affairs confirmed that the ministry treats refugees in Syria as a Syrian citizen in all rights , and the ministry will put all suitable mechanisms to ensure the arrival of medical and food assistance to the Palestinian camps .

وفي هذا السياق أكدت السلطات السورية على ضرورة تحييد العامل الفلسطيني في سورية عن الاحداث وأكدت وزارة الخارجية والمغتربين السورية ان الطريق الوحيد امام اللاجئين الفلسطينيين في سورية وفي كل مكان لجاؤوا اليه ، هو طريق فلسطين والتمسك بالحقوق الثابتة وفي مقدمتها حق العودة . واتهمت الوزارة المجموعات المسلحة التابعة للمعارضة السورية " بتصعيد هجماتها واعمالها الارهابية في كل انحاء سورية بما في ذلك ضد ابناء شعبنا الفلسطيني وخاصة من مخيماته في دمشق ودرعا .. وقد حصدت هجمات المجموعات الارهابية المسلحة الساعية الى توريث ابناء المخيمات الفلسطينية ارواح العديد من الابرياء الفلسطينيين "

In this context , Syrian authorities confirmed the necessity of the neutralization of Palestinians in Syria away from acts . The Syrian Ministry of Foreign Affairs said that the sole way before the Palestinian refugees in Syria and in every place is the way of Palestine and holding stable rights headed by the right of return . The ministry accused the Syrian opposition armed groups of stepping up its terrorist attacks on all Syria, including attacks against the Palestinian people, especially in its camps in Damascus and Deraa.. Armed terrorism attacks which sought to involve the Palestinians of camps have claimed the lives of so many innocent Palestinians.

واضافت الوزارة " لقد حددت سورية مواقفها ازاء الكارثة التي امت بالشعب الفلسطيني وجعلت من القضية الفلسطينية بوصلتها في تحديد سياستها وموقفها ولم تتوان عن تقديم التضحيات المادية والبشرية لدعم هذا الشعب الشقيق للوصول الى حقوقه المشروعة وان ما تعانيه سورية الان يأتي في جزء كبير منه لموقفها الداعمة لنضال هذا الشعب ورفضها لتصفية القضية الفلسطينية

The ministry added " Syria has identified its positions towards the disaster that afflicted the Palestinian people and made the Palestinian issue a compass to determine its policies and positions . In addition , it will never stop providing humanitarian and physical support sacrifices to support the Palestinians this to achieve their to his legal rights. What Syria is suffering from now is due to its position supporting the struggle of this people nation and reject the settlement of the Palestinian issue.

وطالبت الوزارة كافة فصائل الشعب الفلسطيني وتنظيماته وقيادته بالابتعاد عن ما يخطط لها ممن قبل المجموعات الارهابية المسلحة التي اعلنت ارتباطها بالمخططات المعادية لتطلعات الفلسطينيين وحقوقهم المشروعة لخدمة لمصالح اسرائيل وداعميها " وعبر ايهاب حامد المندوب السوري في اجتماع اللجنة الرابعة التابعة للجمعية العامة للأمم المتحدة والتي تناقش عمل واولويات الاونروا عن اسفه لتعرض اللاجئين الفلسطينيين للاعتداءات السورية على الرغم من محاولة الحكومة حمايتهم

The ministry demanded all factions , organizations and leaders of the Palestinian people to move away from what was planned by armed terrorist groups which declared their relations with hostile agendas against Palestinian aspirations and their legal rights for the interest of Israel and its supporters . Ehab Hamid ,the Syrian delegate to the Fourth Committee of the General Assembly of the United Nations discussing the work and priorities of UNRWA, lamented the exposure of Palestinian refugees to attacks in Syria despite the government's attempt to protect them .

وقال حامد ان سورية تستضيفا اكثر من نصف مليون لاجئ فلسطيني كأخوة أعزاء لحين عودتهم لديارهم المغتصبة وتقدم لهم كل انواع الدعم وتعاملهم معاملة المواطنين السوريين دون تمييز حيث بلغ مجموع ما انفقته الحكومة السورية على مساعدة اللاجئين الفلسطينيين المقيمين فيها نحو مائتي مليون دولار عام 2011 وبزيادة تبلغ 8 ملايين دولار عن عام 2010 رغم الاوضاع الصعبة التي تمر بها البلاد خاصة في ظل العقوبات الاقتصادية المفروضة عليها "

Hamid said " Syria hosts more than half a million Palestinian refugees as brothers until they return to their usurped homes while providing them with all kinds of support and treating them as Syrian citizen without discrimination. It added that the total amount spent by the Syrian government to assist Palestinian refugees living there was about 200 million dollars, an increase of \$ 8 million of 2010 . That came comes in spite of the difficult conditions experienced by the country given the economic sanctions imposed on Syria.

وتابع حامد " اننا نؤكد على انه لولا الاجراءات المتخذة من قبل الجهات المختصة في سورية لحماية اللاجئين الفلسطينيين ومنشآت الاونروا وموظفيها لكانت الخسائر في صفوفهم اكبر بكثير نتيجة للاعتداءات التي تقوم بها المجموعات الارهابية المسلحة ضداهم وخاصة خلال الايام القليلة الماضية " وشدد حامد على ان سورية عملت وستعمل جاهدة على الوقوف ضد أي محاولة لتوريط اللاجئين الفلسطينيين فيما يجري في سورية

He added , we confirmed that without measures taken by concerned parties in Syria to protect Palestinian refugees ,UNRWA employees and buildings , the damage among the Palestinians would have been bigger as a result of the attacks of armed

terrorist groups attacks against them especially in during the last few days . He stressed that Syria has worked and still is working hard to stand against any attempt to involve Palestinian refugees of what is happening in Syria .

واكد نائب وزير الخارجية السوري فيصل المقداد ان الحكومة السورية مستعدة لتذليل أي عقبة لإيصال المساعدات الى مخيم اليرموك من اجل تخفيف المعاناة عن ابناءه .

Syrian Deputy of Foreign Minister ,Faisal Al-Amigdad , stressed that Syrian government is ready to overcome any obstacle to deliver assistance to the Yarmouk refugee camp in order to alleviate the sufferings of its people .

وذكرت بثينة شعبان ان وزير الخارجية الامريكي الاسبق كولن باول طرح على الرئيس السوري بشار الاسد سنة 2003 ترحيل فلسطيني سورية الى قطر ولكن الاسد رفض ذلك وقتها

Buthaina Shaaban said that the former US Secretary of State, Colin Powell, asked the Syrian President in 2003 to deport Palestinians Syria to Qatar, but the latter refused that .

وفي هذا السياق وجهت اتهامات الى عناصر من فصائل فلسطينية كحركة حماس انها تشارك في المعارك العسكرية الى جانب الفصائل السورية المعارضة لم تصدر هذه الاتهامات الفاقدة للأدلة الدامغة عن مصادر او مسئولين رسميين بل كان اكثرها اتهامات سياسية صادرة عن وسائل و جهات اعلامية اساسها تسريبات مجهولة المصدر بدا وكأنها وظفت من اجل الضغط على حماس من اجل الحصول على مواقف اكثر انخراطا بالأزمة السورية .

In this context , Palestinian factions such as Hamas were charged of participating in the military battles beside Syrian factions oppositions . These groundless charges were not issued from official resources but most of them were political charges issued by media based on leaks with the aim of pressure on Hamas to get more political concessions positions more involved regarding the Syrian crisis.

ولم يؤكد وزير الخارجية السوري وليد المعلم مشاركة حماس باي اعمال مسلحة ضد النظام السوري الا انه قال سورية وضعت في قائمة الارهاب الامريكية بسبب دعم سورية واستضافتها لحركة حماس وان خالد مشعل ودعني في اخر لقاء وقال لي ان حماس سترحل من سورية بسبب ضيق الاتصالات اعالم الخارجي وستقيم في قطر .

Walid al-Moallem, Syrian Foreign Minister, didn't confirm Hamas' participation in any armed act against Syrian regime he said " Syria was placed put in the US list of terrorism because of Syria's support and hosting of Hamas. He added , "Khalid Michal said farewell to me in the last meeting saying Hamas would deport from Syria because of the lack of communication with the outside world and would live in Qatar.

واكد المعلم ان ما يجري في سورية لا يجعلنا نضيع بوصلتنا الاساس وهي فلسطين والجولان واذاف ان سورية تجدد دعمها للحقوق الثابتة والمشروعة للشعب الفلسطيني وخاصة حقه في العودة وتقرير المصير واقامة دولته المستقلة على ارضه وعاصمتها القدس

Al-Moallem confirmed that what happened in Syria would not make us lose the main compass which is Palestine and Golan Heights , adding that , Syria renewed its support for the Palestinians legitimate and fixed rights particularly the right of return and self- determination as well as the establishing of an independent state on its with its land with Jerusalem as its capital in Jerusalem.

مع استمرار الازمة في سورية بدأت الحكومة السورية تتخذ بعض الاجراءات التي تطال غير السوريين من ضمنهم للاجئين الفلسطينيين في سورية الامر الذي فاقم وضعهم وزاد من معاناتهم فعلى سبيل المثال منع الفلسطينيين تسلم الاموال من ذويهم المغتربين عن طريق مركز التحويل المالي وسترن يونيون بسبب قانون يمنع تسليم أي حوالات مالية لغير السوريين .

With the continuation of the crisis in Syria, the Syrian government has begun to take some measures that affect non-Syrians, including Palestinians in Syria, which exacerbating the situation and increasing their suffering . For example , Palestinians were prevented from receiving money from expatriates through fund transfer center " Western Union " as the law prohibits the extradition of any remittances to non-Syrians.

كما صدر قرار عن وزارة التربية السورية لمسابقة وظيفية في مديرية تربية دمشق في اكتوبر 2012 منع الفلسطينيين من التقدم اليها وكذلك صدر المرسوم الجمهوري رقم 11 لسنة 2013 الخاص بتحديد قواعد وشروط الابتعاث العلمي وقد استثنى الفلسطينيين المقيمين في سورية من الاستفادة من البعثات العلمية الحكومية في مخالفة للمرسوم السابق رقم 20 لسنة 2004

On October , 2012 the Syrian Ministry of Education issued a resolution for career competition in the Damascus Educational Directorate to prevent Palestinians from applying to the competition. The Special Republican Decree No. 11 of 2013 determining the rules and conditions of scientific scholarship excluded the Palestinians in Syria from benefitting from the government's scholarships in breach of the previous decree No. 20 of 2004 .

اما المعارضة السورية فقد اتهمت عناصر من جيش التحرير الفلسطيني والجهة الشعبية القيادة العامة بالمشاركة في العمليات العسكرية الى جانب النظام السوري وقال العقيد عارف الحمود نائب رئيس اركان الجيش السوري الحر اننا لا نستهدف الفلسطينيين بوصفهم فلسطينيين بل نستهدف كل من يندرج في اطار الشبيحة أي يحمل السلاح ليقتل اهلنا . اما مشروعنا المستقبلي للاجئين الفلسطينيين في سورية فهو بالطبع السعي لإعادتهم الى ارضهم " حديث الحمود جاء بعد العثور على جثث ل 12 جنديا من جيش التحرير الفلسطيني كانت قد اختفت سياراتهم في اثناء مغادرتها مركز التدريب العام للجيش في منطقة مصيف قرب مدينة حماة .

The Syrian opposition accused some people of the Palestinian Liberation Army and Popular Front – General Command - in the participation of the military operations alongside the Syrian regime . Colonel Aref Hamoud , Deputy Chief of Staff of the Free

Syrian Army, said " we don't target Palestinians because of being Palestinians but we are targeting shabeeha who carry weapons to kill our people . ; our project in the future for Palestinian refugees in Syria is, of course, seeking to bring them back to their lands . Hamoud's statement came after 12 bodies for soldiers from the Palestinian Liberation Army had been found when their car had disappeared after leaving a general training center for the Army in the Masyaf area near the city of Hama.

اما المجلس الوطني السوري المعارض فقد دان قتل العناصر من جيش التحرير الفلسطيني في سورية محذرا من سعي النظام لبيت الفتنة بين ابناء الشعبين السوري والفلسطيني ولتمزيق النسيج الاجتماعي في سورية

On the other hand , the Syrian National Council opposition condemned killing people from Palestinian Liberation Army in Syria while warning from regime efforts to sow "dissent among Palestinians and Syrian people and to Shred the social fabric in Syria

ونفى المجلس الوطني السوري المعارض ما نشر عن ان مجموعة جيش التحرير تم قتلهم على يد الجيش السوري الحر واهالي قرية النيرب السورية الملاصقة لمخيم النيرب السورية قرب حلب

Syrian National Council opposition denied published reports that the Liberation Army group were killed at the hands of the Free Syrian Army and the Syrian residents of the village adjacent to the Neirab camp near Aleppo .

وحول حصار مخيم اليرموك اتهم الجيش السوري الحر النظام السوري بمحاولة ادخال العامل الفلسطيني في الازمة السورية . وقال ضابط قيادي في الجيش السوري الحر تعقبا على مجزرة طالت اللاجئين الفلسطينيين في مخيم اليرموك حيث قتل 20 فلسطينيا على الاقل واصيبت نحو 25 اخرين في قصف مدفعي بالهاون على المخيم " منذ مدة قتل جنود الرئيس السوري بشار الاسد عناصر من منظمة التحرير الفلسطينية واتهم الجيش السوري الحر بقتلهم كما حاول تصدير الازمة الى الاردن ولم ينجح والآن لم يعد يجد امامه الا مخيم اليرموك لينفس احقاده فيها " واتهم جبريل بإقحام الشعب الفلسطيني في الازمة السورية للتخفيف عن حليفه بشار الاسد مؤكدا ان مجزرة اليرموك حصلت بتوقيع الاسد وجبريل معا

With regard Al- Yarmouk camp siege , the free Syrian army accused Syrian regime of trying to involve Palestinian in the Syrian crisis . Commenting on the massacre of the Palestinian refugees in Yarmouk where 20 Palestinians were killed and about 20 wounded in mortar shelling over the camp in 2/8/2012, Leader a senior officer in the Free Syrian Army said, Syrian president's soldiers killed soldiers of PLO and accused the free army of their killing . They also tried to export the crisis to Jordan but did not succeed, but Al-Yarmouk camp was the only target left for the president to sow hate." Ahmed Gabriel was accused of engulfing Palestinian people in the Syrian crisis to support his ally Bashar al-Assad , stressing that the Al- Yarmouk massacre was orchestrated by both Bashar Assad and Ahmed Gabriel.

قام الجيش السوري الحر بتشكيل لواء عسكري يضم فلسطينيين متعاطفين معه في دمشق لمحاربة فلسطينيين موالين للحكومة السورية

In On 31/10/2012 , the Free Syrian Army formed a brigade including Palestinians in Damascus to fight Palestinians loyal to the Syrian government .

Internal and external displacement of Palestinian refugees in Syria

التهجير الداخلي والخارجي للاجئين الفلسطينيين في سورية

بعد اندلاع الاحداث السورية تعرض الفلسطينيون كغيرهم من السوريين لتأثيراتها المدمرة على نسيج مجتمعهم وعلى مختلف اوجه حياتهم اليومية خصوصا في المخيمات مما اضطرهم اما الى النزوح داخل سورية بحثا عن الامان النسبي او الى الهجرة خارجها بحثا عن سقف امن ومن اضطر منهم للهجرة خارج سورية تعرض لصنوف من المعاناة والتمييز في البلدان التي لجأوا اليها كالأردن ولبنان وتركيا ومصر وليبيا وغيرها

After the eruption of Syrian events , Palestinians as Syrians were prone to its destructive effects on the fabric of society and all aspects of their daily life especially in the camps . As a result some of them were displaced inside Syria searching for relative safety with or to outside Syria searching for safe homes . Those who were forced to migrate outside Syria were prone to different types of suffering and discrimination in the countries where they arrived at including Jordan , Lebanon , Turkey , Egypt ,Libya and etc

وغامر بعضهم بحياته و حياة اطفاله في قوارب الموت على المعابر الدولية بحثا عن حياة امنة منهم من وصل الى بر الامان ومنهم من ابتعلت الامواج ولم يبلغ غايته وسقط الالاف من اللاجئين الفلسطينيين ضحايا الصراع الدائر في سورية بين قتيل وجريحٍ ومعتقل ومهجر واضطر معظم لاجئي مخيم اليرموك للنزوح منه فيما عانى الباقون من حصار قاس ومن مجاعة ادت الو وفاة عشرات من اللاجئين

Some risked their lives his life and the lives of their children in the boats of death on the international crossings in search of a safe life. Some of them reached safely but others were swallowed by the waves without achieving goals . Thousands of Palestinian refugees fell victims to the ongoing conflict in Syria: some were dead , wounded , detained and displaced . Most of the refugees from the Yarmouk camp have been displaced while the rest suffered from the cruel siege and famine leading to the deaths of dozens of refugees.

فعلى صعيد التهجير الداخلي شهد مخيم الرمل للاجئين الفلسطينيين في مدينة اللاذقية اول عمليات النزوح والتهجير الداخلي والخارجي حيث طلب الجيش السوري من سكان المخيم المغادرة وهدد كل من يبقى بانه سيعده معاديا للجيش

On the level of internal migration , Palestinian refugees camp in Latakia, Al-Ramel , witnessed the first internal and external migration where Syrian army demanded camp inhabitants to leave and threatened anyone who would stay in the camp, considering him/her as an enemy to the army

وقال متحدث باسم الأونروا ان ما بين 5 و 10 الاف من سكان المخيم من اللاجئين الفلسطينيين غادروه اما هربا من اطلاق النار واما بناء على اوامر من السلطات السورية وقال جانيس لا نعرف مكان هؤلاء الاشخاص لذا فان الامر يبعث على القلق البالغ

Chris Gunness , UNRWA spokesman , said about 5 to 10 thousands Palestinian refugees shad left the camp whether fleeing fire or in response to the orders of Syrian authorities . "We don't know the whereabouts of these people , so we are very concerned," said Mr. Gunness

وزاد وضع اللاجئين الفلسطينيين في سورية سوءا بعد صيف سنة 2012 وخصوصا في مخيم درعا ومنطقتي الحجر الاسود والتضامن غربي وشرقي مخيم اليرموك الذي هجر اكثر من ثلثي سكانه بعد قصف طائرات الميغ الروسية الصنع لمسجد عبد القادر الحسيني الكائن في وسطه

The situation of Palestinian refugee became worse after summer of 2012 especially in Deraa , Hajar ah- Aswad and Al Tadamn east and west Al yarmouk camp in which more than two-thirds of its population deserted after Russian MiG had bombed al-Hussein mosque in its center on 16/12/2012

واستمر نزيف التهجير القسري من المخيمات بعد استهداف مخيمات خان الشيخ والحسينية والسيدة زينب فضلا عن تهجير العائلات الفلسطينية التي كانت تقطن في قرى غوطة دمشق مثل عربين وزملكا وجوبر والقابون . وفر العديد منهم في اتجاه مناطق اكثر امنا في العاصمة دمشق وسكن عدد قليل منهم في مراكز ايواء للأونروا مثل مدرسة حيفا في منطقة الشيخ سعد ومعهد الأونروا

The dilemma of forced displacement from camps continued after targeting Khan Sheikh Husseinia and Ms. Zainab camps, as well as the displacement of Palestinian families who lived in the villages, such as Arbin Damascus Ghouta and Zamalka and Jobar and Qaboun Camps . Many of them escaped to safer places in Damascus while few of them lived in UNRWA accommodation such as Jaffa school in Sheikh Saad in Al-mouza and UNRWA institute.

وقد اعلنت الأونروا ان نحو 90% من اللاجئين الفلسطينيين في سورية بحاجة للمساعدة العاجلة . وهذا تجدر الاشارة الى ان الأونروا لا تقدم خدماتها داخل المخيمات الفلسطينية في سورية وذلك بحجة انها مناطق غير امنة فيما تقتصر خدماتها على توزيع معونات غير دورية على اللاجئين الفلسطينيين في المناطق الامنة داخل سورية ويذكر ان الأونروا كانت تقدم خدماتها الصحية والطبية والتعليمية والخدماتية للفلسطينيين داخل مخيماتهم .

UNRWA declared that around 90% of Palestinian refugees in Syria need an urgent assistance . It should be noted that UNRWA doesn't provide its assistance inside the Palestinian refugees camps in Syria under the pretext of being unsafe .While its services are limited to distributing un periodical assistance to Palestinian refugees inside Syrian safe places . It should be mentioned that UNRWA provides medical , educational , healthful and to Palestinians inside their camps

وكان مخيم الرمل للاجئين الفلسطينيين في مدينة اللاذقية اول من شهد تهجير لاجئين فلسطينيين تبعه مخيم درعا الذي كان من اوائل المخيمات الفلسطينية التي دخلت في الاحداث الدائرة في سورية نظرا لانطلاق شرارتها من درعا

Al-Ramel, Palestinian refugees camp in Al-latkia ,was the first Palestinian refugees camp which witnessed immigration followed by Deraa camp the first Palestinian camp which joined the current events in Syria in as much as the sparkle started from Deraa

ولحق المخيم دمار كبير نتيجة تعرضه لغارات جوية عديدة وسقوط قذائف هاون على معظم مناطقه ما ادى الى تشريد الغالبية العظمى من السكان حيث توجهوا الى الاردن منهم من استطاع الدخول ومنهم من منع بسبب قرار الحكومة الاردنية منع استقبال اللاجئين الفلسطينيين الذين لجأوا من سورية كما نرح جزء منهم الى لبنان لكن العدد الاكبر ظل في قرى درعا

The camp saw considerable destruction as the camp was the target of many raids and shells over the majority of its regions . Therefore , the majority of population immigrated headed to Jordan . Some of them succeeded to enter but others were prohibited due to Jordanian government's decision that did not allow the arrival Palestinian refugees coming from Syria . Some of them migrated to Lebanon , but the majority remained in Deraa villages

اما مخيمات دمشق فقد بدأت حركة النزوح منها بعد المجزرة التي وقعت لأبناء مخيم اليرموك ووصلت حركة النزوح ذروتها بعد استهداف مخيم اليرموك بطائرات الميج السورية وتبعه استهداف اخر بالطائرات الحربية على مخيم الحسينية وحندرات .

The displacement from Damascus camps started after the massacre in Al-Yarmuk on Thursday 2/8/20 12 . The displacement reached worsened after Syrian MiG had bombed Al-yarmouk on 16/12/2012 followed by another warplane target over Al-Hussein and Handrat camps .

وعلى صعيد التهجير الخارجي لم يلق اللاجئين الفلسطينيين في سورية الذين لجأوا الى الدول العربية الاهتمام الكافي من قبل تلك الحكومات مما ادى الى تفاقم اوضاعهم و زيادة معاناتهم ما دفع بعضهم الى العودة الى مكان سكنه في سورية او في مناطق اكثر امانا هناك ما عرضهم مرة اخرى للخطر وتكبد ويلات الحرب والدمار

On the level of the external immigration , Palestinian refugees in Syria who sought refuge in Arab countries didn't get sufficient care from these governments which the aggravated their conditions and increased their suffering . Therefore , they returned back to Syria which making them again more vulnerable to danger and destruction

وكان مكتب شؤون اللاجئين في حركة حماس قد ذكر في تقريره السنوي الثاني ان عدد اللاجئين الفلسطينيين النازحين من سورية الى لبنان بلغ نحو 80 الف في بداية سنة 2013

Hamas Refugee Affairs office Bureau mentioned in its second annual report that the number of Palestinian refugees from Syria to Lebanon was 80.000 at the beginning of 2013

وذكرت مجموعة العمل من اجل فلسطيني سورية ان عدد اللاجئين الفلسطينيين الذين فروا من سورية الى اوروبا منذ بداية الاحداث حتى مارس 2015 قد تعدى 27.933 لاجئ وقد ساعدت التسهيلات والحوافز التي قامت الدول الاسكندنافية بتقديمها للفلسطينيين الذين لجأوا من سورية اليها في جعلها وجهتهم المفضلة منها تقديم بعض هذه الدول حوافز لفلسطينيين مقيمين على اراضيها لإجلاء عائلاتهم واقاربهم من سورية.

Work groups for Palestinians from Syria mentioned that the number of Palestinian who fled from Syria to Europe since the beginning of Syria events until March 2015 had exceeded 27.933. The incentives and facilities offered by Scandinavian countries Palestinians fleeing Syria had helped to make these countries their favorite destinations . These included providing incentives to the Palestinians on their lands to bring their families and relatives from Syria.

In the following , we present the conditions of Palestinians who fled from Syria to the rest of the world and the measures taken towards them.

لبنان : وجد اللاجئون الفلسطينيون في بداية الازمة السورية في لبنان ملاذا امنا وسهلا يأوون اليه باعتباره البلد الاقرب الذي سمح بدخولهم دون وجود تعقيدات التي فرضها لاحقا عليهم والتي اسهمت في ما بعد بخفض اعداد اللاجئين الى النصف فبعد ان اعلنت الاحصائيات الرسمية للأونروا في بداية حزيران 2013 ان عدد اللاجئين الفلسطينيين الفارين من سورية الى لبنان فقد تجاوز الثمانين الفا فان الارقام الأونروا تحدثت عن نحو 44 الفا لاجئ في نهاية سنة 2014 موزعين على المخيمات والمدن والقرى اللبنانية

Lebanon : Since the beginning of the Syrian crisis , Palestinian refugees found Lebanon as a safe haven as it's the closer country allowing them to enter without the restrictions imposed later which contributed in decreasing the refugees number to the half . In June , 2013 UNRWA declared that the number of Palestinian who fled from Syria to Lebanon was more than 80.000 refugees ., However, the number dropped to 44.000 at the end of 2014 according to UNRWA .They were distributed on the Lebanon cities , camps and villages.

وقالت وكالة الأونروا ان السلطات اللبنانية فرضت قيودا مشددة على دخول اللاجئين الفلسطينيين من سورية منذ ايار 2014 ولم تسمح بدخولهم الا في استثناءات نادرة وتشير الوكالة الى ان اللاجئين الفلسطينيين من سورية في لبنان يتعرضون لمخاطر لا سيما ان صفتهم القانونية غير منتظمة في كثير من الاحيان وان خدمات الحماية الاجتماعية وفرص كسب العيش المتاحة لهم محدودة للغاية وذكرت انهم يعتمدون على المجتمعات المضيفة وعلى الأونروا لتأمين الخدمات الاساسية والمساعدات الطارئة والمأوى

UNRWA said that Lebanese authorities had imposed strict measures against Palestinian refugees' entry from Syria since May , 2014 allow them to enter under exceptional cases. UNRWA pointed out that Palestinian refugees in Lebanon from Syria were at risk as their legal status is often illegal while social protection services and valuable work chances were too limited . It added that they depended on host communities and UNRWA to secure basic services , urgent assistance and housing.

يؤكد هذا الأمر ما صدر عن هيومن رايتس ووتش من ان الفلسطينيين الوافدين من سورية اصبحوا ممنوعين من الدخول الى لبنان ابتداء من اغسطس 2013 وان السلطات اللبنانية اعادت قسرا عشرات من اللاجئين الفلسطينيين الى سورية ما يعرضهم لخطر شديد .

Human Rights Watch confirmed that Palestinians coming from Syria were not allowed to enter Lebanon beginning from Aug, 2013 . Lebanese authorities forced dozens of Palestinian refugees to return to Syria putting them at risk and grave consequences.

وطالبت هيومن رايتس ووتش الحكومة اللبنانية بالغاء قرارا يمنع اللاجئين الفلسطينيين من سورية من دخول لبنان حيث يمثل ذلك انتهاكا لمبدأ القانون الدولي القاضي بحظر الطرد او الرد والذي يمنع الحكومات من اعادة اللاجئين وطالبي اللجوء الى اماكن تتعرض في حياتهم او حريتهم للخطر

Human Rights Watch demanded Lebanese government to cancel its decisions with regard the prohibition of Palestinian refugees from Syria to enter Lebanon considering it as violation to international law. The law bans expulsion and the prohibits governments to return refugees and asylum seekers to places where their lives or freedom are great risk.

لم تلتزم الحكومة اللبنانية بالمعايير الدولية لجهة حسن استقبال اللاجئين الفلسطينيين الفارين من القتال في سورية ولم تصدر ارقما احصائية رسمية دقيقة عن اعدادهم واما كن انتشارهم وعن حاجاتهم الانسانية كما لم تقدم لهم مساعدات انسانية بالحجم المطلوب

Lebanese government didn't comply with international principles related to hospitality of Palestinian refugees who fled from Syrian struggle. Accurate official statistics about their numbers , places and their humanitarian needs were not issued. Moreover , it didn't provide them with enough humanitarian assistance.

وهذا التقصير الدولي واللبناني تجاه هؤلاء اللاجئين جعل اوضاعهم الانسانية تتفاقم بشكل غير مسبوق وجعل العبء الاكبر يقع على جمعيات المجتمع المدني الفلسطيني لا سيما الخيرية منها

This inattention played by the international community and Lebanese authorities towards Palestinian refugees had dramatically exacerbated their humanitarian conditions. The huge responsibility is placed on the shoulder of Palestinian civil community particularly NGOs .

عانى اللاجئون بين الفلسطينيين في سورية الذين لجأوا الى لبنان من هشاشة وضعهم القانوني فقد عاملت الحكومة اللبنانية الفلسطيني على انه زائر يتوجب عليه المغادرة بعد انتهاء الفترة المسموح له الاقامة فيها

Palestinian refugees who fled Syria are suffering from the fragility of their legal conditions as Lebanese government treated them as visitors who had to leave after their periods to remain.

ونظرا للنظرة الرسمية للاجئين ولطريقة التعاطي الامني معهم فقد تدرجت القرارات اللبنانية في التعامل مع اللاجئ الفلسطيني من سورية بدءا من اغلاق الحدود بوجهه دون قرار واضح وانتهاء بمنع دخوله رسميا وفق طلبات تعجيزية لم يتمكن اللاجئ الفلسطيني من تحقيقها

Due to the official view towards the refugees and the way of security deal with them , Lebanese decisions took gradual steps in dealing with Palestinian refugees from Syria, starting with the closure of the border without a clear decision and ending with official prohibition to prevent entry in accordance with the several requirements needed demands the Palestinian asylum.

ولم يشهد الوضع القانوني للاجئين الفلسطينيين أي تغيير باستثناء صدور قرار من مديرية الامن العام اللبناني يجيز للاجئين تجديد الاقامات مجانا وتسوية اوضاع المخالفين منهم مجانا

The legal situation of the Palestinian refugee didn't witness any change except a decision issued by the Lebanese General Security to which allowed Palestinians to renew their permits and settle the status of the Palestinians whose permits have expired.

اما بالنسبة للواقع المعيشي والصحي والتعليمي للاجئين الفلسطينيين من سورية الى لبنان وفي ظل تراجع العمل الاغاثي عموما فقد صرفت الاونروا مبلغ 100 دولار للعائلة كبذل ايواء بشكل عام دون التمييز بالصراف على اعتبار حجم الاسرة وصرفت \$30 بدل السلة الغذائية للفرد

With regard to living, and health education conditions for Palestinian refugees from Syria to Lebanon and with the decline in relief work generally ,UNRWA has spent \$ 100 for a family sheltering in general regardless of family size and US \$ 30 for the food basket for individual.

واتهمت المؤسسة الفلسطينية لحقوق الانسان " شاهد" الحكومة اللبنانية بالتهرب من مسؤولياتها عندما تعاملت مع فلسطيني سورية كنازحين وقال مسئول لعلاقات العامة والاعلام في شاهد محمد الشولي ان الحكومة اللبنانية اعتبرت اللاجئين الفلسطينيين من سورية الى لبنان نازحين مشيرا الى ان هذا الامر يسقط حقوقهم الواجبة على الدول اللبنانية : فاذا عدهم لبنان لاجئين فانهم يلتزمون عندئذ بالقوانين الدولية التي تراعي حقوق اللاجئين الفلسطينيين في لبنان و اشار الى ان الحكومة اللبنانية لم تضع سياسة او الية واضحة للتعاطي مع هذا الملف

Palestinian institution for Human rights " Shahed" accused Lebanese government of evading their responsibilities when it dealt with the Palestinians in Syria as refugees . "Shahed" Public relations and media official , Mohammed al –shuli, said " Lebanese government considered Palestinian refugee from Syria to Lebanon as displaced ". He pointed out that this matter dropped their obligatory rights by the Lebanese country ; if Lebanon considers them refugees, it will then be committed to international laws that take into account the rights of Palestinian refugees Lebanon and noting that the Lebanese government has not yet established a policy or a clear mechanism to deal with this issue .

وفي تشرين الثاني 2014 اوقفت الاونروا المساعدات المالية الشهرية بحق 1100 عائلة من فلسطيني سورية بزعم ان شروط الحصول على المساعدة لا تنطبق عليهم بحسب نتائج المسح الاجتماعي الذي قامت به في تموز 2014

On October , 2014 : UNRWA halted the monthly financial assistance for 1100 Palestinian families from Syria, claiming that the conditions for obtaining assistance did not apply to them, according to the survey done by UNRWA in July 2014 results

ومن الناحية الصحية تابعت الاونروا تقديم خدماتها الصحية للفلسطينيين اللاجئين من سورية الى لبنان والمسجلين لديها اسوة بالفلسطينيين المقيمين والمسجلين في لبنان واقتصرت الخدمات الصحية التي قدمتها بالدرجة الاولى على الرعاية الاولية وكذلك الاحالة على مشافي المتعاقدة معها لإجراء بعض العمليات الجراحية وحالات الولادة

At the health level , UNRWA continued to provide health services for Palestinians refugees from Syria similar to the Palestinian refugees in Lebanon. The health services included primary health care as well referral hospitals with contracts with UNRWA to perform surgeries and births.

ومن الناحية التعليمية استوعبت مدارس الأونروا معظم الطلاب من ابناء اللاجئين الفلسطينيين من سورية الا ان العامل الاقتصادي واختلاف المناهج شكل معوقا وعقبة كبيرة في وجه الطلاب

Educationally , UNRWA schools took in children of the Palestinian refugees from Syria, but the economic factor and the different curriculums were the main obstacles faced by students.

وزاد من معاناة هؤلاء الطلاب القرار الذي اصدرته وزارة التربية والتعليم اللبنانية بداية العام الدراسي 2015/2014 والذي تم منعهم بمقتضاه من التسجيل في المدارس والثانويات والمهنيات اللبنانية

Things exacerbated when the Lebanese Ministry of Education prevented students from registering in Lebanese secondary and professional schools increasing the suffering of these students.

ومع بداية سنة 2015 قررت الاونروا الغاء برنامج التعليم الذي كان مخصصا للطلاب الفلسطينيين اللاجئين في سورية وتحويله الى برنامج يدمجهم مع الطلاب الفلسطينيين اللاجئين في لبنان ا

In the early of 2015 , UNRWA decided to cancel the education program dedicated to Palestinian refugee students in Syria and turned it into a program merging them with Palestinian refugees students in Lebanon.

الاردن: شددت السلطات الاردنية منذ بداية الازمة السورية لمنع دخول أي لاجئ فلسطيني الى اراضيها وعدت هذا الامر خطا احم لن يسم بتجاوزه تحت حجج مخاوف الوطن البديل تارة وتصدير الازمة السورية تارة اخرى وعدم قدرة الاردن على تحمل المسؤولية تجاه اللاجئين الفلسطينيين

Jordan : Jordanian authorities have tightened their borders since the beginning of the Syrian crisis preventing entry of any Palestinian refugees into its territory. The authorities considered this a red line that could not be violated under the pretext of the fears of the alternative homeland on one hand and the exporting of sometimes and exported the Syria crisis on the other hand in addition to and Jordan's lack of responsibility for Palestinian refugees.

ويتركز وجود اللاجئين الفلسطينيين في الاردن في سكن سايبير ستي الواقع شمال البلاد بالقرب من الحدود السورية المؤلف من بناية سكنية واحدة تتألف من ست طبقات تحوي 140 غرفة

The presence of Palestinian refugees in Jordan is mainly focused in the Saiber accommodation north of the country near Syrian borders. The " " building is composed of a 6 –storey building including 140 rooms.

وقال رئيس الوزراء الاردني عبد الله النسور ان الاردن لن يسمي بتدفق لاجئين فلسطينيين اليه حفاظا على حقوقهم في وطنهم الاصلي فلسطين فحقوقهم في فلسطين واطاف النسور هناك قرارا اردني سيادي واضي وصرح بعدم عبور الاخوة الفلسطينيين من حملة الوثائق السورية الى الاردن . اخواننا الفلسطينيين في سورية اصحاب حق في بلدهم الاصلية وعليهم البقاء هناك لحين انتهاء الازمة

Abdullah Al-Nsoor , Jordanian prime minister , said that Jordan would not allow the Palestinian refugees influx to Jordan so as to keep their rights in historical Palestine . He added , there was a sovereign, clear and explicit Jordanian decision to prevent Palestinian brothers holding Syrian documents to cross Jordan . "Our Palestinian brothers in Syria had a right in their homeland and they had to stay there until ending the crisis" , said the premier.

وذكرت تقارير انه تم منع النساء السوريات المتزوجات من فلسطينيين من اصطحاب اولادهن الى الاردن كما لم يشفع حمل الزوجة الاردنية في ادخال عائلتها التي تحمل وثائق فلسطينية الى الاردن

Reports mentioned that Syrian women married to Palestinians were prevented from accompanying their children to Jordan . The nationality of a Jordanian wife did not help to bring to Jordan her family holding Palestinian documents.

وتقدم الاونروا دولار واحدا يوميا لكل شخص مقيم في سايبير ستي وبالتأكيد هذا لا يكفي في ظل اوضاع مادية وانسانية صعبة يعيشها اللاجئ

UNRWA provides one dollar per individual in the Saiber city which isn't enough given the difficult humanitarian and Financial conditions of the refugee.

وتفرض السلطات على هؤلاء اقامة جبرية داخل المجمع المذكور ولا يسمي لهم بالخروج الا ضمن قيود مشددة وكفالات ليومين وفي ظل كفيل اردني يلتزم امام الدولة ويتحمل مسؤولية ارجاع اللاجئ الفلسطيني الى السكن

Authorities imposed house arrest inside the compound and the occupants were only allowed to go out for a day or two within strict measures and in the presence of a Jordanian guarantor who made an obligation before the authorities for to bring back Palestinian refugees to the compound.

وفي الوقت ذاته يشتكي اللاجئ الفلسطيني القادمون من الاراضي السورية من ظروف غير انسانية داخل مجمع سايبير ستي الامر الذي دفع الكثير من العائلات الى الهرب خارج اسوار المجمع

At the same time , Palestinians refugees coming from Syrian complain from the inhumane conditions inside the Cyber City complex prompting many families to flee .

وقال المرصد الاورو متوسطي لحقوق الانسان انه قام بجمع عدد من الافادات من لاجئين فلسطينيين قدموا الى الاردن من سورية ووصف اوضاعهم الانسانية بالصعبة حيث يعيشون تحت تهديد الترحيل في أي لحظة اذا ما اكتشفت السلطات انهم فلسطينيون

Euro – mid Observer for Human Rights has collected a number of testimonies of Palestinian refugees who came to Jordan from Syria and described their humanitarian situations as harsh and where they live under the threat of deportation at any moment if the authorities discover they are Palestinians.

وقال الاورو متوسطي في تقرير ميداني له ان اعداد اللاجئين الفلسطينيين الذين وصلوا الى الاردن من سورية تقدر ب 11 الف لاجئ يقطن 173 لاجئا منهم في مجمع ساير سيتي اما معظم اللاجئين الفلسطينيين الاخرين فيعيشون داخل المدن الاردنية او في مخيم الزعتري المخصص للاجئين السوريين ويتظاهرون بانهم لاجئون سوريون وتقوم السلطات بترحيل من يتبين انه لاجئ فلسطيني وتقوم بإعادته الى سورية

A Field Report Euro – mid observer said in that the number of Palestinians who reached Jordan from Syria was 11.000 refugees with 173 living in cyber city. Other refugees live inside Jordanian city or in Al-zaa tari camp for Syrian refugees and pretending as Syrian refugees . Then authorities deport Palestinian refugees and return them to Syria.

وقد كان الدخول الى الاردن في بداية الازمة السورية سهلا والاجراءات بسيطة الا ان السلطات الاردنية بدأت تتشدد مع الفلسطينيين منذ سنة 2013 بحيث تقوم بإرجاع من يتبين انه فلسطيني ما دفع بالفلسطينيين الى اللجوء لتزوير وثائق تظهر انهم سوريون من اجل الدخول للأردن

At the beginning of the Syrian crisis , entry to Jordan was easy and measures were simple . However, since 2013 the Jordanian authorities have imposed strict measures against Palestinians. As a result authorities return Palestinians, a step that pushed Palestinians to Forge documents showing they were Syrians for entry to Jordan.

وتهمت منظمة هيومن رايتس ووتش الاردن في تقرير لها بترحيل مئة لاجئ فلسطيني قسريا الى سورية بينهم سيدات واطفال كاشفة اغلاق الدول المجاورة لسورية ابوابها في وجه الفلسطينيين الفارين من الحرب هناك ويشير التقرير الذي جاء بناء على مقابلات مع ثلاثين شخصا الى ان الاردن اعلن بشكل رسمي حظر دخول الفلسطينيين القادمين من سورية في يناير 2013

Human Rights Watch accused in its report Jordan of deporting 100 refugees forcibly to Syria including ladies and children revealing that the neighboring countries to Syria closed their doors in the face of Palestinians fleeing the war there . The report , which was based on interviews with thirty people, pointed out that Jordan declared officially the ban of entry of Palestinian coming from Syria in January 2013.

وقالت ان ترحيل الاردن للاجئين الفلسطيني الى سورية يعد انتهاكا للقانون العرفي الدولي وذلك لالتزم الاردن بمبدأ عدم الاعادة الذي ينص عليه والذي يقضي بمنع اعادة اللاجئين او طالبي اللجوء الى اماكن تكون فيها حياتهم او حريتهم معرضة الى الخطر ومنع اعادة أي شخص يكون عرضة للتعذيب

Human Rights Watch said the deportation of Palestinian refugees by the Jordanian authorities to Syria is a Violation of customary international law because Jordan is

abiding by the principle of not returning which stipulates " refugees or asylum seekers must not be returned to places where their lives or freedom are at risk or being exposed to torture.

مصر : بعد سنوات من اغلاق مصر لأبوابها امام اللاجئين الفلسطينيين في سورية فتحت ثورة 25 يناير ابواب مصر امام اللاجئين الفلسطينيين الذين فروا من سورية هربا من القتل والدمار والاعتقال وكانت مصر من اولى الدول التي سهلت على اللاجئين الفلسطينيين الدخول اليها اذا كان شرطها الوحيد عمر رب الاسرة اكثر من 40 عاما والنساء لا يحتجن الى تأشيرة دخول والابناء الذكور فوق 18 عاما ليحصوان على تأشيرة دخول شرط مرافقة العائلة

Egypt : After years of closure before Palestinian refugees from Syria , the Egyptian Revolution ,25 January 2011 opened Egypt's door before Palestinian refugees who fled from killing , destruction and arrest in Syria. Egypt was the first country that eased Palestinian refugees entry to it ; it only demanded that the father must be over 40 , while women don't need visa and children above 18 get vise visa while in the accompany the family .

نتيجة لهذه التسهيلات اصبحت مصر مقر مؤقت لعدد من عائلات ريثما تحين لهم فرصة الرجوع الى سورية عند استقرار الاوضاع او لحين تمكنهم من الوصول الى اوروبا عبر ركوب مراكب بحرية غير امنة او لحين تمكنهم من الدخول الى ليبيا

As a result of these facilities , Egypt became temporary place for a number of families until they have a chance to return back to Syria when conditions are stable or when they are be able to reach Europe through unsafe boats or be able to enter Libya.

وبالرغم من سماح السلطات المصرية في عهد الرئيس مرسي بدخول اللاجئين الفلسطينيين الهاربين من سورية الى اراضيها الا ان الحكومة لم تسمح لهم بدخول الاراضي المصرية الا عبر طريق واحد يصل مطار دمشق الدولي بمطار القاهرة ولم تعترف بالفلسطينيين الفارين من سورية لاجئين على اراضيها حيث يؤهلهم ذلك الحصول على خدمات الرعاية الصحية المدعومة من الدولية وغيرها من الخدمات المشابهة اسوة باللاجئين السوريين على الرغم من ان الاسباب ذاتها حملتهم على الفرار

During the rule of President Morsi, Egypt authorities allowed Palestinians to enter to its land from Syria ; they entered Egypt via one route connecting Damascus international airport with Cairo airport . It didn't recognize Palestinian fleeing from Syria as refugees on its land . That would qualify them to get health care services supported by the country or other similar services similar those granted to Syrian refugees who came for the same reasons.

وبررت وزارة الخارجية المصرية ذلك ان القوانين المصرية لا تعد الفلسطينيين لاجئين ايا كان الدولة التي وفد منها وبالتالي يصعب ان تتم مساواة اللاجئين الفلسطينيين بالسوريين نتيجة لذلك لم يعد اللاجئ الفلسطيني من سورية الذي لجأ الى مصر لاجئا بل مقبلا اما بغرض السياحة او الدراسة او العمل وبذلك اصيب محروما من رعاية المؤسسات الدولية او الاهلية كما لم تقدم الاونروا لهم أي مساعدات لان مصر لم تتدخل ضمن نطاق عمل الاونروا

Egyptian ministry of foreign affairs justified that Egyptian laws does not consider a Palestinian as refugee whatever the country he comes from . Therefor it's difficult to equalize Palestinian refugees with Syrians . As a result , Palestinian refugee from Syria fleeing to Egypt are not considered refugees but residents for the purpose of study , work or tourism, thus depriving them from the services provided by international and civil organizations. For example

UNRWA does not provide any assistance to the Palestinian refugees as Egypt is excluded from UNRWA-operating countries.

واهتم المرصد الاورومتوسطي لحقوق الانسان في بيان مشترك مع تجمع راصد فلسطيني سوريه السلطات المصرية بانها تمارس تمييز واضحا ضد الفلسطينيين من حملة الوثائق السورية حيث لم تتم معاملتهم على قدم المساواة مع اللاجئين السوري وذلك بصورة تهدد امنهم وتوجد تعقيدات في وضعهم القانوني على المدى البعيد

In a joint statement with "Palestinian Syrian observer" Euro – Mid Observer for Human Rights accused Egyptian authorities of practicing a clear discrimination against Palestinians holding Syrian documents as they are not dealt with on equal footing with Syrian refugees in a way threatening their security the complicating their legal situation.

لم تقدم السلطة الفلسطينية المساعدة اللازمة لهؤلاء اللاجئين وبعد احتجاجات قاموا بها امام مقر البعثة الدبلوماسية الفلسطينية تعهدت البعثة الفلسطينية بتأمين حصول اللاجئين الفلسطينيين على خدمات الرعاية من خلال نقابة الاطباء المصرية بما في ذلك شمول جميع الفلسطينيين القادمين من سورية لخدمات العلاج في المستشفيات والمراكز العلاجية التي تديرها النقابة غير ان هذه الوعود لم تترجم الى واقع عملي بالنسبة لمعظم فلسطيني سورية

Palestinian authorities didn't provide any necessary assistance to those refugees . After protests before Palestinian diplomatic mission , Palestinian mission pledged to allow Palestinians get access to health care services through Egyptian doctors union including all Palestinian's coming from Syria with treatment services in hospitals and medical centers run by syndicate . However, these promises remained a dead letter for the majority of Palestinians from Syria.

ازدادت معاناة اللاجئين الفلسطينيين الذين قدموا من سورية الى مصر بعد عزل الرئيس مرسي وتعرض اللاجئين للضرب والاعتقالات بالعشرات والخطف والقتل احيانا ما حصل بعرض البحر بالإضافة الى توقف كل الاجراءات الادارية التي منحت لهم من تجديد اقامات وتصديق الاوراق الثبوتية وتم التضييق على الطلاب في المدارس ومنع من كان يعمل في الاعمال الحرة وحجز المئات منهم في ظروف اعتقال قهرية ورحل العشرات

The suffering of Palestinian refugees coming from Syria to Egypt had increased after the toppling down of Morsi . They were prone to torture group arrests, abduction and sometimes killing " as what happened in sea". In addition, all administrative privileges including renewal of permits and authorizing identical documents have been put on halt . Students faced problems and those working in free trade were not allowed to do their jobs in addition to detaining hundreds of them in difficult arrest

situations , and arbitrarily deporting dozens and giving them back to Syrian authorities with other fleeing to Lebanon.

وبدأت مصر بترحيل اللاجئين الفلسطينيين من اراضيها الى سورية حيث قامت بترحيل 35 فلسطينيا عبر مطار القاهرة الى سورية وواجه معظم اللاجئين مشكلات وصعوبات في التسجيل سببها عدم وضوح الموقع القانوني للاجئ الفلسطيني في سورية فهو تارة يحسب على سورية وتتطلب منه اوراق من السفارة السورية

وتارة اخرى يحسب فلسطينيا وتطلب منه الاوراق نفسها من السفارة الفلسطينية بصورة تعسفية وسلموا الى السلطات السورية ورحل اخرون الى لبنان

Egypt started deporting Palestinian refugees to Syria by deporting 35 Palestinians through Egypt airport to Syria . The majority of the Palestinians faced problems and difficulties in registration due to un clarity of legal position of the Palestinian refugee from Syria ; sometimes they were treated as Syrians and the Syrian ambassador demanded documents from them and sometimes they were treated as Palestinians and the same papers were demanded from Palestinian ambassador.

واصلًا من الغير المسموح للاجئ الفلسطيني السوري الدخول الى مصر دخولا طبيعيا واصليًا بذلك عرضة للنصب والابتزاز واستطاع البعض الحصول على تأشيرة دخول بثمن مرتفع جدا تراوحتما بين 2500 -3000 دولار تدفع للسماسرة علما بانها في اوضع الطبيعي كان لا يترتب على الحصول عليها أي رسوم

Palestinian refugee living in Syria isn't allowed to enter Egypt naturally so he fraud and blackmail . Some of them obtained very expensive visa after paying 2500-3000\$ to jobbers . It should be noted that in natural situation ,no fees are required.

واهتم المرصد الاورو متوسطي لحقوق الانسان ومجموعة العلم من اجل فلسطيني سورية ومركز حقوق اللاجئين او اللاجئ الفلسطيني ومركز العودة الفلسطيني السلطات المصرية بالقيام بعملية استهداف ممنهج للفلسطينيين القادمين من سورية الى اراضيها داعيا القاهرة الى احترام التزاماتها اتجاههم وفق ما يملبه القانون الدولي

Mid Observer for Human Rights ,Work Group for Syrian Palestinians ,center of Palestinian refugee rights and Palestinian Owda center accused Egyptian authorities of practicing systematic targeting against Palestinian coming from Syria to its land , calling Cairo to respect them according to the international law.

وقال طارق حمود منسق مجموعة العمل من اجل فلسطيني سورية ان السلطات المصرية تعتقل 296 لاجئ في سجون القاهرة والاسكندرية وان العديد من اللاجئين الفلسطينيين والسوريات تعرضن لتحرش جنسي في سجن المنتزه بالإسكندرية. اطلقت السلطات المصرية ساح 116 لاجي من سجون الاسكندرية

Tariq Hamouda , the coordinator of work group for Syrian Palestinians said , Egyptian authorities arrested 296 refugees in Cairo and Alexandra prisons and many Palestinian and Syrian women were prone to rape in Alexandra montazah prison . On 11/12/2013 , Egyptian security authorities released 116 Palestinian refugees from Alexandra prisons.

اعتقلت السلطات المصرية 56 لاجئ فلسطيني من سورية بعد مغادرتهم تركيا عن طريق القوارب متجهين الى اوروبا وبعد ان تم تك اللاجئين على جزيرة نيلسون على بعد 4 كيلو شمال منطقة او قير لمدينة الاسكندرية بعد خلاف بين المهربيين و اشار التقرير لمجموعة العمل من اجل فلسطيني سورية الى ان السلطات المصرية خيرت هؤلاء اللاجئين بين ترحيلهم الى سوريا او بقاءهم في السجن وذلك بعد ان رفضت جميع البلدان المحيطة بسورية استضافتهم

Egyptian authorities arrested 56 refugees from Syria to Europe after leaving Turkey by ships and after leaving refugees due to conflict with traffickers on Nelson Island away 4 km to the north of Abu qeer in Alexandria . On 11/4/2015 , a report by work group for Syrian Palestinians pointed out that Egyptian authorities asked them to choose between staying in prison or being deported to Syria after all countries surrounded Syria refused hosting them.

وذكرت منظمة العفو الدولية في تقرير لها ان السلطات المصرية اعادت خلاف سنة 2014 ما لا يقل عن 150 لاجئا الى سوريا او ترحيلهم الى بلدان اخرى كما اصدرت وزارة الداخلية في مصر اوامر بترحيل ما لا يقل عن 64 من اللاجئين من ضمنهم 56 لاجئ المحتجزين لديها وهددتهم السلطات بالإعادة قسرا الى سورية على لرغم من ان مكتب النائب العام بالإسكندرية امر بالإفراج عنهم وقد طالبت منظمة العفو الدولية السلطات المصرية بالإفراج الفوري عنهم

Amnesty international organization mentioned in a report on 14/11/2014 that Egyptian authorities returned within 2014 at least 150 refugees to Syria or deported them to other countries . Egyptian ministry of interior issued orders to deport 64 refugees including 56 detained refugees and threatened to forcibly return them to Syria . However , general prosecutor in Alexandria ordered to release them Amnesty international organization asked Egyptian authorities to release them immediately.

قطاع غزة

لجات بعض العائلات الفلسطينية ممن كان يقطن في سورية الى قطاع غزة عبر معبر رفح هربا من جحيم الحرب الدائرة في سورية فقد كان هذا خيارهم الاخير بعد رفض مصر استقبالهم ومعظمهم كان يسكن القطاع سابقا او لديه اقارب فيه . لم يضق القطاع بأبنائه العائدين اليه وجاء في تصريح عصام عدوان مسئول دائرة اللاجئين في حركة حماس " شعبنا لن يقصر بحق هؤلاء فهم ابناء الوطن وغالبيتهم اصلا من سكان القطاع بالتالي هم ليسوا غرباء بل في وطنهم

Gaza strip : Some Palestinian families from Syria fled war and came to Gaza strip via Rafah crossing . It was the last choice after Egypt refused to host them , the majority lived previously in the strip or have relatives there . Gaza strip welcomed the returnees. Essam Odwaan , head of Hamas Refugees department, said in a statement " our people will not refuse them , they are people of this homeland , the "majority are originally from the strip so they aren't strangers.

وبحسب وزارة الشؤون الاجتماعية في غزة فان عدد الاسر الفلسطينية القادمة من سورية الى القطاع بين شباط 2011 وتشرين الاول 2014 والمسجلة لدى الوزارة بلغ 228 اسرة تتألف من 884 فردا ووفقا لوكالة الأونروا فان عدد العائدين من سورية والمسجلين لديها وصل الى نحو الف شخص

According to ministry of social affairs in Gaza , the number of Palestinian families coming from Syria between Feb ,2011 and October ,2014 were 228 families composed from 884 persons . UNRWA said the number of returnee from Syria and was 1000 persons.

ويقول رئيس اجنة متابعة شؤون اللاجئين الفلسطينيين من سورية الى غزة عاطف العمادي ان " الوضع الاقتصادي للاجئين الفلسطينيين القادمين من سورية مترد للغاية " وان الأونروا توقفت عن تقديم المساعدة لهؤلاء العائدين ابتداء من شهر نيسان 2015 على الرغم من وضعهم الاقتصادي المتردي

Atef Alamawi, Chairman of the Follow-up Committee of Palestinian affairs staff from Syria to Gaza says " the situation of Palestinian coming from Syria to Gaza is worsening ." UNRWA halted providing assistance to these returnees starting from April ,2015 in spite of their difficult situations.

وقال وكيل وزارة الشؤون الاجتماعية الفلسطينية بغزة يوسف ابراهيم " ان الوزارة خصصت اكثر من ثمانية برامج اقتصادية واجتماعية للفلسطينيين القادمين من سورية وتابع من تلك البرامج برنامج الاغاثة العاجلة الذي يقدم مساعدات للعائدين فور وصولهم لغزة وبرنامج الاثاث المنزلي وبرنامج المتقّ الدراسة الجامعية والذي استفاد منه نحو 50 عائلة وبرنامج التمكين الاقتصادي الداعم للمشاريع الاقتصادية الصغيرة والبرنامج الوطني للحماية الاجتماعية واخر للدعم النفسي والاجتماعي للاطفال ويقدر ابراهيم اجمالي المساعدات التي قدمتها الوزارة منذ بدأ وصول العائلات من سورية الى غزة بمليون دولار امريكي

Undersecretary of the Ministry of Social Affairs in Gaza, Youssef Ibrahim, said " The ministry has allocated more than eight economic and social programs for Palestinians coming from Syria" . He added , Of those programs, emergency relief program, which provides assistance to returnees upon arrival to Gaza ; The program of furniture for homes ; university scholarship program that 50 families -benefited from ; the program of economic empowerment supporting small economic projects; the National Program for Social diet and another to support the psychological and social development of children " . Ibrahim al- Jamali said that aid provided by the ministry since the beginning of the arrival of families from Syria to Gaza was worth two million US dollars.

ليبيا

تشير المعطيات الى ان العائلات الفلسطينية التي لجأت من سورية الى مصر ومن ثم الى ليبيا واجهت صعوبات جمة منها معاناتهم في الانتظار على المعبر لساعات طويلة بالبرد والمطر حتى سمّ لهم دخول الاراضي الليبية

: Libya

Figures showed that Palestinian families who have resorted from Syria to Egypt and then to Libya faced many difficulties, including their suffering in waiting at the crossing for long hours in cold and rain until they were allowed to enter the territory of Libya.

ويشار ان السلطات الليبية اصدرت في نهاية تشرين الثاني 2012 قرارا تمنع بموجبه دخول الفلسطينيين الذين يحملون وثائق سفر سورية الى ليبيا وحسب إحصاءات الأونروا الصادرة فان شباط 2015 يوجد في ليبيا 1100 لاجئ فلسطيني من سورية

It indicated that the Libyan authorities have issued at the end of November 2012 a decision to prevent the entry of Palestinians holding Syrian travel documents to Libya. According to UNRWA statistics issued in February 2015 , there were 1100 Palestinian refugees from Syria living in Libya.

وبحسب مجموعة العمل فان هؤلاء اللاجئين يعيشون اوضاعا معيشية قاسية وذلك بسبب عدم الاستقرار الامني الليبي واكدت مجموعة تعرض اللاجئين في ليبيا للخطف والقتل من قبل الاطراف المتناحرة فيها ما يدفعهم للتفكير بركوب البحر من اجل الهجرة الى الدول الاوروبية

According to the working group, those refugees had harsh living conditions because of the lack of security and stability of Libya . The Group's confirmed that refugees in Libya were prone to kidnapping and killing by the warring parties, forcing them to think to board sea boats to migrate to European countries.

تركيا

بدأ اللاجئين الفلسطينيين المقيمون في سورية باللجوء الى تركيا مع بداية الاحداث التي شهدتها مدينة اللاذقية ومخيم الرمل في سورية في شهر اغسطس 2011

Turkey :

Palestinian refugees living in Syria began resorting to Turkey with the beginning of the events in the city of Latakia and Sand Camp in Syria in August 2011.

لم يكن دخولهم بالأمير السهل فقد كانوا معرضين لخطر الاعتقال والملاحقة الامنية في حال عودتهم ولم يسم لهم بالخروج خارج المخيمات الحدودية الى داخل تركيا بسبب متطلبات تأشيرة الدخول بخلاف السوري الذي لا يحتاج الى تأشيرة لدخول تركيا وقد سم بداية للاجئين الفلسطينيين بالدخول الى تركيا بتأشيرة دخول سياحية يحصل بموجبها على اقامة لمدة ستة اشهر غير قابلة للتجديد

Their entry wasn't an easy task; they were at risk of arrest and prosecution of security if they returned and they were not allowed to leave the camps outside the border into Turkey due to visa requirements .Unlike the Syrian, who does not require a visa to enter Turkey.

At the Beginning Palestinian refugees were allowed to enter Turkey with a non-renewable six month tourist visa.

وبعد اغلاق السفارة التركية ابوابها في دمشق بدأت العائلات والاسر الفلسطينية تلجا الى تركيا بطرق غير مشروعة عن طريق ريف ادلب وحلب ما عرضهم للقتل او الاعتقال فضلا عن عمليات الابتزاز والاحتياط من قبل عصابات التهريب وبعد صدور قانون منع التأشيرات عن اللاجئين الفلسطينيين من سورية مطلع سنة 2014 التي كانوا يحصلون عليها خلال السفارات التركية في بلدان اخرى اصبحت الطرق غير المشروعة السبيل الوحيد لدخول اللاجئين الى تركيا

After Turkish Embassy closed its doors in Damascus, Palestinian families and households began to resort to Turkey illegally through the countrysides of Adlib and Aleppo .This exposed them to killing or arrest, as well as extortion and fraud by gangs smuggling operations . After issuing a law in 2014 to prohibit Palestinian refugees living in Syria from getting visas through Turkish embassies in other countries, illegal methods have become the only way for the entry of Palestinian refugees into Turkey.

لم تكن تركيا بلد استقرار للاجئين الفلسطينيين من سوريا بقدر ما كانت محطة من محطات اللجوء الى اوروبا لذلك لا يوجد وثيقة رسمية تحدد بدقة اعداد الفلسطينيين في تركيا وتشير التقديرات الى ان العدد الرسمي والتقريبي للاجئين الفلسطينيين المتواجدين في تركيا يتراوح بين ثلاثة الاف وخمسة الاف شخص يقيمون في ثلاث محافظات رئيسية هي اسطنبول وغازي عينتاب وهاتاي او ما يعرف بانطاكية ويتوزع اللاجئون الفلسطينيون في العديد من المخيمات التابعة للحكومة التركية

Turkey wasn't a country for the stability of the Palestinian refugees from Syria but it was transition resort to European stations. There is no official document specifying the exact number of Palestinians in Turkey . It is estimated that the official and approximate number of Palestinians Syrian refugees in Turkey is between three thousand and five thousand people living in three major provinces: Istanbul , Gaziantep and Hatay, or what is known Bontakia. Palestinian refugees are distributed in many Turkish government camps

تميز التعامل التركي الرسمي مع اللاجئين الفلسطينيين بحالة من عدم الوضوح فمصطلح وثيقة السفر للفلسطينيين ليس مدرجا ضمن النظام المعمول به لدى الحكومة التركية وبالتالي سبب هذا حالة من الضبابية في التعامل مع ملف كانت نتيجتها ان اللاجئين الفلسطينيين من سورية لا يعامل معاملة السوري وبالتالي لا توجد اقامات لهم في حين ان المستوصفات والمشافي والجهات غير الرسمية تتعامل معهم كالسوريين غير ان المؤسسات فلسطينية مدنية مثل مركز العودة الفلسطيني ومجموعة العمل اضافة الى الجمعية التركية للتضامن مع فلسطين - فيدار استطاعت في شباط 2014 تحريك هذا الملف لدى الحكومة التركية ونتج عن ذلك صدور قرار في 2014 يسمي للفلسطينيين الداخلين الى تركيا بطريقة غير شرعية بالحصول على تسوية وضع أي ختم دخول مع اقامة لمدة ستة اشهر او سنة

Turkish official policy with the Palestinian refugees lacked clarity. The term "Travel document for the Palestinians" term is not included in the system used by the Turkish government . Thus , this cause uncertainty in dealing with the issue . The result was that the Palestinian refugee from Syria was not treated as a Syrian, and thus had no stay permits. However, clinics and hospitals, and non-state actors dealt with them as Syrians . And in February 2014 the Palestinian civilian institutions such as the Palestinian Return Centre and the Working Group in addition to the Turkish Assembly of Solidarity with Palestine have been able to move this file to the Turkish government. A decision was issued to allow Palestinians entrants to Turkey illegally to obtain a settlement meaning getting entry stamp for six months or a year.

الهجرة الى اوروبا

وقع ابناء الشعب الفلسطيني اللاجئ من سورية والذين اضطروا للهجرة الى اوربا فريسة لتجار البشر الذين وجدوا فيهم مادة وفرة وغال

Immigration to Europe

The Palestinian people, refugees from Syria, who were forced to migrate to Europe, fell prey to human traffickers who found them a good business target. They treated them as commodities and goods to be transported from one place to another.

وشكلت كل من ليبيا ومصر وتركيا اشهر المحطات التي ينطلق منها اللاجئون بحرا نحو السواحل الايطالية وفي ظل منع الممارس تجاه اللاجئين الفلسطينيين السوريين حيال الدخول الى الدول العربية ولا سيما المجاورة لسورة يسلك اللاجئون طرقا متعددة غالبا غير قانوني ما يجعلهم عرضة للاعتقال والتوقيف او النصب والاحتياط ومن هذه الطرق

Libya, Egypt and Turkey formed the most famous destinations from which the refugees start by sea towards the Italian coast . In the light of practiced prohibition toward the Palestinian refugees living in Syria related to entering Arab countries particularly countries closed to Syria , refugees adopted illegal ways which make them prone to arrest and prosecution or fraud . Among these ways are :

تركيا : نتج عن الاحداث والانفلات الامني التي شهدته الاراضي السورية وانهيار النظام في المناطق الحدودية عبور الالاف من اللاجئين الفلسطينيين الحدود الشمالية السورية الى تركيا من طريق ادلب او حلب وبعد الوصول الى الاراضي التركية يتوجه اللاجئون نحو اوربا عبر طريقين رئيسيين

Turkey : The events in Syria and the absence of law and order at the border made thousands of Palestinians cross the Syrian northern border to Turkey through Idlib and Aleppo. After the arrival to Turkey ,refugees headed to Europe via to main roads :

الطريق البري: يكون العبور اما باتجاه الحدود البلغارية سيرا على الاقدام او عبر الحدود اليونانية

Land route : Crossing was either towards the Bulgarian border on foot or across the Greek border .

الطريق البحري: طريق اليونان ويكون عبر ركوب قوارب مطاطية من مدينة ازمير غرب تركيا الى احدى الجزر اليونانية .تكلفة هذه الرحلات وسطيا هي 1500 دولار للفرد وفي حالة استخدام القوارب الخشبية تصدق التكلفة ب 3 الاف دولار للشخص الواحد

The Sea route : This was via Greece by boarding inflatable boats from the city of Izmir, western Turkey into one of the Greek islands. These trips cost In the case of the use of wooden boats could be a round 3,000 dollars per capita.

او طريق ايطالية وهو طريق جديد ومماثل للرحلات التي تخرج من مصر وليبيا تكلفة هذه الرحلات تصل الى 7 الاف دولار ونقطة الانطلاق من مدينة مرسين او ازمير

Or Via Italy , a new road similar to the journeys coming out of Egypt and Libya, with the cost reaching 7 thousand dollars . The starting point is in the city of Mersin or Izmir .

مصر : دفعت الاحداث التي وقعت في مصر بعد عزل الرئيس مرسي اللاجئين الفلسطينيين الذين لجأوا من سورية الى مصر الى البحث عن مختلف السبل للتوجه الى اوربا بسبب الاجراءات التي اتخذت ضدهم وقد دفع مبالغ مالية تتراوح بين 3000-5000 دولار للسماسرة مصريين مقابل نقلهم عن طريق البحر من السواحل المصرية الى ايطالية ومن هناك الى اوربا حدود 3 الاف دولار للفرد

Egypt : The toppling of President Morsi in Egypt pushed the Palestinian refugees who had sought refuge from Syria to Egypt to look for various ways to go to Europe because of the actions taken against them. The refugees paid sums of money were paid ranging between \$ 3000-5000 to Egyptian brokers to transferred them by sea from the coast of Egypt to Italy and from there to Europe.

ليبيا :تمكن عدد كبير من اللاجئين الفلسطينيين السوريين من الوصول الى ليبيا عبر الحدود المصرية والجزائرية والسودانية ومن هناك الى السواحل الايطالية عبر مدينة زوارة

Libya: A large number of Palestinian refugees from Syria reached Libya via the Egyptian ,Algerian and Sudanese borders, and from there to the Italian coast across the city of Zuwarah

ضحايا عرض البحر : تتابع رحلات اللجوء الى اوربا عبر السواحل التركية والمصرية والليبية الى ايطاليا ومنها الى بقية دول الاتحاد الاوروبي بعد نجاح بعض الرحلات بالوصول بسلام الى ايطاليا الا ان البعض الاخر قد قُتل بذلك والقي القبض عليه وزج في السجون بظروف احتجاز سيئة جدا وتجاهل تام لنداءات الاستغاثة التي وجهها اللاجئون والجهات المعنية بحقوق الانسان

Victims of the sea : Immigrants' Successive journeys to Europe through Turkish, Egyptian and Libyan coasts to Italy and from there to the rest of the EU continued after some journeys arrived safely to Italy . But the other journeys failed to do so and immigrants were arrested in very bad detention centers . The SOS made by the refugees and human rights agencies were completely ignored.

لقد تعددت حوادث غرق المراكب المنطلقة في البحر الابيض المتوسط وما ترافق معها من حالات توقيف والترحيل والاعتقال

Many boats capsized in the Mediterranean with people on board being arrested, deported or detained.

في 2014 غرق مركب يقل نحو 400 مهاجر من اللاجئين لفلسطينيين من سورية وسوريين وفلسطينيين من قطع غزة لم ينج منها سوى 11 شخصا وقد وثقت مجموعة العمل من اجل فلسطيني سورية في فبراير 2015 الكثير من حالات الاعتقال في كل من مقدونيا 300 شخص وبولندا 12 شخصا وصربيا 29 واليونان 108 والبانبا 201 وقبرص 345 شخصا وتعاملت سلطات هذه الدول بطريقة غير انسانية مع اللاجئين الفلسطينيين

In 2014 , boat carrying about 400 migrants of Palestinian refugees from Syria, Syrians and Palestinians from the Gaza Strip sank; only 11 people survived . Working Group for the Palestinians in Syria in February 2015 has documented a lot of arrests in Macedonia (300 people), Poland (12 persons), Serbia (29 persons), Greece (108 persons) ,Albania (21 persons) and Cyprus (345 persons). The authorities of these countries dealt inhumanely with Palestinian refugees.

ففي قبرص على سبيل المثال انقذ خفر السواحل قاربا كان قد انطلق من مرفأ مدينة مرسين بتركيا يقل نحو 345 لاجئا فلسطينيا من سورية وسوريين ثم تم نقلهم الى مخيم اللاجئين خاص بهم في احدى ضواحي العاصمة القبرصية نيقوسيا تحت مسمى لاجئين غير شرعيين وتم اجبارهم على البصم في قبرص ومنعهم من الوصول الى الدول الاوروبية

In Cyprus, for example, the Coast Guard saved a boat which had set off from the port city of Mersin in Turkey, carrying about 345 Palestinians refugees from Syria and Syrians. And then they were taken to a special camp for refugees in a suburb of the Cypriot capital, Nicosia under the name of illegal immigrants; and they were forced to thumbprint in Cyprus and so were prevented from reaching the European countries.

وبعد قيام اللاجئين بمناشدة اللجنة الدولية للصليب الاحمر والمفوضية الاوروبية والقنصلية للتدخل في حل مشكلتهم واطلاق سراحهم توصل سفير دولة فلسطين لدى جمهورية قبرص وليد الحسن ووكيل الداخلية القبرصية في 215 الى تفاهات لمعالجة قضايا اللاجئين الفلسطينيين وتم خلال الاجتماع الاتفاق والتأكيد على

After refugees appealed to the International Committee of the Red Cross ,the

European Commission and the Palestinian Consulate to interfere in solving their problem and releasing them, the state of Palestine's ambassador at the Republic of Cyprus , Walid Hassan and Interior Cyprus Undersecretary reached understandings to address the issues of Palestinian refugees. During the meeting, they agreed and emphasized the following

ترحيب قبرص باللاجئين الفلسطينيين على ارضها وعدم وجود توجه لترحيلهم ودعوة كافة اللاجئين الفلسطينيين المتواجدين على اراضيها للتقدم بطلبات اللجوء . غير الراغبين بالتقدم بطلب اللجوء في قبرص يمنحون اقامة لمدة ستة اشهر قابلة للتديد مع اذن بالعمل كما ستحول اقامتهم من حالة انسانية الى اقامة زائر وذلك بناء على رغبتهم ويمنحون 500 يورو نحو 569 دولار للكبار و200 يورو نحو 227 دولار للصغار بدل سكن ولهم الخيار في التقدم لطلب اللجوء لاحقا

Cyprus welcomed the Palestinian refugees on its land without any intention to deport them . It invited all Palestinian refugees who were on their territory to apply for asylum. Those who do not wish to apply for asylum in Cyprus were granted a

renewable six month permit to a stay with permission to work. Also the authorities would change their stay from humanitarian stay to a visitor stay upon their request.

غير الراغبين في اللجوء او الإقامة لهم الحرية في اختيار وجهتهم المقبلة بالطرق المناسبة والشرعية كما يمنحون 500 يورو نحو 569 دولار للكبار و200 يورو نحو 227 دولار للصغار بدل سكن ولهم الخيار في التقدم بطلب اللجوء لاحقاً

They would give 500 Euros (equivalent to \$ 569) for adults and 200 euros about \$ 227 for kids for housing, and have the option to apply for asylum later.

البلدان الأوروبية التي يقصدها اللاجئون الفلسطينيون من سورية

تعددت الدول الأوروبية التي توجه إليها اللاجئون الفلسطينيون من سورية وكان أبرزها

EU countries sought by Palestinian refugees from Syria

Numerous European countries were targeted by Palestinian refugees from Syria, most notably are:

هولندا: من أهم الجهات التي يقصدها اللاجئون لأنها أسرع البلدان الأوروبية في إجراءات الإقامة ولم تشمل

Netherlands: It is one of the most important destinations for refugees because it is the fastest European countries in making residence and reunification measures.

ألمانيا هي المقصد الأول للاجئين الفلسطينيين الشباب غير المتزوجين وذلك لما فيها من فرصة عمل ودراسة وهي المقصد الوحيد للاجئين الذين تركوا بصماتهم في الدوائر الرسمية الإيطالية عند عبورهم الأراضي الإيطالية :

Germany: It is the first destination for unmarried young Palestinian refugees and that because of the work-study opportunities. It is the only destination for refugees who have left their mark in the Italian official departments when they crossed the Italian land.

الدانمارك : وضعها مشابها كثيرا لهولندا الا انها اصدرت قرارا يقضي بان تكون الإقامة لمدة عام دون السماح بلم الشمل خلال هذا العام

Denmark: Its condition is very similar to Netherlands, but it issued a decision whereby a new arrival can get residence for a year without allowing family unification in this year.

اللاجئون المتبقون في سورية

على الرغم من موقف الحياد الذي اتخذته معظم الفصائل الفلسطينية المتواجدة في سورية من الاحداث الدائرة منذ اذار 2011 تعرض غالبية اللاجئين الفلسطينيين في سورية بشكل عام والذين يسكنون في المخيمات الفلسطينية بشكل خاص لأقصى انواع المعاناة من قتل وتهجير وتجويع وتعرضت معظم المخيمات للتدمير والحصار والتهجير ولاقى مخيم اليرموك وسكانه الفلسطينيون الذين بلغو قبيل بداية الاحداث بأكثر من 144 الف لاجئ فلسطيني بحسب احصاءات الاونروا اشد انواع المعاناة

Remaining refugees in Syria:

Despite the neutral the position taken by most of the Palestinian factions in Syria about the events since March 2011, the majority of Palestinians in Syria in general and those who live in the Palestinian refugee camps in particular were prone to the most severe types of suffering from killing and displacement of starving .

Most camps were subjected to destruction , siege and displacement .Yarmouk refugee camp and its Palestinian residents (more than 144,000 Palestinian refugees, according to UNRWA before the start of the events), saw severe sufferings.

وضاعف غياب التمثيل السياسي الفلسطيني الحقيقي في سورية من حجم مأساة اللاجئين وزاد من وتيرة استهدافهم على كافة الصعد ولم تحظ قضيتهم بتغطية اعلامية كافية من قبل الجهات الفلسطينية بشكل عام وهذا ما دفع منسق مجموعة العمل من اجل فلسطيني سورية طارق حمود الى القول لو ان حجم الدماء النازفة في المخيمات كان في الضفة او غزة مع تقديرنا لهما سيكون الاعلام مستنفرا بكل طاقاته

The absence of Palestinian political representation in Syria, doubled the size of refugees' tragedy and increased their targeting at all levels. Their issue has not seen enough media coverage by the Palestinian authorities in general. This is why Tariq Hamood, the coordinator of working group for the Palestinian of Syria , say "if the bleeding is in the West Bank or Gaza, with appreciation for them, media will work with full capacity."

تعرضت اغلب المخيمات الفلسطينية خصوصا الواقعة في المناطق التي توجد فيها معارك عسكرية الى عمليات تدمير كلي وجزئي ما ادى الى نزوح سكان هذه المخيمات بشكل كلي او جزئي أي مناطق اكثر امنا نسبيا ومن بقي منها عانى من الحصار ونقص الخدمات والمواد الغذائية الاساسية ويأتي على راس هذه المخيمات المحاصرة مخيم اليرموك الذي بلغ عدد من بقي فيه اقل من 18 الفا فلسطيني بحسب احصاءات الأونروا والعدد مرشحا لانخفاض بسبب استمرار الحصار والمعارك العسكرية هناك

Most of the Palestinian refugee camps, especially those located in areas where there are military battles came under complete or partial destruction ; this led most of the camp refugees to search for safer areas . Those who remained there suffered from the blockade and the lack of staples. Al-Yarmouk camp with less than 18 000 Palestinians, comes on the top of these besieged camps, according to UNRWA statistics and the number is expected to drop due to the continuing blockade and military battles there.

وعند الاطلاع على اعداد الضحايا والمعتقلين والمفقودين يتضح لنا ما يكابده اللاجئون الفلسطينيون في سورية من استهداف ومعاناة فقد بلغ عدد الضحايا الفلسطينيين نتيجة للصراع القائم في سورية لغاية 2015 نحو 2820 ضحية فلسطينية موثقة الى جانب عدد غير الموثقين فيما بلغ عدد المفقودين 272 اما عدد المعتقلين فبلغ 831 بحسب مجموعة العمل من اجل فلسطيني سورية

Having a look on the number of victims , detainees and missing persons, it seems clear to us what Palestinian refugees in Syria have endured from targeting and

suffering. The number of Palestinian victims as a result of the conflict in Syria until 16.04.2015 has reached about 2820 documented Palestinian victims (along with the number of undocumented), while the total number of missing is 27; the number of detainees reached 831, according to work for a Palestinian group Syria .

مخيم اليرموك : من خلال الطلاع على الجدول السابق نرى ما يكابده اللاجئون الفلسطينيون في سورية من قتل وتهجير وتعذيب ومعاناة حيث لم تستثن منطقة من مناطق التواجد الفلسطيني في سورية بشكل عام من هذه المعاناة الا ان العنوان الابرز هو ما لاقاه ويلاقيه سكان مخيم اليرموك والسبب في ذلك يرجع الى رمزية هذا المخيم الذي يعد عاصمة الشتات الفلسطيني فهو الاكبر من حيث عدد السكان مقارنة مع مخيمات اللجوء في داخل الاراضي الفلسطينية وفي خارجها

Yarmouk camp: Through looking on ex-tables , we see that Palestinian refugees in Syria suffer from killing , displacement, torture and suffering ; no region was excluded in Syria from this suffering But the most prominent evidence is what the residents of the Yarmouk refugee camp suffer from ; this is due to the symbolism of the camp which is considered the capital of the Palestinian diaspora. It is where most of the population lived compared to the refugee camps in the Palestinian territories and abroad.

وعلى الرغم من تواجد اكثر من ثلثي اللاجئين الفلسطينيين في سورية في باقي المخيمات الفلسطينية الا ان الاضواء بقيت مسلطة على مخيم اليرموك منذ بداية الاحداث في سورية حتى كتابة هذه السطور

Despite the presence of more than two-thirds of the Palestinian refugees in Syria in the news kept focusing on the Yarmouk the rest of the Palestinian camps: but refugee camp since the beginning of the events in Syria, and as of this writing.

من الممكن القول ان بداية الارهاصات التوتر في مخيم اليرموك بدأت في اعقاب تنظيم تظاهرات شارك فيهما الاف اللاجئين الفلسطينيين في سورية اقيمتا على الحدود مع الجولان السوري المحتل التظاهرة الاولى كانت في 2011/5/15 في الذكرى ال63 لنكبة فلسطين استشهد فيها اربعة فلسطينيين ثلاثة منهم من سكان مخيم اليرموك وجرح نحو 170 اخرين برصاص الجيش الإسرائيلي والثانية كانت في 2011/6/5 في الذكرى ال44 لما يسمى بالنكسة حيث استشهد 23 فلسطينيا 12 منهم من اليرموك والباقيون من المخيمات الاخرى وجرح نحو 447 برصاص الجيش الإسرائيلي والغاز المسيل للدموع

It is possible to say that the beginning of the tension in Al-Yarmouk refugee camp began in the wake of organizing two demonstrations at the border with the occupied Golan Heights with thousands of Palestinian refugees in Syria. On 15/5/2011 ,the first demonstration was in the 63 anniversary of the Palestinian Nakba where four Palestinians, three of them residents of the Yarmouk refugee camp, were martyred and injured about 170 injured by Israeli army; And the second was on 06/05/2011 in the 44th anniversary of the so-called setback(1967 War) where 23 Palestinians were killed, 12 of them from the Yarmouk and the rest from other camps while 447 were injured by Israeli gunfire and tear gas.

اثر قرار السماح للاجئين الفلسطينيين المشاركين في المسيرتين في لوصول الى مرتفعات الجولان شكوكا لدى بعض الفلسطينيين بان الحكومة السورية وبعض حلفاها يريدون استغلال الاحتجاجات لتوجيه رسالة الى اسرائيل والمجتمع الدولي بانهم مستعدون لنقل انزاع الى عقر دار الكيان الاسرائيلي خصوصا انه لم يسم للفلسطينيين منذ حرب حزيران 1967 وحتى تاريخ تنظيم مسيرة النكبة بالاقتراب اكثر من عشرين كيلو مترا من الحدود من دون الحصول على اذن عسكري

The decision of allowing Palestinian refugees who participated in the two marches to reach Golan Heights Sparked doubts among some Palestinians that Syrian government and some of its allies wanted to exploit the protests to send a message to Israel and civil society that they are were ready to fight to move the conflict inside Israeli entity, Especially it did not a allow the Palestinians since the 1967 Six-Day War and until the date of the Nakba to march beyond twenty kilometers from the border without obtaining military permission.

ساد شعور لدى اهالي مخيم اليرموك في اعقاب التظاهرتين بان النظام السوري استغلهم وحملوه مسؤولية تسهيل الوصول الى الحدود ثم التقصير في تقديم أي دعم كما كانوا يشعرون ايضا بسخط شديد تجاه الفصائل الفلسطينية لأنها لم تتوقف لوقف حمام الدماء

ساد شعور لدى اهالي مخيم اليرموك في اعقاب التظاهرتين بان النظام السوري استغلهم وحملوه مسؤولية تسهيل الوصول الى الحدود ثم التقصير في تقديم أي دعم كما كانوا يشعرون ايضا بسخط شديد تجاه الفصائل الفلسطينية لأنها لم تتوقف لوقف حمام الدماء

There was a feeling among the people of the Yarmouk refugee camp in the wake of two demonstrations that Syrian regime exploited them and they held it the responsibility for facilitating access to the border and then failing to provide any support. They also felt too indignant towards the Palestinian factions as they did not intervene to stop the blood bath.

شكلت التظاهرة التي شارك فيها عشرات الالاف من الفلسطينيين في مخيم اليرموك لتشجيع شهداء مسيرة النكسة من ابناء المخيم منعظا جديدا بالنسبة لسكان المخيم حيث توجه مشيعو الشهداء الى مجمع الخالصة التابع للجبهة الشعبية لتحرير فلسطين القيادة العامة في شارع الثلاثيني في مخيم اليرموك و هتفوا ضد قادة فصائل فلسطينية من بينهم احمد جبريل وقاموا باقتحام المجمع واحرقه فرد عناصر القيادة العامة على المتظاهرين بالرصاص مما ادى الى مقتل 14 فلسطينيا وجرح ما يزيد عن 200 اخرين

The demonstration in which tens thousands of Palestinians participated in the Yarmouk refugee camp to mourn the martyrs of the Setback formed a turning point for the inhabitants of the camp , Where they went to the A-khalsa compound of the

Popular Front for the Liberation of Palestine-General Command in the Thalathini street in the Yarmouk refugee camp. They chanted against leaders of Palestinian factions, including Ahmed Jibril, and they stormed and burned the compound.

General Command shot demonstrators, killing 14 Palestinians and wounding more than 200 others.

في اعقاب هذه الاحداث التي رافقت عملية التشييع سادت مخاوف لدى سكان المخيم من وجود خطة تهدف الى توريط المخيم بالأحداث الجارية في سورية وظهرت انقسامات حادة لدى ابناء المخيم فمن جهة هناك من يقدم دعما للنظام ومن جهة اخرى هناك من يقدم دعما للمعارضة الا ان الغالبية الكبرى من اللاجئين كانت تحرص على البقاء على الحياد

In the wake of these events that accompanied the funeral, fears of a plan designed to implicate the camp in the ongoing events in Syria prevailed among residents of the camp and sharp divisions appeared among the people of the camp. On one hand ,there are those who provide support for the regime and on the other hand there are those who provide support to the opposition. However, the vast majority of the refugees were keen to remain neutral.

لم تنفع سياسة الحياد التي تبناها غالبية الفلسطينيين في سورية وسكان اليرموك من ضمنهم من تجنب المخيم ويلات الحرب والصراعات الدموية والاحداث الجارية في سورية وساعدت عدة عوامل باتجاه تورط او توريط المخيم تدريجيا بالأحداث الدائرة في البلاد منها هذه العوامل

The neutrality adopted by the majority of Palestinians in Syria for keeping Al-Yarmouk camp away from the scourge of war ,, bloody conflicts and the ongoing events in Syria didn't succeed. Several factors have helped towards the involvement or implication the camp gradually inside the events in the country, including these factors:

الموقع الجيو العسكري للمخيم ، اذ يقع في الجهة الجنوبية للعاصمة دمشق واحد بواباتها الاجبارية لأي عملية اقتحام عسكري تشن من قبل قوات المعارضة من تلك الجهة باتجاه مراكز النظام في دمشق او تلك التي تشن من قبل النظام باتجاه مناطق المعارضة كمنطقة الحجر الاسود المحاذية للعاصمة من الجهة الجنوبية للمخيم

1- Camp geo – military Site : it is located on the south side of the capital Damascus as a compulsory gate against any military incursion launched by the opposition forces towards the regime's Centers in Damascus or any incursions launched by the regime towards the opposition area as the Black Stone Area adjacent to the capital from the South of the camp.

نزوح الاف السوريين الى مخيم اليرموك وجواره في بداية الاحداث حيث بدأت جموع النازحين بتنظيم تظاهرات ضد النظام استقطبت اعدادا قليلة من الفلسطينيين

2- The displacement of thousands of Syrians to the Yarmouk refugee camp and its vicinity at the beginning of the events where they organized demonstrations against the regime which attracted small numbers of Palestinians.

مشاركة الجبهة الشعبية لتحرير فلسطين القيادة العامة الى جانب الجيش السوري في بعض المعارك الدائرة ضد المعارضة الورية ومحاولة التنظيم السيطرة على مخيم اليرموك ما عدته فصائل المعارضة السورية مكسبا للنظام فعملت على افشاله ما ادى في نهاية المطاف الى جعل مخيم اليرموك ساحة حرب بين الجيش السوري وتنظيم القيادة العامة من جهة وفصائل المعارضة السورية المسلحة من جهة اخرى

3- The participation of the Popular Front for the Liberation of Palestine-General Command, along with the Syrian army in some military battles against the Syrian

opposition, and the attempt to control Al-Yarmouk refugee camp; which Syrian opposition factions considered as a gain for the regime , so they worked on to foil this scenario. That led eventually to making Al- Yarmouk refugee camp a battleground between the army Syrian and the General command organization on one hand and the armed Syrian opposition factions on the other hand.

عدم وجود موقف سياسي فلسطيني موحد تجاه الاحداث الجارية في سورية بالرغم من تبني غالبية القوى والفضال الفلسطينية موقف الحياد تجاه الاحداث الا ان غياب الرؤية الواضحة والالية الفاعلة التصدي لانعكاسات الاحداث على الفلسطينيين افرغ هذا الحياد من مضمونه ما انعكس سلبا على واقع ومستقبل اللاجئين في سورية عموما وفي مخيم اليرموك خصوصا

4- The absence of a Palestinian united political position against the current Syrian events, despite the adoption of neutral position towards the events by the majority of Palestinian forces and factions. However , the absence of a clear vision and sufficient mechanism to face the events' reflection on Palestinians made this

neutrality out of its content. That impacted negatively on the reality and the future of refugees in Syria in general and especially Yarmouk refugee camp .

غياب طرح موضوع اللاجئين الفلسطينيين في سورية عدا عن التمثيل الفلسطيني ضمن الاليات التي نوقشت لوضع حد للأحداث في سورية سواء في مؤتمر جنيف 1 وجنيف 2 ام في الاجندات التي طرحت في سياق مساعي حل الازمة السورية خارج نطاق مؤتمر جنيف

5-The absence of raising the issue of Palestinian refugees in Syria as well as the Palestinian representation within the mechanisms that have been discussed to put an end to the events in Syria, whether in Geneva 1, Geneva 2, or in the agendas raised by efforts to resolve Syrian crisis outside the boundary of the Geneva Conferences .

تسارعت الاحداث في سورية في ظل ما ذكر من عوامل فخلال صيف 2012 اصبحت قوى المعارضة السورية التي بدا انها تحقق مكاسب في بعض المناطق في سورية اكثر تصميميا على دخول المخيم عاجلا وليس اجلا وكان هدفها في الظاهر طرد اتباع تنظيم القيادة العامة الا انها كانت تخطط للسيطرة عليه للتوغل من خلاله نحو العاصمة

The events accelerated in Syria in the light of the said factors. During the summer of 2012 , the Syrian opposition forces which appeared to get gains in some areas in Syria have determined to enter the camp, sooner rather than later. The goal was ostensibly to expel the followers of the General Command . The goal, however, was to control the camp as a step to get to the capital.

عندما تبين ان دخول الجيش السوري الحر وفضال المعارضة السورية بات امرا محتما بدأ بعض الفلسطينيين يناقشون فيما بينهم امكانية تشكيل الوية فلسطينية مستقلة داخل المخيم لم يكن الهدف من هذه الالوية القتال الى جانب الجيش السوري الحر او الى جانب النظام بل الحفاظ على المخيم منطقة امنة .

When the entry of Syrian free army and Syrian opposition factions became inevitable, some Palestinians began discussing among themselves the possibility of forming independent Palestinian brigades inside the camp . The goal of these brigades was to protect the camp rather than fighting along the Syrian free army or the regime.

اصر الجيش السوري الحر خلال نقاشاته مع القوى الفلسطينية في المخيم على خضوع كل لواء فلسطيني خضوعا كاملا له وهو ما قوبل بالرفض من الجانب الفلسطيني

The FSA insisted during his discussions with Palestinian factions in the camp on the full subordination of every Palestinian brigade to the FSA, something rejected by the Palestinian side.

وفي اليوم التالي وبعد معارك عنيفة بين الجيش السوري وعناصر الجبهة الشعبية القيادة العامة من جهة والجيش السوري الحر توازره بعد فصائل المعارضة من جهة اخرى تمكن الاخير من السيطرة بشكل كامل على المخيم ومع دخول الجيش السوري الحر الى المخيم ضاعت كل امال بالحفاظ على الحياد

Following heavy fighting between the Syrian army and elements of the Popular Front-General Command on one hand and the Free Syrian Army's support by some opposition factions on the other hand, the latter was able to fully control the camp. When Free Syrian army entered the camp, all hopes of preserving the neutrality of the camp had faded away.

ومع خروج الجبهة الشعبية القيادة العامة من اغلب حياء المخيم وتمركزها في المدخل الشمالي من المخيم واقامتها حاجزا لها هناك باتت تتحكم بحركة الدخول والخروج واصبـ هناك صعوبة في دخول مواد اغاثية والمساعدات الانسانية والمواد الاساسية الى المخيم

With the control of the General Command of Popular Front to the entry and exit of the camps' neighborhoods and their concentration in the northern entrance of the camp and setting up a checkpoint there, relief and humanitarian materials to the camp have become inaccessible

حاولت الفصائل والقوى الفلسطينية التوصل مع الحكومة السورية والفصائل السورية المعارضة الى اتفاق يقضي بتحبيد مخيم اليرموك من الصراع الدائر ومنع تواجد أي عناصر مسلحة من الطرفين وعودة اللاجئين الفلسطينيين الذين فروا من المخيم اليه والتي قدرت اعدادهم في شهر كانون الاول 2012 بأكثر من 100 الف لاجئ

Factions and Palestinian forces tried to reach an agreement with the Syrian government and the Palestinian opposition factions to neutralize Al-Yarmouk refugee camp from the conflict, prevent the presence of any armed elements among the parties and allow the return of Palestinian refugees who fled from the camp whose total number in December was estimated at more than 100,000 refugees.

توصلت الفصائل الفلسطينية والاطراف السورية المتنازعة في 12/20 الى اول اتفاق يقضي بانسحاب كافة المسلحين من مخيم اليرموك سواء الموالين للمعارضة ام للحكومة السورية حيث اكد السفير الفلسطيني في

دمشق محمود الخالدي التوافق مع الاطراف السورية على عودة جميع اللاجئين الفلسطينيين الى المخيم وذلك بعد سحب جميع المسلحين من هناك لم يصمد الاتفاق سوى ايام تخللتها اشتباكات بين الجيش السوري وفصائل المعارضة ادت الى مقتل عشرات الفلسطينيين من سكان المخيم

The Palestinian factions and warring Syrian factions reached the first agreement calling for withdrawing all gunmen from the Al-Yarmouk refugee camp, whether they be loyalists to opposition or to the Syrian government. Mahmoud al-Khalid , the Palestinian Ambassador in Damascus , confirmed the agreement with the Syrian sides on the return of all Palestinian refugees to the camp after the withdrawal all gunmen there. The agreement did not stand days with clashes between the Syrian army and opposition factions that led to the killing of dozens of camps' Palestinian residents.

وفي مطلع تموز 2013 فرض حصار كامل على المخيم وبات من غير المسموح دخول الاشخاص او السلع الغذائية وبدأ السكان يصنعون الخبز من الارز او العدس ومع نفاذ اغلب المواد الغذائية اصدر امام المسجد الرئيسي في اليرموك فتوى تجيز للأشخاص اكل لحم القطط والكلاب والحمير

In early July 2013, a total siege was imposed on the camp, and it was is not allowed to bring in food or people to the camp. The population began to make bread from rice or lentils. When most of the food had run out, Imam Yarmouk mosque issued a fatwa permitting people to eat cats , dogs and donkeys' meat.

حاولت القوى والفصائل الفلسطينية ومنظمة التحرير الفلسطينية خلال سنة 2013 التوصل الى اتفاقيات جديدة بشأن تحييد مخيم اليرموك الا ان كافة المحاولات باءت بالفشل وبقي الوضع على حاله

During the year of 2013 ,Palestinian forces and PLO tried to reach an agreements to neutralize the Yarmouk refugee camp. However , all attempts failed and the situation remained unchanged.

وكان من المقرر ان تعقد الجماعات المسلحة الموقعة على الاتفاق مع لجنة المصالحة الشعبية مؤتمرا صحفيا بعد صلام الجمعة في 2014 الا ان المؤتمر الغي بسبب تفجير الوضع العسكري من قبل الجماعات المسلحة التي لم توقع على الاتفاق

The Armed groups signing the agreement with the Commission of the People's reconciliation were due to hold a press conference after Friday prayers on 03/01/2014 . However, the press conference was canceled because of the escalation in military activities by armed groups that did not sign the agreement.

وقال عرفات ان جميع الفصائل الفلسطينية وقعت على هذا الاتفاق باستثناء حركة حماس التي لا يوجد لها ممثل رسمي في سورية مشيرا الا انه لا يعرف حقيقة موقف حماس من هذا الاتفاق وكذلك وقعت على الاتفاق عشر جماعات مسلحة متواجدة في مخيم اليرموك باستثناء تنظيم جبهة النصرة وداعش وتنظيم احرار الشام وتنظيم اكناف بيت المقدس وكتائب ابن تيمية الذين قال انهم ما زالوا يرفضون الالتزام ببنود الاتفاق ويرفضون الخروج من المخيم

Arafat said that all Palestinian factions had signed this agreement except Hamas which has no official representative in Syria . He added that he did not know the truth about Hamas's position on this agreement. Tenth present armed groups in Yarmouk refugee camp signed the agreement except Al-Nosra organization, and Daash, Ahrar ash-Sham organization , Aknaf biet Al-maqds organization, and Ibn Taimia Brigades who still refuse to abide by the terms of agreement and refuse to . get out of the camp

وكغيره من الاتفاقيات لم يطبق هذا الاتفاق وبقي المخيم محاصرا ومنعت اكثرية الشاحنات المحملة بالمواد الغذائية من دخول المخيم بعد تعرضها في كل مرة تحاول فيها الدخول لاطلاق نار عند مداخل المخيم من جهات غير معروفة

This agreement did not take into effect like other agreements, and the camp remained trapped. The majority of trucks loaded with relief materials were prevented from entering the camp after coming under fire at the entrance of the . camp from unknown destinations

في بداية مارس 2014 فشل اتفاق اخر بين النظام السوري وفصائل المعارضة تم توقيعه في 2014 لتحديد مخيم اليرموك في ظل تراشق الاتهامات بين الفريقين بعدم الالتزام باي بند من بنود اتفاقية تحييد المخيم

At the beginning of March 2014, another agreement signed on 2.9.2014 between the Syrian regime and opposition factions had failed to neutralize Yarmouk refugee camp in the light of an exchange of accusations of not complying with any item of an agreement.

تم التوصل الى اتفاق جديد تحدث عنه السفير انور عبد الهادي " توصلنا السبب الى اتفاق يقضي بخروج جميع المسلحين من المخيم برعاية الدولة السورية ومنظمة التحرير ووافق عليه المسلحون

On 21/06/2014, a new agreement has been signed. Ambassador Anwar AbdulHadi said , "We have reached an agreement Saturday to exit all gunmen from the camp under the auspices of the Syrian state and PLO which was approved by the gunmen.

ونص الاتفاق على انتشار المسلحين في محيط المخيم وتسوية اوضاع من يرغب من المسلحين ورفع الحواجز وازالة الانقاض والسواتر الترابية ودخول ورش الصيانة تمهيدا لعودة السكان وبدء مؤسسات الدولة بالعمل

The agreement called for the deployment of the insurgency in the vicinity of the camp, the Resolving of the status of wanted militants, raising barriers , removing the debris and earth mounds , entering the workshops maintenance in preparation for the return of the population and the work of state's institutions.

لم يمض على توقيع الاتفاق سوى بضعة ايام حتى كان مصيره كباقي الاتفاقيات التي وقعت من قبل وهذه المرة دخلت مجموعة مسلحة هددت مجمل الموقعين على التسوية بالقتل في حال نفذوا الاتفاق

It was just days after signing the agreement that it was pronounced dead. This time , armed group threatened to kill entire signatories in case they carried out the agreement.

انعكست المصالحات التي بدأ يعقدها النظام السوري في نهاية سنة 2014 مع فصائل المعارضة في بعض المناطق في دمشق لتحبيدها من الصراع على الوضع في مخيم اليرموك حيث بدأت مفاوضات جديدة لتحديد المخيم كما حدث في القريتين القريبتين من المخيم بيت سحم وبيبلا الا ان عدة اغتياالات طالت شخصيات بارزة في المخيم لم يتبن مسئوليتها احد عكرت صفو هذه المفاوضات وقد رأى الكثير من سكان المخيم ان من يقوم بذلك يهدف الى زرع الفتنة ووأد أي محاولة لإحلال السلام والبعض القى بالمسؤولية على خلايا نائمة قال انها تتبع النظام او المعارضة

The Reconciliations held by Syrian regime, at the end of 2014, with the opposition factions in some areas in Damascus for the neutralization of the conflict, reflected on the situation in Yarmouk refugee camp. New negotiations began to neutralize the camp similar to what happened in the two villages closer to the camp, Bait Sahem and Babbila. However , several assassinations against the prominent figures in the camp with doers remained anonymous , had roiled the talks. A lot of camp residents saw that those who did were trying to sow discord and kill any attempt to bring peace, while others blamed sleeper cells that were pro opposition or pro regime.

استمرت محاولات ابرام الاتفاقيات التي تحيد مخيم اليرموك من الصراع الدائر وتفك الحصار عنه ولكن كما حصل في الاتفاقيات السابقة كان هناك دائما من لا يريد لمثل هذه الاتفاقيات ان تنجح فبينما كان يحضر لتطبيق اتفاق جديد في نيسان 2015 قام مجهولون يعتقد انهم عناصر من تنظيم داعش باغتيال احد عناصر حركة حماس وهو يحيى حوراني المعروف في بابو صهيب الذي يقطن المخيم وقد قامت الحركة بنعيه رسميا في بيان لها وقالت ان حوراني له دور اغاثي وطبي مميز اسعف فيه المئات من الجرحى والمصابين من ابناء المخيم

Attempts to reach agreements to neutralize the Yarmouk refugee camp away from conflict and to lift the siege continued. But as happened in previous agreements there were always those who do not want such agreements to succeed. While preparation for a new agreement was underway on April 2015, unknown men probably members of the Daash organization on 03/30/2015 assassinated Yahya Hourani (known as Abu Suhaib) on 03/30/2015. Hamas officially mourned in a statement Hourani who had a special medical role in helping hundreds of wounded and injured people in the camp.

ورأى مقربون من حوراني ان داعش كان يسعى دائما للدخول للمخيم والسيطرة عليه وكان يتصدى له في كل مرة عناصر تنظيم اكناف بيت المقدس الذي يقال انه مقرب من حركة حماس الا ان الحركة دائما ما كانت تنفي صلتها بها وتنفي أي تواجد عسكري لها في سورية منذ بداية الاحداث

An aid closer to Hourani said that Daash was the largest beneficiary of killing him, because Daash was always trying to enter the camp and control it but Aknaf Bait Almaqds close to Hamas faced them . However, the movement has always denied any relation with it as well as any military presence in Syria since the beginning of the crisis.

ولقد عارض تنظيم داعش أي تسوية مع النظام تخرج المخيم من دائرة الصراع لذا عمل في الفترة التي سبقت عملية الاغتيال كما قالت بعض القيادات داخل المخيم على تصفية الكثير من الكوادر المتواجدة فيه وفي مقدمتهم مسئول حركة فتح في اليرموك احمد طراوية مسئول حركة الجهاد الاسلامي في المخيم ابو العبد عريشة

Daash was opposed to any settlement with the regime to set the camp away of the cycle of conflict. Therefore , they worked in the period before the assassination of Hourani to assassinate many leaders headed by Ahmed Tarawih, , Fatah official at Yarmouk and Abu Abed Arbor , Islamic Jihad militants official in the camp.

وعلى اثر هذا الاغتيال وقعت اشتباكات عنيفة بين تنظيم اكناف بيت المقدس وتنظيم داعش اثر محاولة الاكناف التقدم نحو منطقة الحجر الاسود المحاذية لمخيم اليرموك من جهة الجنوب في محاولة لطرد داعش الذين قاموا باقتحام المخيم بالتواطؤ مع تنظيم جبهة النصرة في بلاد الشام الذي فتح الطريق امام مقاتلي داعش لاقتحام معظم احياء المخيم

There were violent clashes after this assassination between Daash and Aknaf Bait Almaqds following the latter's attempt to go towards the Black Stone area, adjacent to the camp of Yarmouk in the south, in an attempt to expel Daash fighters who stormed the camp along with Al-nosra. This opened the road before Daash fighters to break into most of the camp's neighborhoods.

بالتوازي مع هذه الاشتباكات قام سلاح الجو التابع للجيش السوري بقصف عدة احياء من المخيم بالبراميل المتفجرة ادت الى وقوع عدد من الشهداء والجرحى الفلسطينيين والى عمليات نزوح جديدة على المخيم

In parallel with these is clashes , Syrian air forces shelled several neighborhoods of the camp using barrels bomb leading to number of Palestinians martyrs and injuries as well as new displacement away from the camp

دخلت منظمة التحرير على خط الازمة في اليرموك وارسلت مبعوثها عضو اللجنة المركزية في منظمة التحرير احمد المجدلاني للتفاوض مع الحكومة السورية لوضع حل لها وبعد لقائه وزير المصالحة الوطنية في الحكومة السورية علي حيدر في دمشق في 2015 قال مجدلاني على ضوء تغير الوضع في مخيم اليرموك اصبح من الصعب جدا الحديث الان عن امكانية حل سياسي في المخيم على الاقل في المستقبل المنظور

PLO joined the crisis line in Al-Yarmouk, and sent its envoy Ahmed Majdalani , a member of the Central Committee of the PLO to negotiate with Syrian government to reach a solution . After his meeting with the Minister of National Reconciliation in Syrian government Ali Haidar in Damascus on 04.08.2015, Majdalani said "in the light of the changing situation in Yarmouk refugee camp, it became very difficult to talk now about the possibility of a political solution in the camp, at least at the foreseeable future.

هذه التصريحات تقاطعت مع تصريحات حيدر الذي قال عقب اللقاء ان الاولوية الان لإخراج ودحر المسلحين ودحر المسلحين والارهابيين من المخيم وفي المعطيات الحالية لا بد من حل عسكري ليست الدولة هي من تختاره ولكن من دخل المخيم وكسر كل ما قد توصلنا اليه ما عد ايدانا ببدء عملية عسكرية تشارك فيها او تغطيها على الاقل منظمة التحرير الفلسطينية والفصائل المنضوية في اطرافها

These statements intersected with Haider's statements who said after the meeting that "the priority now is to exit terrorists from the camp, and now we need a military solution chosen by who entered and broke into the camp but not the state. That heralds the start a military operation in which PLO and its factions participated in it.

الا ان منظمة التحرير اكدت في بيان لها في اليوم التالي وخلافا لتصريحات مبعوثها في دمشق موقفها الدائم برفض زج شعبنا ومخيماته في اتون الصراع الدائر في سورية الشقيقة وانها ترفض تماما ان تكون طرف في صراع مسلح على ارض مخيم اليرموك بحجة انقاذ المخيم الجريء واصاف بيان ان منظمة التحرير الفلسطينية في الوقت الذي تحرص فيه على علاقتها مع كل الاطراف تؤكد رفضها الانجرار الى أي عمل عسكري مهما كان نوعه او غطاؤه وتدعو الى اللجوء الى وسائل اخرى حقنا لدماء شعبنا ومنعا لزيادة الخراب والتهجير لأبناء مخيم اليرموك

But the PLO in a statement the following day and in contrast to statements made by its envoy in Damascus, " confirmed its permanent position of rejecting the driving of our people and its camps in the midst of the ongoing conflict in Syria , and it completely refuses to be part in an armed conflict over Yarmouk camp under the pretext of saving the wounded camp . The statement added, "At the time That Palestinian Liberation Organization is getting well with all parties , it confirms its refusal to be part in any military act whatever its kind or cover. It also calls for implementing other means to stop the blood of our people thus to preventing further destruction and displacement of Yarmouk refugee camp.

يبدو ان هذا الموقف للمنظمة والذي جاء متطابقا الى حد ما موقف حركة حماس الداعي الى تحييد مخيم وحقق فوري للدماء الاهالي في المخيم والى تحييد المخيم وابناء الشعب الفلسطيني عن الصراع بحسب تصريحات نائب رئيس المكتب السياسي للحركة هنية جنب المخيم الى حين ويلات التدمير ولتهجير الناجم عن الحسم العسكري الذي كان من المتوقع ان يقوم به الجيش السوري بمشاركة بعض الفصائل الفلسطينية

This position of the PLO was identical to some extent with Hamas's position according to the deputy of the political bureau of the movement, Ismail Haniyeh. He called for , the neutralizing of the camp , stopping the blood of the people in the camp immediately and averting the camp and Palestinian people from the conflict, putting the camp away from the scourge of destruction and displacement resulting from the military coup, which was expected to be carried out by the Syrian army with the participation of some Palestinian factions.

انعكس هذا الموقف على الوضع العسكري في المخيم واكد امين جبهة النضال الشعبي الفلسطيني وامين س تحالف فصائل المقاومة الفلسطينية في سورية خالد عبد المجيد ان مقاتلي داعش انسحبوا وتراجعوا من بعض احياء مخيم اليرموك بعد معارك مع تنظيم اكناف بيت المقدس

This attitude was reflected on the military situation in the camp. Khalid Abdul-Majid , Secretary of the Alliance of Palestinian resistance factions in Syria, confirmed that

Daash fighters withdrew and retreated from some neighborhoods of the camp after battles with Aknaf bait Al-maqds

ادت هذه الاحداث الى حدوث موجة نزوح جديدة من المخيم وقد تضاربت الاناء حول اعداد من بقي من الفلسطينيين داخله ففي حين ذكر وزير الاعلام السور عمران الزعبي ان من تبقى في مخيم اليرموك للاجئين الفلسطينيين هم اقل من ستة الاف شخص اشارت وكالة الاونروا الى انها تسعى للحصول على 30 مليون دولار لتقديم المساعدة كقيلة بإنقاذ حياة 18 الف مدني من سكان مخيم اليرموك بينهم 3500 طفل

These events led to a new wave of displacement in the camp. The news about the number of Palestinians who remained inside was conflicting. While the Syrian Information Minister Omran Zoubi said the remaining refugees in Yarmouk Palestinian refugee camp are were less than six thousands, . In 17/04/2015 , UNRWA on pointed that it was seeking to get \$ 30 million to provide assistance to rescue the lives of 18,000 civilian residents of the Yarmouk refugee camp, including 3,500 children.

ثالثا : ابرز المواقف من معاناة اللاجئين الفلسطينيين في سورية

1- الاداء الف اداء منظمة التحرير والسلطة الفلسطينية

مع بداية الاحداث في سورية اتخذت منظمة التحرير الفلسطينية موقفا حياديا ممن الازمة وطالبت على لسان رئيس دائرة شؤون اللاجئين الفلسطينيين في المنظمة زكريا الاغا السلطات السورية في 2011/5/15 بوقف القصف المدفعي على مخيم الرمل في اللاذقية وتحييد المخيمات من كافة الاحداث التي تجري داخل الاراضي السورية واكد ان اللاجئين الفلسطينيين في سورية هم ضيوف على ارض سورية الشقيقة لحين عودتهم الي ديارهم التي شرردوا منها عام48 طبقا لقرار 194 وعلى السلطات السورية ان تتعامل معهم على هذه القاعدة مشددا عل على ان اللاجئين الفلسطينيين لم يتدخلوا بالشأن السوري الداخلي الفلسطيني

Third :The most prominent situations of Palestinian refugees' sufferings in Syria

Palestinian performance

Performance of PLO and the Palestinian Authority

At the beginning of the events in Syria, PLO has taken a neutral stance on the crisis. Mr Zakaria al-Agha , president of the Palestinian refugees Affairs Department at the PLO , called the Syrian authorities to halt shelling against Al-Ramel Camp in Latakia and neutralize the camps of all the events taking place inside Syrian territory . He stressed that " Palestinian refugees in Syria are guests on Syria until they return to their homes from which they were displaced in 48 in accordance with Resolution 194 . Moreover , Syrian authorities have to deal with them according to this rule, و stressi

حمل ياسر عبد ربه امين سر اللجنة التنفيذية لمنظمة التحرير الفلسطينية النظام في سورية المسؤولية التامة عن مميزة مخيم اليرموك التي قتل فيها اكثر من 20 فلسطيني في قصف قذائف الهاون في 2012/8/2 التي تضاف الي سلسلة المجازر التي تعرض لها السوريون والفلسطينيون في سورية

Yasser Abed Rabbo, secretary of the Executive Committee of the Palestinian Liberation Organization, held " Syrian regime full responsibility of the massacre in Al-Yarmouk refugee camp in which more than 20 Palestinians had been killed in the

mortar attack. This , added to a series of massacres which Syrians and Palestinians faced in Syria.

غير ان هذه الدعوات لم تليق تجاوبا واستمر استهداف فلسطيني سورية في مخيمات اللجوء ومخيم اليرموك على وجه الخصوص

However, these calls have not received acceptance and targeting Palestinians in Syria continued in asylum camp and Al- Yarmouk in particular.ng that Palestinian refugees did not intervene in Syrian internal affairs.

ثم انتقلت المنظمة من تنديد والاستنكار الى خطوة عماية تمثلت بزيارة ميدانية لسورية لمتابعة قضايا المخيمات الفلسطينية وما تعرض لها من حصار ودمار ففي 2013/3/10 وصل دمشق وفد فلسطيني برئاسة زكريا الاغا وعضوية احمد مجدلاني عضوي اللجنة التنفيذية لمنظمة التحرير والتقى الوفد بمسؤولي السفارة الفلسطينية في سفارة فلسطيني في دمشق وذلك للاتفاق على آلية التحرك مع كافة الاطراف السورية لتأمين حيادية المخيمات وابعادها عن الصراع الداخلي كما التقى الوفد نائب وزير الخارجية السوري فيصل المقداد وبحث معه الية عودة النازحين الي مخيماتهم

Then the organization moved from condemnation to a practical step represented by visit to Syria to follow up the Palestinian camps issues under destruction and siege . A Palestinian delegation headed by Zakaria al-Agha and Ahmed Majdalani ,members of PLO Executive Committee arrived in Damascus . The delegation met the officials of Palestinian factions in the Palestine Embassy in Damascus in order to agree on a mechanism with all Syrian parties to secure the neutrality of the camps and to keep it away from the internal conflict . The delegation also met Deputy Foreign Minister ,Faisal Miqdad , and discussed with him the mechanism of the return of displaced to their camps.

وعلى الرغم من الامل التي كانت معقودة على هذه الزيارة الا ان ملاحظات نقدية مختلفة سجلت عليها من قبل بعض القوى الفلسطينية المواجد في اطار المنظمة ومن خارجها ومعها بعض المؤسسات الاهلية الشعبية التي كانت تأمل بقيام الوفد بزيارة بعض المخيمات الفلسطينية في سوريا ومنها مخيم اليرموك على سبيل المثال بقصد الاطلاع على الوضع العام للمخيم بشكل مباشر عن قرب

Despite the hopes expected out of this on this visit, many Palestinian forces inside and outside the organization, along with some popular civil institutions had wanted the delegation to visit some Palestinian refugee camps in Syria, such as Al-Yarmouk refugee camp to get a closer look at show the situation of the camp.

وقد فض الوفد في حينها تلبية دعوات البعض بزيارة مخيم اليرموك انطلاقا من موقف سياسي افسح عنه بشكل صريح رئيس الوفد زكريا الاغا الذي قال امام اجتماع عام لمجموع القوى والفعاليات الفلسطينية عقد في حنها في مقر المجلس الوطني الفلسطيني بحي المزرعة في دمشق ، ان برنامج زيارته الميداني رهن بيد الطر الرسمي المستضيف للوفد وهو ما عده البعض بمثابة اعلان عن موقف سياسي فيما اتجه اخرون للقول بانه موقف هروبي من استحقاق بعينه لا تريد قيادة المنظمة دفعه

The delegation rejected invitations to visit Al- Yarmouk refugee camp This rejection came as a response to a political stance disclosed explicitly by the chairman of the

delegation, Zakaria al-Agha. He said before a general meeting of Palestinian labor and activities held in a Palestinian National Council in Al-Mazraa neighborhood in Damascus that his visit program was directed by the hosting party . That was seen as a declaration of a political instance , while others considered it as an escape instance from a specific obligation that the PLO did not want to pay.

ومع هذا لقد تمخضت زيارة الوفد الاولى عن نتائج اولية في اكثر من موضوع تم طرحه مع الجهات المعنية المختلفة كان منها الكلام العام عن ضرورة تحييد التجمعات الفلسطينية عن نيران الاحداث المشتعلة والعمل من اجل تخفيف معاناة المواطنين الفلسطينيين

However , the first visit has resulted from preliminary results in more than one subject raised with the concerned parties , of which include public speech about neutralizing Palestinian communities flaming fire events and work to alleviate the suffering of Palestinian civilians in the camps which have become military battles Square , including the Yarmouk refugee camp in particular.

ومن الجدير بالذكر ان الوفد الفلسطيني في زيارته الاولى لدمشق طلب رسميا من الجهات السورية المسؤولة بارجاع بعض ممتلكات حركة فتح والمنظمة وهو ما راه البعض محاولة من المنظمة لاستثمار الحالة السورية من اجل تحقيق مكاسب بعينها بدلا من التركيز على البحث في احوال اللاجئين الفلسطينيين في سورية الذين باتوا في مهب رياح الازمة . فقد قال امن سر تحالف القوى الفلسطينية في سورية خالد عبد المجيد ان " الوفد الفلسطيني الذي غادر دمشق امس متوجها الى بيروت طلب من السلطات السورية استعادة بعض العقارات والاملاك ونقل مقر السفارة الى مكان اخر من العاصمة

It is worth mentioning that the Palestinian delegation on his first visit to Damascus officially asked Syrian authorities to return Fatah movement and the organization's properties which seen as an attempt from the organization to invest Syrian case in order to get specific gain rather than focusing on the conditions of Palestinian refugees in Syria who become part of crisis . Secretary of the Alliance of Palestinian Forces in Syria, Khalid Abdul-Majid, said that "the Palestinian delegation, who left Damascus yesterday on his way to Beirut asked Syrian authorities to restore certain real estate properties and to transfer the embassy to another place in the capital.

ويشار هنا الا ان ممتلكات حركة فتح في سورية هي ممتلكات عقارية لمقرات ومكاتب كانت سيطرت عليها حركة فتح في اثناء انشقاقها عن حركة فتح الام منتص 1983 بقيادة عضو اللجنة المركزية لحركة فتح نمر صالح والعقيد ابوموسى والعقيد ابو خالد العملة

It is noteworthy that Fatah movement properties in Syria are real estate properties for headquarters and offices dominated by Fatah - Intifada during its split from Fatah mid-1983, led by Nimer Saleh Abu Saleh , a member of the Central Committee of . Fatah and Colonel Abu Musa and Abu Khaled Omla

وبالفعل تمت اعادة تسليم المقر المعروف بمكتب التعبئة والتنظيم التابع لحركة فتح والكائن وسط مدينة دمشق وبالقرب من ساحة عرنوس الى منظمة التحرير الفلسطينية وتحديد مدير الدائرة السياسية للمنظمة بدمشق انور عبد الهادي بعد ان تم اخراج حركة فتح الانتفاضة منه

A headquarter in the center of Damascus, known as mobilization and organization office of the Fatah movement , was re- delivered to PLO Anwar Abdul Hadi , director of the Organization Political Department in Damascus the director of the after the exit of Fatah Al-intifada organization department.

وبما ان الزيارة لم تسفر عن تغيير على ارض الواقع لصالح اللاجئين الفلسطينيين في سورية اعاد الوفد الفلسطيني برئاسة الاغا زيارة سوريا في 2013/5/25 لمتابعة اوضاع اللاجئين فيها

Since that visit did not make any change ground in favor of Palestinian refugees in Syria, the Palestinian delegation headed by Agha returned visit to Syria to monitor refugees' conditions there.

والعنوان الاساسي الذي طغى على لقاءات وفد منظمة التحرير الفلسطينية مع مختلف الجهات السورية الرسمية والفصائلية الفلسطينية بمجموع قواها الـ 14 فصيل في الساحة السورية بعد غياب مندوب حركة حماس ومع الهيئات الفلسطينية المجتمعية ومع المدير الاقليمي لوكالة الأونروا في سورية مايكل كان يتعلق بضرورة تقديم المعونات العاجلة للاجئين الفلسطينيين في سورية والتخفيف من حدة الانعكاسات المتوقعة لما جرى ويجري بالبلاد على عموم اللاجئين الفلسطينيين خصوصا في المخيمات والتجمعات المنكوبة في سورية

The basic address that dominated the meetings of the PLO delegation with various Syrian official and Palestinian factional authorities of 14 factions in the Syrian arena (after an absence of Hamas delegate) , with the Palestinian community bodies and with UNRWA Regional Director in Syria Michael Mackenzie, was the need to provide emergency aid to Palestinian refugees in Syria, the mitigation of expected impacts for what happened and was happening in the country over the Palestinian refugee camps, especially in the afflicted Palestinian communities in Syria.

ان الانجاز الملموس للوفد الفلسطيني الرسمي من قيده منظمة التحرير في زيارته الثانية تمثل بتأكيد قرار اللجنة التنفيذية لمنظمة التحرير والقاضي بضخ مليون دولار امريكي شهريا من موازنة السلطة الوطنية الفلسطينية في رام الله لفلسطيني سورية بواقع 1500 ليرة سورية لكل فرد شهريا على بطاقة العائلة ا

The concrete achievement of PLO official Palestinian delegation in his second visit was a decision of the Executive Committee of the PLO to transfer a million US dollars monthly from the budget of the Palestinian National Authority in Ramallah to .Palestinian of Syria by 1500 Syrian pounds per monthly on a family card

وعلى الرغم من قيام وفد المنظمة بزيارة ثالثة للأراضي السورية الا ان الزيارات الثلاث لم تستطع ايقاف ما تعرض له المخيمات الفلسطينية من حصار ومأساة لا سيما مخيم اليرموك

In spite of making a third visit by the organization's delegation to Syrian territory, the three visits had not been able to stop what Palestinians camps suffering including and tragedy, especially in Al- Yarmouk refugee camp.

هذا الموقف الحيادي للمنظمة عكس ضعفها عندما تتجنب تحميل المسؤولية للجهات المسؤولة عما تتعرض له المخيمات من قصف ودمار وتهجير

This position of neutrality of the organization reflected its weakness when it avoided holding responsibility for those accountable for what the camps were suffering including bombing, destruction and displacement.

اما المجلس الوطني الفلسطيني فقد دان الاعتداء غير المبرر للقوات السورية على مخيم الرمل الفلسطيني في اللاذقية " ودعا رئيس المجلس سليم الزعنون اطراف النزاع في سورية الى " النأي بالمخيمات الفلسطينية وتجنبيها ويلات الصراع والحرب وعدم الزج بها في اتون الصراع الدائر هناك معربا عن امله بعودة الاستقرار والامان للشعب السوري وناشد الزعنون في تصريحه صحفي المنظمات الدولية الانسانية وعلى رأسها الامم المتحدة بتوفير الحماية للاجئين الفلسطينيين في مخيماتهم وتامين متطلباتهم من الغذاء والدواء

Palestinian National Council condemned " Syrian Forces unjustified assault against Palestinian Al-ramel Camp in Latakia . Salim Zanoun demanded conflicting parties in Syria to keep Palestinian camps away of the scourge of conflict , ongoing conflict there, hoping the return of stability and security to the Syrian people. Zanoun in a press called on the international and humanitarian organizations headed by the United Nations to provide protection for Palestinian refugees in their camps and secure their requirements of food and medicine.

اما السلطات الفلسطينية فلم يختلف موقفا عن موقف منظمة التحرير فيما يخص مقاربة ما يتعرض له اللاجئين الفلسطينيين في سورية من معاناة وتهجير وقتل فقد طالب الناطق باسم رئاسة السلطة نبيل ابو ردينة السلطات السورية باتخاذ الاجراءات لتي تحول دون المساس بحياة اللاجئين الفلسطينيين في مخيم الرمل بعد تعرضه لقصف من قبل الجيش السوري الذي كان يتعقب عناصر المعارضة في جوارها

The position of Palestinian Authority doesn't differ from the position of PLO in terms of approaching the suffering of the Palestinian refugees in Syria including displacement and killing. Nabil Abu Rudeina, a spokesman for the presidency of the Palestinian National Authority, has called the Syrian authorities to take measures that could prevent risking lives of Palestinian refugees in Al-ramel Camp in Latakia particularly after the bombardment of the camp by Syrian army who were attacking the opposition elements in its vicinity.

اما رئيس السلطة الفلسطينية محمود عباس فقد اكد على مبدأ الحياد اتجاه الاحداث التي وقعت في سورية بعد 2011/3/15 وقال " نحن نناى بانفسنا عما يحدث في سورية فنحن لدينا 500 الف مواطن فلسطيني وقد اتخذوا قرارا بعدم التدخل في الشؤون الداخلية لأي دولة عربية فقد اکتوبنا كثيرا بتدخلاتنا في شئون هذه الدولة العربية او تلك ولا يجب ان نكرر هذه الاخطاء فنحن نقف بمنأى عن هذا الفريق او ذاك وهناك من يحاول ان يجذبنا الى هذا الطرف او الطرف الاخر ولكننا ثابتون على هذا الموقف

Mahmoud Abbas ,the President of Palestinian Authority, stressed /the principle of :neutrality toward the events in Syria after 15/3/2011 . He said in 18/7/2012

We distance ourselves from what is happening in Syria, we have 500,000 Palestinian citizens. We have taken a decision not to interfere in the internal affairs of any Arab country; we have suffered a lot by interfering in the affairs of this Arab country or that ; We must not repeat these mistakes. We stand away from this team or that

are trying to draw us to this party or the other party, but and there are people who . we are sticking to firm on this position

حاولت رئاسة السلطة ابعاد اللاجئين الفلسطينيين في سورية عن تأثيرات الاحداث الدائرة هناك من خلال التوصل الى تفاهات مع الحكومة السورية وقوى المعارضة السورية من اجل تحييد اللاجئين الفلسطينيين والمخيمات الا ان هذه الجهود والمحاولات لم تص الى النتيجة المرجوة ما عد اخفاقا في معالجو ملف بالغ الحساسية بالنسبة للقضية الفلسطينية

the presidency of the Palestinian Authority tried to set the Palestinians refugees in Syria away from the events there by reaching understandings with the Syrian government and the forces of the Syrian opposition to neutralize Palestinians refugees and the camps. However , these efforts and attempts did not reach the desired result, which considered a failure in addressing a very sensitive issue for the Palestinian cause.

فقد دانت الرئاسة الجريمة النكراء لتي ارتكبت بحق ابناء الشعب الفلسطيني في مخيم اليرموك والتي راح ضحيتها العشرات من المواطنين العزل جراء قصف سلاح الجو السوري للمخيم واكد على موقف رئيس السلطة الفلسطينية بعدم التدخل في الشأن الداخلي السوري وتحييد المخيمات سواء في سورية او لبنان او أي مكان اخر من دول الشتات وطالبت بوقف فوري لجميع اعمال القتل ال وتدمير في المخيمات وتوفير الحماية لسكانها

The presidency condemned the heinous crime committed against the Palestinian people in the Yarmouk refugee camp killing dozens of unarmed citizens by the bombing the camp by Syrian air forces . It also confirmed the position of the President of the Palestinian Authority not to interfere in the internal affairs of Syria and neutralize the camps, whether in Syria , Lebanon or anywhere else from the Diaspora . It demanded an immediate cessation of all acts of murder and destruction in the camps as well as providing protection to its residents.

وفي مسعى منه لتخفيف معاناة اللاجئين الفلسطينيين في سورة طالب محمود عباس من الحكومة الروسية التدخل لدى جميع الاطراف في سورية بتوفير الحماية لأبناء المخيمات الفلسطينية هناك وتجنبيهم ويلات المعارك الدائرة والنأي بهم عن الصراع الداخلي . كما طالب من امين عام الامم المتحدة والمجتمع الدولي تمكين اللاجئين الفلسطينيين الفارين من سورية بالعودة للأراضي الفلسطينية وذلك خلال الضغط على اسرائيل للسماح لهم بالعودة ودعا عباس جميع الاطراف الى تسهيل دخول المواد التموينية الى مخيم اليرموك كذلك دعا الاطراف التي تعيق وصول هذه المساعدات بالعمل الفوري على ادخالها واوضحت الرئاسة الفلسطينية ان منظمة التحرير القيادة الفلسطينية وعلى راسها الرئيس عباس تبذل كل الجهود المطلوبة من اجل حل مشكلة حصار اليرموك

In an effort to alleviate the suffering of refugees in Syria, Mahmoud Abbas asked the Russian government "to intervene with all parties in Syria to provide protection to the people of the Palestinian refugee camps there and spare them the horrors of the battles and from the internal conflict." He also demanded Ban Ki-moon ,the UN Secretary-General and the international community to enable the Palestinian

refugees fleeing from Syria to return to Palestinian territory through pressure Israel to allow them to return.

Abbas demanded all parties to facilitate entering material supplies to Al- Yarmouk refugee camp; he also demanded the parties obstructing the arrival of the aid to work immediately to allow food access to the camp. Palestinian presidency explained that PLO headed by President Abbas was making every effort needed to end the siege of Al- Yarmouk refugee camp .

بحث الرئيس الفلسطيني محمود عباس مع رئيس الائتلاف السوري المعارض احمد الجربا مستجدات الازمة السورية وذلك على هامش القمة العربي الـ 25 التي انعقدت في الكويت

On 27/3/2014 , Palestinian President Mahmoud Abbas discussed with the head of the Syrian opposition coalition, Ahmed al-Jarba , the developments of Syrian crisis on the 25th Arab summit held in Kuwait.

الا ان هذه التحالفات من جانب السلطة في جميع الاتجاهات لم يفلا بشكل فاعل وجدي في وضع حد لمعاناة اللاجئين الفلسطينيين في سورية ويبدو ان هذا الاخفاق يرجع الى تعقيدات الوضع في سورية من جهة وعدم فعالية تحرك السلطة من جهة اخرى

But authority' moves in all directions did not work effectively and seriously to put an end to the Palestinian refugees' suffering in Syria . This failure is due to the complexities of the situation in Syria on the one hand and the ineffectiveness of the PNA's move on the other hand.

حاولت السلطة ايجاد حل لمسألة اللاجئين الفلسطينيين الهاربين من سورية من خلال استقبالهم في الاراضي الفلسطينية في الضفة الغربية الا ان القيود التي فرضتها اتفاقيات اويلو على السلطة والتي حددت وفق بنودها سكان السلطة الفلسطينيين الذين يقطنون فقط الضفة الغربية وقطاع غزة حال دون استقبالهم الا بعد موافقة اسرائيل على ذلك . وقد اكد محمود عباس انه طلب من اسرائيل تسهيل عودتهم لكنها رفضت ذلك ما لم يتنازلوا عن حقهم بالعودة الى الاراضي الفلسطينية التي هجروا منها سنة 1948 وهذا ما رفضته السلطة الفلسطينية

The authority tried to find a solution to the issue of Palestinian refugees fleeing from Syria through their reception in the Palestinian Authority territory in the West Bank. However, the restrictions imposed by the Oslo Accords which identified according to its provisions Palestinians the residents of the authority who would live only in West Bank and Gaza Strip, did not allow the PNA to receive the refugees without Israeli approval . Mahmoud Abbas confirmed that he asked Israel to facilitate their return, but it refused to do so unless they abandoned their right of return to the Palestinian territories, from which they were expelled in 1948, a decision rejected by the Palestinian Authority.

لم يرق تعامل السلطة الفلسطينية مع قضية اللاجئين الفلسطينيين في سورية الذين نزحوا الى البلدان العربية الى المستوى المطلوب ولم تتصدى للإجراءات الدول العربية التي حرمت هؤلاء اللاجئين من حق اللجوء الى اماكن امنة بعد تعرض حياتهم للخطر حيث اعترفت هذه الدول بهم كلاجئين لهم حق المكوث في اراضيها الى حين انتهاء الاسباب التي ادت الى لجوئهم

Palestinian Authority didn't deal well with Palestinian refugees in Syria who have fled to Arab countries .Moreover ,it did not face the actions of Arab countries, which deprived these people of the right to resort to safe places when they come under danger . Unlike Syrians , these countries recognized them as refugees having the right to stay until the end of the danger.

هذا التقصير من جانب السلطة يدفعنا الى النظر في طبيعة السلطة الفلسطينية التي تأسست نتيجة اتفاقات اسلو اتجاه مواطنيه والتي لا يدخل على ما يبدو مكون اللاجئين الفلسطينيين ضمن تعريف مواطنيها. فالسكرتير الاول في السفارة الفلسطينية في عمان بسام حجاوي اكد ان مشكلة اللاجئين الفلسطينيين القادمين من سورية الى الاردن مع الحكومة الاردنية وليس مع سفارته في عمان او السلطة الفلسطينية . لم يمنع هذا الموقف المتخلي عن المسؤولية تجاه اللاجئين سفير السلطة لدى السلطة عطاالله خيرى من التأكيد على انه لا توجد أي نوايا لتوطين اللاجئين الفلسطينيين القادمين من سورية بالأردن

This failure on the part of the PNA led us to look at the nature of the responsibility of the Palestinian Authority towards its people, which was established as a result of the Oslo Accords, in which Palestinian refugees do not enter within the definition of its citizens . The first secretary at the Palestinian Embassy in Amman, Bassam Hijjawi stressed that the problem of Palestinian refugees from Syria to Jordan was with the Jordanian government and not with the embassy in Amman or the Palestinian Authority. This attitude towards refugees didn't prevent ambassador to Jordan, Atallah Khairy, to emphasize that there was any intention to resettle Palestinian refugees from Syria in Jordan.

ودان رئيس الحكومة في الضفة الغربية سلام فياض القصف الذي استهدف مخيم اليرموك للاجئين الفلسطينيين في سورية وطلب من المجتمع الدولي الوقوف عند مسؤولياته في حماية اللاجئين الفلسطينيين بتوفير الدعم اللازم ودعا اطراف النزاع في سورية الى تحييد المخيمات عن الصراع الدائر هناك

Salam Fayyad , the President of the Palestinian PM in the West Bank condemned the bombing of Al- Yarmouk Palestinian refugee camp in Syria, calling on the international community to hold responsibilities in the protection of Palestinian refugees and provide them with support . He also demanded conflicting parties in Syria to neutralize the Palestinian camps the ongoing conflict there.

وحذرت الحكومة في الضفة من تدي خطير في الخدمات الصحية بعد اسابيع من اشتداد القتال في مخيم اليرموك وطالبت المجتمع الدولي والمؤسسات الدولية بتحمل مسؤولياتها الانسانية اتجاه المتضررين الفلسطينيين من اثار الصراع السوري وقررت في رام الله توفير مليون دولار شهريا لمساعدة اللاجئين الفلسطينيين في سورية

The government in the West Bank warned from serious deterioration in health services after weeks of intensified fighting in Al- Yarmouk refugee camp and called on the international community and international

institutions to assume responsibility towards the Palestinians affected by the effects of the Syrian conflict. It was decided in Ramallah to provide one million dollars monthly to support Palestinian refugees in Syria.

اما رئيس الحكومة في غزة اسماعيل هنية فقد استنكر تعرض مخيم اليرموك لقصف بواسطة طائرات الميغ السورية والذي ادى الى مقتل وجرح عدد من الفلسطينيين وقال نحتسب شهداء شعبنا الفلسطيني في مخيم اليرموك ونعبر بكل الغضب وبكل الالم عن استنكارنا وتنديدنا لهذه المجزرة واضاف لقد طالبنا بضرورة تحييد المخيمات الفلسطينية وحماية الشعب الفلسطيني من اثار ما يجري داخل الساحة السورية

The Palestinian PM in the Gaza Strip, Ismail Haniyeh, denounced the bombing against Al- Yarmouk refugee camp by the Syrian MiG killing and injuring number of Palestinians . He said " We mourn the martyrs of the Palestinian people in Al- Yarmouk refugee camp and express with all anger, all the pain of our condemnation of this massacre . He added that we demanded and continued to emphasize the need to neutralize the Palestinian refugee camps and protect the Palestinian people from the impact of what was going on inside the Syrian arena."

واشار هنية الى ان الشعب الفلسطيني هو شعب ضيف على الشعب السوري وعلى الارض السورية وهو ينتظر لحظة العودة الى ارض فلسطين وقال هذه دماء غالية وعزيزة علينا كفلسطينيين بل ان الدماء السورية ايضا دماء غالية وعزيزة علينا

Haniyeh said, "the Palestinian people are guests on Syria land among the Syrian people until the moment of their return to Palestine. " This is expensive blood and dearest to us as Palestinians, and Syrian blood is expensive and dear to us", he added

وشدد هنية على ضرورة حقن الدماء واحترام ارادة الشعوب العربية الاسلامية خاصة وان حركة حماس والحكومة في غزة هي حركة خرجت من رحم الشعب الفلسطيني ومن رحم الشعب الفلسطيني ومن رحم شعوب الامة وهي تتحرك في دائرة هذه الارادة العربية والاسلامية ودانت الحكومة استهداف اللاجئين الفلسطينيين في مخيم اليرموك اخذ سورية بالطيران الحربي مما ادى الى شهداء وجرحى

Haniyeh stressed the need to stop the bloodshed and to respect the will of the Arab Islamic people, "especially Hamas government in Gaza is a movement coming out of the womb of the Palestinian people and from the womb of the people of the nation as it moves in a circle of Arab and Islamic will." The government has condemned the targeting of Palestinian refugees in Yarmouk refugee camp in Syria by war planes which left martyrs and wounded.

سارعت الحكومة في غزة الى اتخاذ اجراءات لمساعدة اللاجئين الفلسطينيين في سورية الذين تمكنوا من الوصول الى لبنان وقطاع غزة وجمعت وزارة الاوقاف والشئون الدينية 60 الف دولار امريكي كتبرعات من مواطني قطاع غزة المحاصر الى اللاجئين الفلسطينيين المشردين من مخيمات اللجوء في سورية في حملة استمرت اربعة ايام وتوجه وزير الاوقاف والشئون الدينية في غزة اسماعيل رضوان الى لبنان لتقديم التبرعات

The government rushed in Gaza to take measures to help the Palestinian refugees in Syria who managed to get to Lebanon and the Gaza Strip. Ministry of Awqaf and Religious Affairs collected 60,000 US dollars in donations from the citizens of the besieged Gaza Strip to the Palestinian refugees displaced from refuge in Syria camps in a campaign continued four days . Minister of Awqaf and Religious Affairs in Gaza, Ismail Radwan, went to Lebanon to provide donations.

وحاولت وزارة الشؤون الخارجية الفلسطينية في غزة حل مسألة منع اللاجئين الفلسطينيين في سورية من دخول لبنان من خلال اتصالات وخطابات ارسلتها الخارجية الفلسطينية الى اطراف عديدة في الجمهورية اللبنانية منها وزارة الخارجية وشئون المغتربين مؤكدة على ضرورة مراعاة السلطات اللبنانية لظروف الفلسطينيين وما يتعرضون له من مخاطر واحوال امنية ومعيشية صعبة مع مناشدة السلطات اللبنانية السماح للاجئين الفلسطينيين بدخول الاراضي اللبنانية وتوفير ما امكن لهم من حماية وفق قواعد القانون الدولي الانساني

Foreign Affairs Ministry of the Palestinian National Authority in Gaza tried to solve the issue of preventing Palestinian refugees in Syria from entering Lebanon, through contacts and letters sent by the Palestinian Foreign Ministry to many parties in the Republic of Lebanon, including the Foreign Affairs Expatriates , emphasizing the need to consider Palestinians circumstances and the risk of their conditions. They also demanded Lebanese authorities to allow Palestinian refugees to enter Lebanese territory and to provide as they could in accordance with the rules of international humanitarian law.

وعلى خلفية غرق مركب في البحر المتوسط كان يقل لاجئين فلسطينيين من سورية دعا اسماعيل هنية اللاجئين الفلسطينيين في سورية الذين يركبون البحر للهجرة الى اوروبا بالقدوم للعيش في قطاع غزة وقال هنية "اناديكم واقول لكل ابناء شعبنا الذين يركبون البحر ليبحثوا عن اللجوء ..اقول لهم غزة بلدكم واهلكم وتحضنكم لا تخاطروا بأنفسكم لا تخاطروا بأبنائكم ولا تخاطروا بأطفالكم واذا ضاقت عليكم الدول واغلقت عليكم الارض فان غزة تتسع لكم

After the sinking of a boat in the Mediterranean Sea carrying Palestinian refugees from Syria, Ismail Haniyeh, called on the Palestinian refugees in Syria who ride the sea heading to Europe to come to live in the Gaza Strip. Haniyeh said "I call you and tell all our people who ride the sea to seek asylum ..Gaza Strip is your country and your people that hug you; don't put yourselves and your children at risk ; and Gaza is open before you in case the world close its doors.

وقدمت الحكومة الفلسطينية في غزة مساعدات مادية لأسر اللاجئين الفلسطينيين النازحين من سورية الذين قدموا الى غزة وقال هنية خلال لقاء معهم " ان عودة اللاجئين الفلسطينيين النازحين من سورية الى قطاع غزة لا تعني توطينهم ولا بد من العودة لصفد واللد الرملة وحيفا ويافا

The Palestinian government in Gaza provided assistance to the Palestinian refugees families from Syria who came to Gaza. Haniyeh said during a meeting with them, "the return of Palestinian refugees from Syria to the Gaza Strip does not mean the . "resettlement.... We must return to Safed, Lid, Ramla , Jaffa and Haifa

واكد هنية على انه سيتم صرف مبلغ 500 دولار وتوفير منزل ووظيفة لكل اسرة فلسطينية نازحة فضلا عن اعفاء الطلبة النازحين من رسوم التعليم وعد ذلك واجبا وطنيا على الرغم من الظروف الصعبة التي تعصف بحكومة قطاع غزة ودعا هنية السلطات المصرية بضرورة الافراج العاجل عن اللاجئين الفلسطينيين والسوريين المعتقلين في سجونها كما دعا الدول العربية لاحتضانهم ورعايتهم

Haniyeh confirmed that he would pay \$ 500 and, provide a home and job for each displaced Palestinian family as well as to exempt displaced students from tuition fees. He considered that as a national duty despite the difficult conditions plaguing

the government of the Gaza Strip. . Haniyeh called on the Egyptian authorities to urgently release Palestinian refugees and the Syrian in its jails , he also called on Arab countries to embrace and take care of them.

اما حكومة التوافق الفلسطينية فقد حث رئيسها رامي الحمد لله المفوض العام للانروا الذي التقاه في رام الله على بذل المزيد من الجهد وتخصيص المساعدات لمخيمات اللاجئين الفلسطينيين في سورية واللاجئين الفلسطينيين النازحين من سورية الى لبنان اضافة الى قطاع غزة .

The Palestinian Consensus Government with chairman Rami Hamadallah urged UNRWA Commissioner-General Pierre Krähenbühl, whom he met on 9/ 5/ 2014 in Ramallah to exert more efforts and allocate aid to the Palestinian refugee camps in Syria and Palestinian refugees displaced from Syria to Lebanon in addition to the Gaza Strip.

اداء الفصائل الفلسطينية

لم يكن اداء الفصائل الفلسطينية تجاه الازمة اللاجئين الفلسطينيين في سورية بعد احداث 3/15 سواء الذين بقوا داخل ومؤثرا بشكل عام حيث افتقر الى رؤية واضحة ضمن استراتيجية شاملة تنطلق من مقاربة موحدة للملف الفلسطيني في سورية مما ادى الى تفاقم ازمة اللاجئين سواء الذين بقوا داخل سورية ام الذين فروا منها .

The performance of the Palestinian factions

The performance of the Palestinian factions towards the Palestinian refugees crisis in Syria after the events of 15 / 3/ 2011 wasn't active and influential in general ; it lacked a clear vision within a comprehensive strategy emerging using from a unified approach to the Palestinian issue in Syria. This led to the aggravation of refugees crises either for those who remained inside Syria or who fled from it.

وقد جاء فعل الفصائل في سياق ردة الفعل تجاه التطورات المتلاحقة هناك وقد تميز بضعف التنسيق فيما بينها وقد عكست بعض المواقف حالة تباين في مواقفها نتيجة الخلافات السياسية التاريخية القديمة والمستجدة

Factions response came in the context of the reaction towards the successive developments there. It was marked by weak coordination among them. Some of the positions reflected discrepancies in their positions as a result of the old and new historical political differences.

حاولت الفصائل الفلسطينية بشكل عام اتخاذ موقف محايد اتجاه الاحداث في سورية انطلاقا من المصلحة الوطنية للشعب الفلسطيني وقضيته خصوصا مع وجود اكثر من نصف مليون لاجئ فلسطيني في سورية حيث رأت ان أي موقف منحاز لهذا الطرف او ذلك سوف يؤثر سلبا على اللاجئين الفلسطينيين هناك كما دعت الى تحييد الوجود الفلسطيني والمخيمات الفلسطينية من تداعيات الاحداث في سورية

Palestinian factions in general tried to take a neutral stance towards the events in Syria starting from the basis of the national interest of the Palestinian people and

their cause, especially with the presence of more than half a million Palestinian refugees in Syria. They considered that any biased attitude of this party or that

would adversely affect the Palestinian refugees there. It also called for neutralizing Palestinian presence and the Palestinian refugee camps of the repercussions of the events in Syria.

على الرغم من هذا التوجه العام بالحياد والتحييد وجدت بعض الفصائل نفسها تنغمس تدريجيا في الاحداث الدائرة في سورية كالجبهة الشعبية القيادة العامة التي بررت تدخلها من اجل حماية المخيمات الفلسطينية والحفاظ على الحياد هناك

Despite this neutrality, some factions found themselves gradually indulge in events in Syria such as the Popular Front-General Command, which justified its intervention in order to protect the Palestinian camps, and to preserve Palestinian neutrality there.

لم تات مواقف الفصائل المنضوية في اطار منظمة التحرير مغايرة عن الموقف العام لمنظمة التحرير والسلطة الفلسطينية فيما يخص معالجة ازمة اللاجئين الفلسطينيين في سورية فهي وان اختلفت احيانا في مقاربة بعض الملفات وخصوصا دعوة بعض فصائل الى التدخل العسكري في معالجة ازمة مخيم اليرموك الا انها جاءت ضمن الرؤية العامة للمنظمة والسلطة. فقد اكدت فصائل المنظمة موقفها بعدم عسكرة المخيمات الفلسطينية ودعت الى عدم تحويل هذه المخيمات الى ساحة قتال والى خط تماس يومي

The positions of factions affiliated within the framework of the PLO didn't differ from the general attitude of the PLO and the Palestinian Authority regarding the treatment of Palestinian refugees crisis in Syria; even if they differed sometimes in approaching some files, especially the call by some factions for military intervention in addressing the crisis of AL- Yarmouk refugee camp, but this came within the overall vision of the organization and power. Factions of the organization confirmed their position against the militarization of Palestinian refugee camps calling for the non-transference of these camps to the battlefield.

ان الموقف المشترك لفصائل منظمة التحرير هو تحييد المخيمات وعدم الزج بالفلسطينيين في مصلحة أي طرف من طرفي النزاع في سورية وترى ان حل الازمة السورية هو حل سياسي وليس امنيا ومن الداخل السوري وليس من الخارج . كما تحرص على علاقة ايجابية مع الناظم وتجنب ما يمكن ان يوتر هذه العلاقة معهم

The factions said that the common position of the PLO factions was to neutralize camps and not to involve Palestinians in the interest of any party of the conflict in Syria. It believed that the solution to the Syrian crisis was a political solution, not security, and from inside not from outside. They were also keen to maintain positive relation with the regime and avoid what could strain the relationship with it.

كما دعت الفصائل الى التوقف عن استهداف الفلسطينيين الذين يحملون قضيتهم الوطنية قضية العودة الى ديارهم وممتلكاتهم ومقاومتهم المستمرة ضد الاحتلال الصهيوني وعدت أي استهداف للفلسطينيين انما يستهدف اضعاف مقاومتهم للاحتلال واطعاف نضالهم المتواصل من اجل العودة الى ديارهم

Factions also called for a stop of targeting Palestinians who hold their national cause, the issue of return to their homes and properties and continued resistance against

the Zionist occupation . The target of the Palestinians aimed at weakening their resistance to the occupation and as well as weakening the ongoing struggle to return to their homes", said the factions.

وجاء عنها ان فصائل منظمة التحرير الفلسطينية تدعو الجميع الى التوقف عن العبث بامن شعبنا وسلامته وامن مخيماته من خلال عمليات تجييش عبثية لن تحمل الا مزيدا من الويلات على شعبنا ولن تسهم الا في اضعاف وحدة مجتمعه وتماسكه

According to it, "The PLO factions invites everyone to stop tampering with the security of our people , safety and security of its camps by mobilizing the absurdity of operations which will carry more woes on our people and will only contribute to weaken the unity and cohesion of society."

هذا الموقف الحيادي او النأي بالنفس وان كان قد لقي قبولا بالشارع الفلسطيني الا انه عكس ضعفها عندما تتجنب تحميل المسؤولية للجهات المسؤولة عن ما تتعرض له المخيمات من قصف مدفعي بين الحين والآخر وما ينتج عنه من قتل للناس وتدمير للبيوت او متطلباتها بوقف الاعتقالات او تفتيش منازل اهالي المخيمات ويعكس هذا الضعف في بياناتها التي تصدر عنها عندما تتعرض المخيمات للقصف

This neutral position, though it was accepted on the Palestinian street, reversed its weakness when it avoided assigning responsibility to those responsible for the risks in the camps of shelling between now and then, and the resulting of killing people and destruction of houses . Moreover , its weakness appeared when it failed to demand parties to halt arrests or searching residents of the camps homes. This weakness was reflected in the statements issued by the camps when exposed to shelling.

وقد قالت اللجنة المركزية لحركة فتح ان الهجمة الشرسة على الشعب الفلسطيني في المخيمات في سورية لا تنسجم مع الرفض الفلسطيني للاقتال السوري الداخلي وتجنيب الشعب الفلسطيني أي محاولة للزج به في هذه المأساة

The Central Committee of Fatah, said on 9 / 12/2012 that the assault against Palestinian people in the camps in Syria did not fit with the Palestinian rejection of internal fighting and sparing the Palestinian people any attempt to drag them in this tragedy.

وشددت المركزية على ان المخيمات شكلت مناطق امنية لكل الاطراف المتصارعة في سورية وحازت لذلك احترام وتقدير الجميع وازافت ان الدم الفلسطيني ليس رخيص ولن يخضع لتجار الصراعات وللبنادق المأجورة ونرفض ان يزج به لمصالح فئوية او قطرية او اقليمية

The central committee stressed "that the camps formed safe zones for all conflicting parties in Syria and thereby earned the respect and appreciation of everyone, adding that , " the our Palestinian blood is not cheap and will not be subject to conflicts dealers, and hired guns . We also refuse to use them for partisan , national or regional interests.

ورفضت فتحاً منذ بداية الازمة أي تدخل خارجي على سورية وحدة الارض السورية وتقسيمها لدويلات لان هذا بالتأكيد سيصب في صالح اداء الامة العربية

Fatah refused since the beginning of the crisis, "any foreign intervention against targeting the unity of Syrian land leading to division into small areas as this would certainly benefit the enemies of the Arab nation .

عجزت او لربما نأت بنفسها حركة فتحاً وباقي فصائل منظمة التحرير عن ايجاد الية حقيقية تعمل على حماية الوجود الفلسطيني في سورية وتجنبيه ارتدادات الصراع هناك وقد عكس هذه الحالة ما صرح به القيادي في فتحاً في مخيم عين الحلوة منير المقدمح في سياق شرحه لاسباب فشل تشكيل قوة امنية وظيفتها حماية المخيمات الفلسطينية في سورية حيث قال :

Fatah and other PLO factions failed to find a real mechanism that worked to protect the Palestinian presence in Syria, and spare the repercussions of the conflict there. This position reversed what Mounir Al-Qadeh , leader of Fatah said in Ain al-Hilweh in the context of the explaining the reasons of the failure of the formation of a security force that failed to protect the Palestinian camps in Syria. He said:

حاولنا جاهدين تحييد مخيمات الفلسطينيين في سورية ولكن لم تتوفر لنا الامكانيات التي طلبناها من القيادة الفلسطينية ، لم تحظ جهودنا بالدعم الكافي فمن اجل تحييد المخيمات نحتاج لقوة امنية تابعة للمنظمة للمحافظة على المخيم وامن الجوار ولاقى هذا المقترح ترحيب المعارضة السورية والنظام ولكن للأسف لم يتم توفير الامكانيات المطلوبة ، طلبنا من الرئيس ابو مازن دعم فكرة تشكيل قوة امنية بالمخيمات لكن الرئيس ابو مازن لا يريد التدخل في الشأن السوري فهو يرى ان المخيمات مسئولية الحومة السورية

We tried hard to neutralize the Palestinians camps in Syria, but the potential that we have requested from the Palestinian leadership was not available to us; our efforts did not receive sufficient support. In order to neutralize the camps , we need security force for the organization to maintain the camp and the security of the neighborhood. This proposal received acceptance from the Syrian opposition and the regime , but unfortunately it has not been provided the required capabilities. We demanded President Abu Mazen to support the idea of forming a security force in camps but President Abu Mazen does not want to intervene in Syrian affairs and he . believes that the camps are under the responsibility of Syrian government

لا بد من الاشارة هنا ان فصائل منظمة التحرير بما فيها حركة فتحاً لم تعد تمتلك قوات عسكرية او وجود عسكري في سورية منذ نشوء الخلاف السياسي التاريخي مع النظام السوري

It must be noted here that the PLO factions, including Fatah movement no longer had military forces or military presence in Syria since the emergence of the historical political dispute with the Syrian regime.

وفي هذا الاطار يمكننا وضع عدم فاعلية الاداء السياسي والعسكري لفصائل المنظمة في اعقاب الاحداث التي انطلقت في 3/15

In this context, we could put the ineffectiveness of the political and military factions performance of the organization in the wake of the events that began on 15 /3 / .2011

وقد برز العجز الفصائل في لعب دور فعال في معالجة الازمة التي نتجت عن اجتياح تنظيم داعش لمخيم اليرموك في مطلع نيسان ابريل 2015 خصوصا بعد تراجع منظمة التحرير عن تبني الحل العسكري بالتبني الحل العسكري بالتعاون مع الجيش السوري لطرد داعش وكانت الجبهة الشعبية لتحرير فلسطين قد دعت في تلك الفترة الى تكيل قوة مشتركة من الفصائل الفلسطينية وجيش التحرير الفلسطيني بهدف تحرير المخيم

The absence of the role of Factions deficit has emerged in playing an active role in addressing the crisis that resulted from Daash attack on the Al- Yarmouk in early April 2015, especially after PLO did not go for the military solution in cooperation with the Syrian army to expel Daash. The Popular Front for the Liberation of Palestine had called in that period to form a joint force from the Palestinian factions .and the Palestinian Liberation Army to liberate the camp

لم يكن اداء فصائل التحالف تجاه اللاجئين الفلسطينيين في سورية احسن حالا من فصائل المنظمة على الرغم من العلاقة الوطيدة التي كانت تجمع هذه الفصائل بالنظام السوري من جهة والاحترام الذي تلقاه بعض هذه الفصائل كحركتي حماس والجهاد الاسلامي لدى فصائل المعارضة السورية بشكل عام

The performance of Alliance factions toward Palestinian refugees in Syria was not much better than the factions of the organization in spite of the close relationship between these factions and the Syrian regime on the one hand , and the respect that some of these factions received as Hamas and Islamic Jihad among the Syrian opposition factions in general.

وقد ابدت فصائل التحالف موقفا محايدا في بداية الاحداث في سورية داعية الى تجنب اللاجئين الفلسطينيين ويلات الصراع برز ذلك في بيانها الذي نفتت فيه تصريحات الناطق بلسان وكالة الانروا حول قصف مخيم الرمل للاجئين الفلسطينيين في مدينة اللاذقية في اغسطس 2011 داعية قيادة الاونروا وكل الجهات المختصة بعدم زج الفلسطينيين في الاحداث المؤسفة في سورية وعدم توظيف او استثمار الموقف الفلسطيني لمصلحة جهات معادية تسعى لتشويه موقف سورية وقوى المقاومة الفلسطينية والعربية

Factions of the coalition expressed a neutral stance at the beginning of the events in Syria, calling to spare the Palestinian refugees the scourge of conflict. This was shown clear a statement which denied UNRWA spokesman's statements about the bombing of Al-ramel Palestinian refugee camp in the city of Latakia in August 2011. It called the leadership of UNRWA and all concerned parties to avert putting the Palestinians in the unfortunate events in Syria and not to hire or invest the Palestinian position for the benefit of hostile parties seeking to discredit Syria's position and the forces of the Palestinian and Arab resistance.

. وهنا لا بد من الإشارة الى ان قيادة حماس التي اتمت خروجها تدريجيا من سورية في مطلع شباط 2012 لم تعد تحضر بعد هذا التاريخ اجتماعات التحالف التي تعقد في دمشق ولم تعد وجهة نظرها ممثلة في بيانات التحالف التي اصبحت تعبر بشكل عام عن تصورات الجبهة الشعبية القيادة العامة خصوصا بعد ان اتبعت حركة الجهاد الاسلامي سياسة الاستماع دون طرح وتبني مواقف خلال مشاركتها في اجتماعات التحالف

Here it must be noted that the Hamas leadership, which completed the exit gradually from Syria in early February 2012, no longer attend, after this date, the Alliance meetings which are held in Damascus. Moreover , its point of view is no longer represented in the Alliance statement , which reflects overall perceptions of the Popular Front-General Command, especially after the Islamic Jihad followed the listening policy without asking and adopting positions through its participation in the coalition meetings .

حاولت فصائل التحالف الدخول على ازمة مخيم اليرموك وايجاد حل لها وقد عقدت اجتماعا مع 15 شخصية يمثلون الهيئات والفعاليات الشعبية في المخيم حيث اكد بيان صدر عن التحالف على استمرار العمل لتحديد المخيمات وعدم السماح للمجموعات المسلحة بالدخول اليها ودعم خطوات الاصلاح التي تقوم بها القيادة السورية

Factions of the coalition tried to involve and solve Al-Yarmouk refugee camp crisis ; they held a meeting with 15 characters representing bodies and popular events in the camp on 23/10/201, where a statement issued by the coalition confirmed the continuation of work to neutralize the camps and not allow armed groups get access to it, and instead support the reform steps undertaken by the Syrian leadership.

واشارت فصائل التحالف الى ان الجيش العربي السوري اكد مرات عدة انه لن يدخل المخيم وترك موضوع المعالجة للفصائل الفلسطينية التي لم تستطع لغاية الان الوصول الى نتيجة مع متزعمي هذه المجموعات وازافت ان المجموعة المسلحة داخل مخيم اليرموك تتبع لما يسمى جبهة النصر وما يسمى الجيش الحر ومترابطة مع مجموعات مسلحة موجودة في يلدا والحجر الاسود ويتلقون اوامرهم من اطراف عربية واقليمية ودولية

The factions of the coalition pointed out that the Syrian Arab Army stressed several times that he would not enter the camp and would leave the subject of addressing to Palestinian factions that were not able until now to reach a desired result with the leaders of these groups" . They said that "the armed groups within the Yarmouk refugee camp follow the so-called Al-nosa and Free Army along with armed groups present in the Yalda and Black Stone and they receive their orders from Arab, regional and international parties."

اكنت حركة حماس منذ بداية الاحداث في سورية على ان سورية قيادة وشعبا وقفت مع مقاومة الشعب الفلسطيني وحقوقه المشروعة واحتضنت قوى المقاومة الفلسطينية وخاصة حماس وساندتها في احلك الظروف واصعبها واخذت الرهانات والتحديات والمخاطر الكبيرة وصمدت امام كل الضغوط من اجل التمسك بدعم نهج الممانعة والمقاومة في المنطقة واسناد فلسطين وشعبها ومقاومته بشكل خاص والوقوف في خندق الامة ومصالحها

Hamas confirmed since the beginning of the events in Syria that "the Syrian leadership and people stood with the Palestinian people's resistance and its 'legitimate rights; and embraced the Palestinian resistance forces, especially Hamas and backed resistance in the darkest and difficult circumstances . It also challenged bets and challenges, and high risks as well as bearing all the pressure in order to

stick with the support of resistance in the region and to support Palestine, its people and its resistance, in particular and to stand in the trench of the nation and its interests."

كما عدت حماس ما يجري في الشأن الداخلي يخص الاخوة في سورية " وازافت في بيان لها الا اننا في حركة حماس وانطلاق من مبادئنا التي تحترم ارادة الشعوب العربية والاسلامية وتطلعاتها فاننا نأمل بتجاوز الظرف الراهن بما يحقق تطلعات وماني الشعب السوري وبما يحفظ استقرار سورية وتماسكها الداخلي ويعزز دورها في صف المواجهة والممانعة

Hamas also considered what is was happening in terms of the internal affairs is related to Syria. It said in a statement, " we are in the Hamas movement starting from our principles which respects the will of the Arab and Islamic aspirations of the people, we hope to go beyond the current circumstances to achieve the expectations and aspirations of the Syrian people, and in order to preserve Syria's stability and internal cohesion as well as enhance its role in the row of .confrontation and defiance

وقد دانت حماس القصف الذي تعرض له مخيم اليرموك وادى الى استشهاد عشرين لاجئا فلسطينيا . وقال مسئول العلاقات الدولية في حركة حماس اسامة حمدان ان هناك من يريد توريط فلسطيني سورية بازمتها الراهنة على الرغم من اتفاق مختلف الفصائل على ان ما يجري في سورية انما يمثل ازمة سورية داخلية

Hamas condemned the bombing against Al- Yarmouk refugee camp which led to the death of twenty Palestinian refugees. Osama Hamadan, head of Hamas international relations, said that there those who wanted to involve Palestinians in Syria current crises despite the agreement of various factions to consider what is was happening " internal Syrian crises

ولفت حمدان النظر الى ان الموقف الفلسطيني منذ بداية الازمة في سورية ارتكز على عدم التورط فيها لسببين : الاول التقدير الذي لقيه الشعب الفلسطيني في سورية والثاني التجربة المريرة التي انعكست على شعبنا عندما انخرط البعض في الشؤون الداخلية لبعض الدول

Hamdan pointed out that the Palestinian position since the beginning of the crisis in :Syria was based on not involving for two reasons

The first was: the respect given to the Palestinian people in Syria, and the second was the bitter experience that reflected on our people when some people became involved in the internal affairs of some countries.

وعبر حمدان عن ادانته للقصف الذي طال الفلسطينيين بسورية وخلف قتلى وجرحى خصوصا في مخيم اليرموك وقال حماس ادانت هذا الفعل وتدينه وستبقى من أي جهة كانت

Hamdan expressed his condemnation of the bombing against Palestinians which left dead and wounded, especially in Al- Yarmouk refugee camp , adding, "Hamas has condemned this act from any party."

واكدت حماس موقفها بضرورة تحييد المخيمات الفلسطينية وتجنب اقام ابناء شعبنا الفلسطيني في الازمة السورية معبرة عن الالم الشديد لاستمرار نزيف دماء الشعب السوري العزيز ونطالب بوقفه فوراً

Hamas confirmed its position, " There is a need to neutralize the Palestinian camps and to avoid involving our Palestinian people in the Syrian crisis, expressing the extreme pain for the continued blood of Syrian people demanding for the halting of the blood immediately."

ودعت دائرة شؤون اللاجئين في حركة حماس وكالة الانروا الى مضاعفة جهودها في توفير الحماية الدولية للمخيمات اللاجئين الفلسطينيين في سورية وتأمين كل احتياجاتهم المعيشية وتمين سبل لجوئهم الى مناطق اخرى خارج سورية ايا كانت وشمولهم بخدماتها المقدمة في اماكن لجوئهم الجديدة وجاء في تصريحاتها ان اللاجئين الفلسطيني لن يجد مكانا يستحق هذه المخاطرة افضل من العودة الى دياره التي هجر منها من فلسطين عام 1948

Hamas Refugee Affairs department demanded UNRWA to redouble their efforts in providing protection to the Palestinian refugee camps in Syria , securing their living needs , securing ways to resorting to other areas outside Syria and to including them in its services provided in their new place of refuge . It said in a statement that the Palestinian refugees would not find a place worth the risk better than to return to their homes which they abandoned in 1948.

ودانت دائرة شؤون اللاجئين في حركة حماس منع السلطات اللبنانية اللاجئين الفلسطينيين في سورية من دخول لبنان ودعتها الى التعامل الانساني معهم

Refugee Affairs Department in Hamas movement condemned Lebanese authorities' prevention of Palestinian refugees in Syria from entering Lebanon, calling for a humanitarian deal.

وقالت الدائرة انه يمكن ترتيب دخولهم اللاجئين باشراف الانروا والفصائل الفلسطينية بما يضمن الا يتم توطين هؤلاء المهجرين في لبنان وبما لا يؤثر في سلامتهم الامنية

The department said "refugees' entry could be done under the supervision of UNRWA and the Palestinian factions in order to ensure that they would not be resettled in Lebanon and which would not affect their safety.

كما عبرت الدائرة عن رفضها التصريحات التي صدرت عن بعض الجهات اللبنانية الداعية الى عدم مساواة المنكوبين المهجرين من مخيم اليرموك بسورية في محتهم من خلال استقبالهم واقفال الحدود بوجههم واكدت ان عودة اللاجئين النازحين من مخيم اليرموك الى سورية وشيكة وخطيرة

The department rejected the statements made by some Lebanese parties to not console the afflicted who were displaced from Al-Yarmouk refugee camp in Syria in their plight by refusing to receive them and closing the border in their face. It confirmed that the return of displaced refugees from Al- Yarmouk refugee camp to Syria was imminent and inevitable.

وفي محاولة منها لتخفيف معاناة الفلسطينيين الذين نزحوا الى لبنان قامت حركة حماس بعدة زيارات لمسؤولين وقيادات لبنانية من اجل العمل على تحسين الاوضاع القانونية للاجئين الفلسطينيين

In an attempt to alleviate the suffering of the Palestinians who fled to Lebanon, Hamas carried out several visits to the Lebanese officials and leaders in order to work on improving the legal situation of the Palestinian refugees.

واكد ممثل الحركة في لبنان علي بركة اثر زيارته رئيس حزب الكتائب اللبنانية امين الجميل على ان قضية النازحين الفلسطينيين انسانية ونرفض تسييسها ووجودهم هنا مؤقت وسيعودون الى مخيماتهم في سورية ريثما تنتهي الازمة السورية او يتم الاتفاق على تحييد المخيمات الفلسطينية في سورية عن الازمة الداخلية واطاف بركة الفلسطينيين في لبنان لن يكونوا الا الى جانب لبنان الواحد الموحد ولن نقبل ان نكون طرفا في أي نزاع لبناني داخلي او ان نستخدم في الصراعات الداخلية

The representative of Hamas in Lebanon Ali Baraka, after his visit to President of the Lebanese Phalange Party ,Amin Gmail, confirmed that the issue of the displaced Palestinians is humanity, which should not to be politicized . He added that their presence here are temporary and they would return to their camps in Syria when ending the Syrian crisis ended or would agree to on the neutralization of the Palestinian refugee camps in Syria's internal crisis". He added , " Palestinians in Lebanon will be only to the side of united Lebanon, and we will not accept to be part on any internal Lebanese dispute or to be used in internal conflicts."

وفي اعقاب قيام البحرية المصرية باطلاق النار على قارب كان يقل للاجئين فلسطينيين سوريين كانوا في طريقهم الى اوروبا ادى الى مقتل ثلاثة منهم واصابة اخرين طالبت حركة حماس بضرورة محاسبة المسؤولين عن مقتل اللاجئين الفلسطينيين على يد البحرية المصرية

In the aftermath of opening fire by the Egyptian navy on 18 / 9 / 2013, on a boat carrying Palestinian refugees from Syrians on their way to Europe killing three of them and wounding other, Hamas called for the holding the Egyptian navy responsibility for killing Palestinian refugees.

اما حركة الجهاد فقد دانته العنف في حق شعبنا العزيز في سورية و اشارت الى ان الاعتداءات طالت الاخوة الفلسطينيين في م The Islamic Jihad has condemned the violence against our dear people in Syria and the Palestinian people in the refugee camps in Syria, and noted that "the attacks affected the Palestinians in Al-Yarmouk and Palestine refugee camps in Syria على خلاف باقي التنظيمات الفلسطينية المتواجدة في سورية تتمتع الجبهة الشعبية القيادة العامة بحضور تنظيمي سياسي وعسكري كبير في الاراض السورية

Unlike the rest of the Palestinian factions present in Syria, the PFLP-General Command enjoyed a big political and military presence in Syrian territory.

ومع بداية الاحداث في سورية التزمت الجبهة موقفين من الازمة السورية الاول موقفها الفردي الذي ايدت من خلاله الحكومة السورية والثاني الموقف الجماعي الذي يصدر عن فصائل التحالف او الفصائل الفلسطينية عموما وكانت الجبهة تلتزم فيه موقف الحياد الذي يمثل الموقف الفلسطيني العام

With the beginning of the Syrian events , the Front took two positions towards the Syrian crisis; the first was its individual position, which supported Syrian government; and the second was its collective position issued by the coalition factions, or the Palestinian factions in general, and the front was committed to a position of neutrality, which represented the general Palestinian situation

وبسبب طبيعة العلاقة الوثيقة بين القيادة العامة والنظام السوري وجدت القيادة العامة نفسها منخرطة تدريجيا بالصراع المسلح في سورية من خلال المشاركة العسكرية في بعض المعارك الدائرة هناك خصوصا في مخيم اليرموك وقد بررت القيادة العامة موقفها هذا على انه من اجل حماية اللاجئين الفلسطينيين في المخيمات

Because of the nature of the close relationship between the PFLP-General Command and the Syrian regime, the former found itself engaged gradually within the armed conflict in Syria through military participation in some battles there, especially in Al- Yarmouk refugee camp. The General Command justified its position as a way to protect Palestinian refugees in the camps.

بعد اقتحام الفلسطينيين الغاضبين الذين شاركوا في تشييع شهداء ذكرى النكسة الذين استشهدوا في مدينة القنيطرة السورية وموقع عين التينة - مبنى الخالصة التابع للجبهة الشعبية- القيادة العامة في مخيم اليرموك والذين حملوا القيادة العامة والفصائل الفلسطينية المسئولية عن سقوط الشهداء في ذكرى النكسة ، اقترحت القيادة العامة على الفصائل التي اجتمعت معها تشكيل لجان امنية مسلحة في المخيمات لمنع تكرار هذا الحدث فقبلت الطلب بالرفض القاطع من جميع

After angry Palestinians participating in mourning the martyrs of the setback anniversary (the 1976 War) killed in the Syrian town of Quneitra and the Ein Alltina 5 / 6/ 2011 stormed Al-ghalsa building of General Command in Al- Yarmouk refugee camp and held the General Command and the Palestinian factions responsibility for the martyrs, the General command suggested to the factions that met with them to form armed security committees in camps to prevent a recurrence of this event but the demand was rejected by everyone.

في 7/11 لم تكن الاحداث قد تفاقمت بعد وكانت دمشق ما تزال على بعد اكثر من سنة عن صيفها الساخن حيث استشهد 17 جنديا فلسطينيا من جيش التحرير الفلسطيني في حلب بعد ان اختطفهم مجهولون وكان الحدث صادم للمخيمات التي خرجت تنديدا بالمجزرة المروعة وكان نصيب اليرموك حينها عددا كبيرا من الشهداء بعد تظاهرة حاشدة في حدث دق ناقوس الخطر في المخيم اذ انها المرة الاولى التي يسقط فيها شهداء برصاص الامن السوري داخل المخيم منذ بداية الاحداث

By 11 / 7/ 2012, the events in Syria had not aggravated yet and Damascus was still farther than a year for a hot summer when 17 Palestinians soldiers of the Palestinian Liberation Army in Aleppo were killed after being kidnapped by unknown persons. The event was shocking to the camps that emerged to condemn the horrific massacre. The share of Al- Yarmouk was a number of martyrs after a mass demonstration at an event which released sound the alarm in the camp ; as it was the first time in which martyrs were shot down by Syrian security inside the camp since the beginning of events.

فالتهب المخيم وتدخلت مجموعات للجيش الحر من احياء التضامن واشتكت مع الامن السوري داخل المخيم وهو ما قاد النيران الى الاحياء المجاورة التي اعلنت معها بداية اشتعال دمشق فعادت الجبهة الشعبية الى مشروعاتها القديمة وطالبت في اجتماع فصائلي بتشكيل لجان مسلحة تحت شعار حماية المخيم الا ان جميع الفصائل رفضت لطلب وتحملت الجبهة الشعبية مسؤولية النتائج وحدها كما قال امينها العام احمد جبريل في خطاب له بعد رفض الفصائل المشاركة

The camp flamed and free army groups intervened and clashed with Syrian security inside the camp, which led fires to spread to neighboring districts, which announced the flaming of Damascus. Then PFLP General Command came back to its old project and demanded in a factional meeting to form armed committees under the slogan of protecting the camp, but all factions rejected the request and the PFLP General command held the responsibility of forming these committees and afforded the results alone as its general secretary, Ahmed Jibril, said in a speech after the factions refused to participate.

وتشكلت اللجان وخلال خمسة اشهر او اخر شهر تموز 2012 سقط من ابناء المخيم الفلسطينية اكثر من 700 شهيد اقل من نصفهم من مخيم اليرموك فيما لم يتجاوز عدد الشهداء الفلسطينيين الـ 85 قبل وجود هذه اللجان

The committees were formed and within five months (late July mid-December 2012), more than 700 martyrs ,less than half from Al- Yarmouk refugee camp had been killed, while the number of Palestinian martyrs did not exceed 85 martyrs before forming these committees.

هذا الموقف من الجبهة وتورطها بالصراع الدائر هناك ادى الى حدوث بعض الانشقاقات داخلها في اعقاب قيام سلاح الجو السوري بقصف مخيم اليرموك بالطائرات

This position of the front and its involvement in the struggle their led to the occurrence of some splits within in the wake of the Syrian Air Force, on 12/16/2012, 'after Syrian air force aircraft bombed the Yarmouk refugee camp

اذ اكد العضو عضو المكتب السياسي للجبهة حسام عرفات انه حدثت انشقاقات في صفوف الجبهة في مخيم اليرموك وانضمام عدد من عناصرها والمجندين واللجان الشعبية الى صفوف الجيش السوري الحر لكنه اشار الى انها انشقاقات ليست ذات وزن وتم تضخيمها في وسائل الاعلام وان عدد المنشقين لا يزيد عن خمسة وعشرين

The Political Bureau of the Front member Hossam Arafat confirmed that they were splits in the ranks of the front in the Yarmouk camp and the accession of a number of elements in the People's Committees to the ranks of the army chloride free ", but noted that these" splits are not of the weight which has been amplified in the media, and the number of dissidents, did not exceed twenty-five."

وعلى الرغم من تشكيل اللجان المسلحة في اليرموك سيطرت فصائل المعارضة السورية على لمخيم وقال احمد جبريل ان المخيم سقط بسرعة في ايدي الجيش الحر وجبهة النصر التابعة للقاعدة وبعض المتطوعين العرب لاننا ببساطة اصدروا تعليماتنا لكل المقاتلين من القيادة العامة بالانسحاب وعدم اطلاق النار وذلك حقنا للدماء ولتفويت الفرصة على من يريد اقحام المخيم بالصراع والازمة السورية

Despite the formation of armed Commission in Yarmouk, Syrian opposition factions took control of the camp in December 2012. Ahmed Jibril said the camp fell quickly into the hands of the free army, Al Nurusr front and some Arab volunteers . "because he simply we issued our instructions for each of fighters from the General Command to withdraw and not to shoot and so to prevent bloodshed and did not give the opportunity to those who want to involve the camp in the Syrian conflict and crisis. "he said

ومع استمرار الازمة في مخيم اليرموك وفشل مساعي الحل السلمي له دعا انور رجا المسئول الاعلامي للجبهة الشعبية الفصائل لفلسطينية الى تشكيل قوة عسكرية مشتركة لحسم الامر عسكريا في مخيم اليرموك وانهاء الازمة فيه الا ان الفصائل رفضت الانخراط في العمل العسكري تحت أي مسمى او هدف

With the continuation of the crisis in the Yarmouk refugee camp and the failure of efforts for peaceful solution to him, Anwar Raja, press officer of the Popular Front - General Command, called on the Palestinian factions to form a joint military force to resolve the matter militarily in the Yarmouk refugee camp and end the crisis in it. But .the factions refused to engage in military action under any name or target

لم يستقر الوضع في مخيم اليرموك حتى كتابة هذه السطور وبقيت فصائل المعارضة تسيطر على اجزاء واسعة منه اما الجبهة الشعبية فانحسرت سيطرتها على منطقة ليست كبيرة من الجزء الشمالي من المخيم

The situation in Al- Yarmouk refugee camp didn't stabilize as of this writing and opposition factions remained controlling large parts of it . While The Popular Front-General Command controlled a small area, northern part of the camp.

على الرغم من وجود تنظيمي الصاعقة وحركة فتح الانتفاضة الذين يجمعهما علاقة وثيقة مع الحكومة السورية لم يكن لهذين التنظيمين مشاركة فاعلة في الاحداث في سورية ربما لصغر حجميهما مقارنة بالجبهة الشعبية او لعدم الرغبة بالانخراط - Fatah - Al-saaqa and Intifada, who have a close relationship with the Syrian government, they didn't have an active participation in the Syrian events, perhaps because of its small size compared with the Popular Front-General Command, or their unwillingness to engage effectively in the Syrian crisis.

المواقف العربية والاسلامية

اختلفت معاناة اللاجئين الفلسطينيين الذين فروا من ويلات الازمة في سورية الى الدول العربية والاسلامية من بلد لآخر وتمحورت معاناتهم في عدة نقاط اهمها :المعاناة الاقتصادية والوضع القانوني والتحصيل العلمي وتوافر الخدمات الصحية اضافة لامكانية وصول اللاجئين الفلسطينيين الى تلك البلدان حيث منعت معظم البلدان المجاورة لسورية اللاجئين الفلسطينيين القادمين من سورية من الدخول اليها بشكل نظامي ولم تتخذ الدول العربية والاسلامية اجراءات تسمي باستقبال اللاجئين الفلسطينيين في سورية الفارين من ويلات الصراع مما زاد من معاناة هؤلاء الفاعل في الازمة السورية

Arab and Muslim attitudes

The suffering of Palestinian refugees who fled from the scourge of Syrian crisis to the Arab and Islamic countries differed from one country to another, and their suffering centered at several points, including:

Economic suffering , legal status, educational attainment , the availability of health services and the access of Palestinian refugees to those countries, where most of Syria's neighboring countries banned Palestinian refugees from Syria to get access to their territories systematically. Arab and Islamic countries states didn't take measures to allow welcoming Palestinian refugees who fled from the scourge of conflict, thus increasing their suffering.

ففي لبنان سمحت السلطات هناك للاجئين الفلسطينيين في سورية من دخول البلاد في بداية الازمة السورية فتجاوز عدد الذين فروا اليه منذ بداية حزيران 2013 الثمانين الفا بحسب احصاءات الاونروا الا ان العدد انخفض الى نحو 44 الف لاجئ في نهاية 2014 بحسب الانروا

In Lebanon, the authorities there allowed Palestinian refugees from Syria to enter the country at the beginning of Syrian crisis. The number of refugees who had fled to Lebanon at the beginning of June 2013 was eighty thousands according to UNRWA figures ; but this number dropped to about 44,000 refugees at the end of 2014, according to UNRWA figures ; Due to the measures taken by the Lebanese state.

فرضت الحكومة اللبنانية قيودا مشددة على دخول هؤلاء اللاجئين منذ ايار 2014 ولم تسمح بدخولهم الا في استثناءات نادرة وعاملت الحكومة اللبنانية الفلسطيني على انه زائر يتوجب عليه المغادرة بعد انتهاء الفترة المسموح له الاقامة فيها وقامت بترحيل العديد منهم

Lebanese government imposed restrictions on the refugees entry since May 2014, and did not allow their entry except in exceptional cases. In addition, Lebanese government treated the Palestinian as a visitor who had to leave after the end of the allowed period of stay; the state deported many of them.

ووفقا للنظرة الرسمية للاجئين ولطريقة التعاطي الامني معهم فقد تدرجت القرارات اللبنانية في التعامل مع اللاجئ الفلسطيني من سورية بدءا من اغلاق الحدود بوجهه دون قرار واضح وانتهاء بمنع دخوله رسميا وفق طلبات تعجيزية لم يتمكن اللاجئ الفلسطيني ممن تحقيقها

According to the official view of the refugees and the security method of dealing with them,; Lebanese decisions gradually progressed in dealing with the Palestinian refugee from Syria, starting from the closure of the border in his face without clear decision and ending with preventing him officially from entering in accordance with the impossible demands in which Palestinian refugee has been unable to achieve.

ولم تلتزم الحكومة اللبنانية بالمعايير الدولية لجهة حسن الاستقبال للاجئين الفلسطينيين الفارين من القتال في سورية ولم تصدر ارقاما احصائية دقيقة عن اعدادهم وامكان انتشارهم وعن حاجاتهم الانسانية كما لم تقدم لهم

مساعدات انسانية بالحجم المطلوب كما اصدرت وزارة التربية والتعليم اللبنانية قرارا في بداية العام الدراسي 2014-2015 تم بمقتضاه منع الطلاب من ابناء اللاجئين الفلسطينيين من سورية من التسجيل في المدارس والثانويات والمهنيات اللبنانية

The Lebanese government did not comply with international standards in terms of good reception to Palestinian refugees fleeing the fight in Syria and it has not issue official minutes statistical figures for their numbers , places of their deployment ,humanitarian needs. In addition, did not provide them with Humanitarian aid in the desired size. The Ministry of Education issued a decision at the beginning of the school year 2014-2015 to prevent students from the sons of the Palestinian refugees from Syria to enroll in schools, high schools and professional training centers.

وفي الاردن شددت السلطات هناك منذ بداية الازمة السورية على منع دخول أي لاجئ فلسطيني الى اراضيها وعدت هذا الامر خطأ احمر لن يسمم بتجاوزه تحت حجج مخاوف الوطن البديل تارة وتصدير الازمة السورية تارة اخرى وعدم قدرة الاردن على تحمل المسؤولية تجاه اللاجئين الفلسطينيين

Jordan authorities stressed since the beginning of Syrian crisis to prevent the entry of any Palestinian refugees into its territory . They considered this issue as a red line that would not be tolerated under the pretext of the nation fears of the alternative country , exportation of Syrian crisis, and Jordan's inability to hold responsibility towards Palestinian refugees.

وبرر ذلك رئيس الوزراء الاردني عبد الله النسور بان الاردن لن يسمم بتدفق لاجئين فلسطينيين اليه حفاظا على حقوقهم في وطنهم الاصلي فحقوقهم في فلسطين وجاء في كلمة له : " اخواننا الفلسطينيون في سورية اصحاب حق في بلادهم الاصلية وعليهم البقاء هناك لحين انتهاء الازمة "

Jord-anian Prime Minister, Abdullah Ensor justified that Jordan would not allow the flow of Palestinian refugees in order to preserve their rights in their original homeland Palestine, their rights are in Palestine. He said , "Palestinians in Syria have the right in their home country and they have to stay there until the end of the crisis.

وفي مصر سهلت السلطات هناك بعد ثورة 25 يناير على اللاجئين الفلسطينيين دخول البلاد واصبحت مصر مقرا مؤقتا لعدد من العائلات ريثما تحين لهم فرصة الرجوع الى وريه عند استقرار الاوضاع هناك او لحين تمكنهم من الوصول الى اوروبا عبر مراكب بحرية غير امنة او لحين تمكنهم من الدخول الى ليبيا

In Egypt, authorities facilitated after the revolution of January 25 the entry of the Palestinian refugees to Egypt . It became a temporary place to a number of families until they had the chance to go back to Syria when the situation stabilized or until they were are able to reach Europe via travelling by unsafe boats or until they were able to enter Libya.

على الرغم من ذلك لم تعترف السلطات المصرية بالفلسطينيين الفرارين من سورية لاجئين على اراضيها الامر الذي يمكنهم الحصول على خدمات الرعاية الصحية المدعومة من الدولة وغيرها من الخدمات المشابهة اسوة باللاجئين السوريين

However, the Egyptian authorities did not recognize Palestinians fleeing from Syria as refugees on its territory which could enable them to get health care services and other similar services supported from the state like Syrian refugees.

ازدادت معاناة اللاجئين الفلسطينيين من سورية الذين فروا الى مصر بعد عزل الرئيس محمد مرسي وتعرض اللاجئين للضرب والاعتقال بالعشرات والخطف والقتل احيانا بالاضافة الى توقف كل الاجراءات الادراية التي منحت لهم من تجديد اقامات وتصديق الاوراق الثبوتية وتم التضييق على الطلاب في المدارس ومنع كل من كان يعمل في الاعمال الحرة وحجز المئات منهم في ظروف اعتقال قهرية ورحل العشرات بصورة تعسفية وسلمو الى السلطات المصرية ورحل اخرون الى تركيا

The suffering of the Palestinian refugees from Syria who fled to Egypt after the toppling of President Mohamed Morsi had increased;,, refugees were beaten and arrested in dozens, kidnapped and killed sometimes as to what had happened at sea.

All administrative procedures such as renewal of their residency permits and authorization of certificate of official papers have been halted . They also tightened the measures against students in schools , prevented all who worked in free trade , detained hundreds in oppressive detention conditions and deported dozens arbitrarily and handed over to the Syrian authorities and deported others to Lebanon.

اما تركيا فقد فرضت السلطات هناك تاشيرة دخول على اللاجئين الفلسطينيين الفارين من سورية ومن استطاع التسلل الى البلاد كان معرضا لخطر الاعتقال والملاحقة الامنية في حال عودته ولم يسم له بالخروج خارج المخيمات الحدودية الى داخل تركيا وقد سم بداية للاجئين الفلسطينيين بالدخول الى تركيا بتأشيرة دخول سياحية يحصل بموجبها على اقامة لمدة ستة اشهر غير قابلة للتجديد السلطات السورية ورحل اخرون الى لبنان

As for Turkey, the authorities imposed a visa for Palestinian refugees entry fleeing from Syria and who tried to infiltrate into the country were at risk of being arrested and liable for security pursuit in case of return. Moreover, the refugees were not allowed to leave outside border camps to inside Turkey. They were allowed at the beginning to enter Turkey with a a six-month, non-renewable tourist visa.

وبعد اغلاق السفارة التركية ابوابها في دمشق وصدور قانون منع التاشيرات عن اللاجئين الفلسطينيين من سورية مطلع سنة 2014 التي كانوا يحصلون عليها من خلال السفارات التركية في بلدان اخرى اصبحت الطرق غير المشروعة السبيل الوحيد لدخول اللاجئين الى تركيا

After Turkish embassy closed its doors in Damascus and after the issuance of a law in 2014 preventing visas for Palestinian refugees from Syria which were obtained through Turkish embassies in other countries , illegal ways became the only way for the entry of refugees into Turkey.

تميز العامل التركي الرسمي مع اللاجئين الفلسطينيين بحالة من عدم الوضوح فاللاجئ الفلسطيني من سورية لا يعامل معاملة السوري وبالتالي لا توجد اقامات لهم في حين ان المستوصفات والمشافي والجهات غير الرسمية تتعامل معه

Turkish official dealing with Palestinian refugees was characterized with a state of ambiguity ; Palestinian a refugee from Syria was not treated as the Syrian . Therefore, there were no residency for them while clinics , hospitals and non-state actors treated them Syrians.

وفي 2/19 صدر قرار يسمي للفلسطينيين الداخلين الى تركيا بطريقة غير شرعية بالحصول على تسوية وضع أي ختم دخول مع اقامة لمدة ستة اشهر او سنة

A decision was made to allow Palestinians entering Turkey illegally to get the situation settlement which meant a stamp with stay for six months or a year.

اما جامعة الدول العربية فقد دعت الى تجنب اللاجئين الفلسطينيين مخاطر الاقتتال في سورية وتجنبيهم ثار النزاع في سورية والمحافظة على امن اللاجئين وتوفير الحماية لهم وتقديم العون الانساني والصحي العاجل لهم

The Arab League called for sparing Palestinian refugees from the risk of fighting in Syria , avoiding them the effects of conflict in Syria , preserving the security of refugees , and providing them with protection urgent humanitarian and health aid.

ودان مجلس الجامعة العربية ما يتعرض له اللاجئين الفلسطينيون في سورية وقال ان ذلك يهدد بكارثة انسانية خطيرة تمس مصير وحياة الاف الفلسطينيين الموجودين على الاراضي السورية ويشكل انتهاكا صارخا للقانون الدولي الانساني

Arab League Council condemned the suffering of the Palestinian refugees in Syria and said it threatened a serious humanitarian disaster affecting the fate and lives of thousands Palestinians in the Syrian territory and constituted a flagrant violation of international humanitarian law.

كما طالب وزراء الخارجية العرب الذي انعقد في 1/13 كافة الجهات الصراع بوقف العدوان على مخيمات اللاجئين الفلسطينيين في سورية وعدم الزج بهم في اتون الصراع رغم حيادهم منذ بداية الصراع وما مثلته مخيماتهم من ملاذ امن للسوريين الفارين في المناطق القريبة منها

Arab foreign ministers met in 13.01.2013 demanding all conflicting parties to stop the aggression against the Palestinian refugee camps in Syria and not to involve them in the conflict, despite their neutrality since the conflict began with their camps representing as a safe haven for Syrians fleeing from the nearby areas.

وبعد تصاعد الازمة في مخيم اليرموك طالبت الجامعة العربية المجتمع الدولي بالتدخل الفوري لضمان عدم الزج بمخيم اليرموك والمخيمات الفلسطينية في الصراع الدائر في سورية وتحييدها تماما ونهائيا عن ويلات الاشتباكات

After the escalation of the crisis in Al- Yarmouk refugee camp at the end of March 2015, the Arab League called on the international community to intervene immediately to stop any involvement in Al- Yarmouk refugee Camp and Palestinian

refugee camps in the ongoing conflict in Syria and neutralize them completely from the scourge of clashes.

كما طالب رئيس البرلمان العربي احمد بن محمد الجروان المجتمع الدولي بالتدخل الفوري من اجل تحييد سكان اليرموك عن القتال الدائر في سورية . ودعا الجروان جميع الاطراف الفاعلة في النزاع تحمل المسؤولية الانسانية والأخلاقية تجاه اللاجئين الفلسطينيين وتقديم المعونة لهم

Ahmed bin Mohammed Al Jarwan, the speaker of the Arab Parliament demanded the international community for immediate intervention in order to neutralize Al-Yarmouk residents fighting in Syria. He also called all active parties in the conflict to hold their humanitarian and ethical responsibility towards Palestinian refugees as well as providing assistance to them.

الموقف الدولي

عانى اللاجئون الفلسطينيون في سورية من تقصير المجتمع الدولي ومؤسساته اتجاه تامين الحماية لهم مما جعلهم في مرمى الاستهداف . وقد اتهمت مؤسسات حقوقية المجتمع الدولي بالتقصير بحق اللاجئين الفلسطينيين ودعت الى توفير الحماية الامنية والقانوني وتوفير المواد الاغاثية لهم . كما اعربت عن قلقها الشديد ازاء ما اسمته بالكارثة في مخيم اليرموك للاجئين الفلسطينيين الذي قالت بانه دفع فاتورة باهضة منذ اشتعال الاحداث في سورية ورأى رئيس مركز العودة الفلسطيني في بريطانيا ماجد الزير ان مسؤولية في حماية اللاجئين الفلسطينيين بشكل عام وما يتعرض له مخيم اليرموك بشكل خاص هي مسؤولية دولية

International position

Palestinian refugees in Syria have suffered from the failure of the international community and its institutions towards ensuring protection for them leaving them a potential target. Human rights organizations have accused the international community of failing towards the right of Palestinian refugees and called for providing security and legal protection as well as providing relief materials to them. It also expressed deep concern over what it called a catastrophic situation in Al-Yarmouk Palestinian refugee camp that it pays exorbitant bill since the outbreak of events in Syria. President of the Palestinian Return Centre in Britain Majed Al-Zeer said that protecting Palestinian refugees in general and the suffering of Al-Yarmouk refugee camp in pa

دعت مؤسسات الامم المتحدة منذ بداية الازمة في سورية الى تحييد اللاجئين الفلسطينيين في سورية ومخيماتهم الصراع الدائر هناك كما دعت الفلسطينيين كذلك الى عدم التورط بالصراع واعربت عن قلقها الشديد لوضع اللاجئين الفلسطينيين . واعرب جراندي المفوض العام للأونروا عن قلقه ازاء لوضاع اللاجئين الفلسطينيين في سورية وقال نتمنى ان تنصت الحكومة السورية لنداء الامين العام للامم المتحدة وتوقف العنف " كما دعت الانروا في بيان لها كافة الاطراف الى اتخاذ الخطوات اللازمة لضمان حماية اللاجئين الفلسطينيين وحثت على احترام حيادية ونزاهة المنشآت التابعة للامم المتحدة والاماكن التي يعيش فيها اللاجئون الفلسطينيون والمدنيون

United nations

United Nations organizations called since the beginning of the crisis in Syria to neutralize the Palestinian refugee camps in Syria away from the ongoing conflict there. It also it called Palestinians to not to involve in the conflict . UN expressed

serious concern over the situation of Palestinian refugees . Filippo Grandi, General - Commissioner of UNRWA expressed his concern about the conditions of Palestinian refugees in Syria and said, "We hope that Syrian government responds to UN General Secretary to stop violence. UNRWA called in a statement all parties " to take the necessary steps to ensure the protection of Palestinian refugees, "and urged to "respect the neutrality and impartiality of the UN facilities and places where Palestinian refugees and civilians in particular is an international responsibility."

وعند تعرض مخيم اليرموك للقصف في شهر اغسطس اعربت الوكالة عن قلقها الشديد ازاء ما يتعرض له اللاجئين الفلسطينيين في سورية وخاصة القصف الذي تعرض له مخيم اليرموك " وقالت الوكالة انها اعادت التاكيد للسلطات السورية على ضرورة توفير الحماية للاجئين الفلسطينيين وغيرهم من المدنيين

When Al- Yarmouk refugee camp was subjected to shelling in August 2012, UNRWA expressed its grave concern over the suffering of the Palestinian refugees in

Syria, particularly the bombing in Al- Yarmouk camp. UNRWA said that it reaffirmed to Syrian authorities on the need to provide protection for Palestinian refugees and other civilians.

كما ندد الامين العام للامم المتحدة بان كي مون بقصف الطيران الحربي السوري مخيم اليرموك واعرب عن بالغ قلقه داعيا دول الجوار كافة بما فيها اسرائيل الى فتح حدودها امامهم والسماح لهم بالانتقال الى اراضيها واستقبالهم

UN Secretary-General Ban Ki-moon also condemned the Syrian warplanes bombing of Al- Yarmouk refugee camp on 12/16/2012, and expressed his deep concern, calling "all neighboring countries including Israel to open their borders to them and allow them to move into its territory."

وبعد تشديد الحصار على مخيم اليرموك طالبت الانروا باقامة ممر انساني امن يكون بمنأى عن اطراف النزاع في سورية وذلك من اجل التوصل لادخال المواد الحيوية لمخيم اليرموك والسماح لمن يرغب في مغادرته بطريقة امنة وقالت مفوضة الامم المتحدة العليا لحقوق الانسان نافي يلاري ان العقبات التي تضعها قوات الجيش السوري امام وصول المساعدات الى اللاجئين الفلسطينيين في مخيم اليرموك يمكن ان تشكل جريمة حرب كما دعت مارغو الييس نائبة المفوض العام لوكالة الاونروا الحكومة السورية الى افساح المجال بشكل اكبر لادخال مساعداتهم الى المخيم

After tightening the siege on Al-Yarmouk refugee camp, UNRWA demanded the establishment of a safe humanitarian away from conflicting parties in Syria in order to move essential materials to Al-Yarmouk refugee camp and to allow those wanting who wish to leave to do so in a secure manner. Navi Pillay ,the United Nations High Commissioner for Human Rights, said that obstacles put by the regime's army forces by not allowing the assistance to reach the camp could constitute a war crime. Margot Ellis Deputy Commissioner-General also called on .Syrian government to make large efforts to bring the assistance to the camp.

وبعد تصاعد الازمة في مخيم اليرموك في نهاية مارس 2015 طالبت وكالة الانروا جميع الاطراف باحترام التزاماتها بضمنان حماية المدنيين والتقبيد بهذه الالتزامات وانهاء القتال والعودة الى الظروف التي ستمكن موظفيها من تقديم المساعدة والدعم للمدنيين في اليرموك

After the escalation of the crisis in Al- Yarmouk refugees camp at the end of March 2015, UNRWA called all parties to respect their obligations to ensure the protection of civilians , abide by these commitments , end the fighting and return to the conditions that would enable employees to provide support and assistance to civilians in Yarmouk.

قال كريس جانيس المتحدث باسم وكالة الانروا ان الوضع في اليرموك مهين لانسانيتنا جميعا ومصدر للعار العالمي . اليرموك اختبار وتحد للمجتمع الدولي يجب الان فشل . ان مصداقية النظام الدولي نفسها على المحك

Chris Gunness, spokesman for UNRWA, said that the situation in Al-Yarmouk was insulting our humanity and the source of shame of the world . Al-Yarmouk is a challenge to the international community that we. We must not fail. The .international credibility itself is at stake

كما اعادت الاونروا مناقشتها كافة الاطراف المسلحة بالتوقف عن القيام بعملياتها العدائية داخل مخيم اليرموك للاجئين الفلسطينيين وبالعامل على الانسحاب الفوري من المناطق الاهلة بالسكان المدنيين .

UNRWA called all armed parties to cease their hostilities inside Al-Yarmouk Palestinian refugees camp, and to work on an immediate withdrawal from populated civilian areas.

كما طالبت بإتاحة المجال لوصول المساعدات الانسانية وبتحقيق الظروف الامنة التي تمكنها من تقديم المساعدات الانسانية . كما دعت الاونروا الدول المعنية بالعمل وبشكل عاجل على ممارسة سلطاتها ونفوذها من اجل وقف القتال في المخيم وناشدت المجتمع الدولي بان يعمل على انتهاء هذا الوضع الحرج بدون تأخير

It also demanded allowing access of humanitarian aid and achieving safe conditions that would enable them to provide humanitarian aid. UNRWA also called on all concerned countries to work urgently to exercise their power and influence to stop fighting in the camp . UNRWA appealed the international community to end this critical situation without delay.

وعبر مجلس الامن الدولي عن قلقه ازاء تعرض مخيم اليرموك للقصف كما دان اعضاء المجلس باشد العبارات الجرائم الفظيعة التي يرتكبها تنظيم الدولة وجبهة النصرة ضد ال18.000 من المدنيين في المخيم ويؤكدون على ان مثل هذه الجرائم لن تمر دون عقاب

UN Security Council expressed its concern about bombing Al- Yarmouk refugee camp and it condemned in the strongest terms the horrific crimes committed by Daash and Al-nosra against 18,000 civilians in the camp asserting that such crimes would not go unpunished.

ودعا الامين العام للأمم المتحدة الى العمل على تفادي مجزرة في مخيم اليرموك وذلك بعد قبول الفصائل الفلسطينية تنفيذ عملية عسكرية مشتركة مع الجيش السوري لإخراج تنظيم داعش من المخيم وشدد على ان ما

يجري في اليرموك غير مقبول ووجه نداء للدول التي لديها نفوذ لدى الحكومة السورية وكافة الاطراف على الارض بهدف اقتناع المتحاربين بتفادي المدنيين

UN Secretary-General Ban Ki-moon called on work to avoid a massacre in Al-Yarmouk refugee camp after Palestinian factions accepted to implement a joint military operation with Syrian army to exit Daash from the camp. He stressed that what was happening in Al-Yarmouk was unacceptable and he called the countries that have influence with the Syrian government as well as all parties on the ground to persuade the warring parties to avoid civilian.

الولايات المتحدة الامريكية

طالبت الولايات المتحدة الامريكية بتحييد المدنيين الفلسطينيين عن الصراع الدائر في سورية وقالت ان القصف الطيران التابع للنظام السوري مخيم اليرموك للاجئين الفلسطينيين يمثل تصعيدا كبيرا وينذر بالخطر

United States of America

United States called for neutralizing the Palestinian civilians from the ongoing conflict in Syria saying that the bombing of air jets of the Syrian regime against Al-Yarmouk Palestinian refugee camp represented a major escalation and danger.

واشارت المتحدثة باسم الخارجية الامريكية فيكتوريا نولاند الى ان هذه الهجمات اظهرت انه لم يحدث أي تغيير في سلوك النظام بما في ذلك وحشية التي ينتهجها ضد شعبه

Victoria Nuland , spokeswoman of foreign secretary said that the attacks showed that there had been no change in the behavior of the regime , including the brutal against his own people.

وبعد تصاعد الازمة في مخيم اليرموك في نهاية مارس 2015 قالت الناطقة باسم وزارة الخارجية الامريكية ماري هارف ان الولايات المتحدة تدين الهجمات التي وقعت هذا الاسبوع على مدنيين سوريين "

After the escalation of the crisis in Al-Yarmouk refugee camp at the end of March 2015, a spokeswoman for the US foreign secretary ,Marie Harf said that "The United States condemns the attacks that took place this week against civilian Syrians

واضافت هارف ان الولايات المتحدة تشعر بقلق عميق من الهجمات على مخيم اليرموك من قبل المتطرفين وان الولايات المتحدة تؤكد من جديد ان كل القوى يجب ان توقف هجماتها غير الشرعية على المدنيين وتمتثل للقانون الدولي ودعت هارف كافة الاطراف للسماح بدخول المواد الغذائية والإنسانية الى المخيم بشكل منظم وغير متقطع الى المواطنين

She added that the United States was deeply concerned about extremists' attacks against Al-Yarmouk Palestinian refugee camp , and the United States reaffirmed that all forces had to stop their illegal attacks against civilians and comply with international law. Harff called on all parties to allow the entry of food and humanitarian aid to the camp on a regular basis to citizens.

وكذلك دعا البيت الابيض الى حماية المدنيين في مخيم اليرموك مطالباً بالسماح لهم بمغادرة المخيم بأمان ز ودعت برناديت ميهان المتحدثة باسم مجلس الامن القومي الامريكي النظام السوري الى وقف القصف الجوي للمخيم

He also called the White House to protect civilians in Al-Yarmouk allowing them to leave the camp safely. Bernadette Meehan, a spokeswoman for the US National Security Council demanded the Syrian regime to stop the aerial bombardment of the camp.

روسيا

دعت روسيا اطراف النزاع في سورية الى عدم توريط اللاجئين الفلسطينيين في نزاع بلدهم الداخلي وعدم تحويل اماكن سكنهم الى مواقع قتالية

Russia

Russia called on conflicting parties in Syria not to involve the Palestinian refugees in their internal conflict, and not to transfer their places of residence to combat positions.

ونقلت وسائل اعلام روسية عن بيان لوزارة الخارجية الروسية ان موسكو قلقة جدا بسبب هذا التطور للاحداث وخاصة من الاخبار التي تفيد بان اطراف النزاع السوري تحاول الحصول على دعم ومساندة مختلف المجموعات الفلسطينية وتسليحها

Russian media statement quoted statement by the Russian Foreign Ministry saying "Moscow is very worried because of this turn of events, especially from the news that Syrian conflicting parties are trying to get support and assistance from various Palestinian groups and arming them."

كما اعربت الخارجية الروسية عن قلقها من تفاقم الاوضاع للاجئين الفلسطينيين في سورية وخصوصا في مخيم اليرموك

Russia's Foreign Ministry also expressed its concern about the worsening of Palestinian refugees' situation in Syria, particularly in Al- Yarmouk camp.

وبعد تصاعد الازمة في مخيم اليرموك في نهاية مارس 2015 دانته الخارجية الروسية الاعمال العدوانية من قبل عناصر تنظيم داعش بحق اللاجئين الفلسطينيين

After the escalation of the crisis in Al- Yarmouk refugee camp at the end of March 2015, Russian Foreign Ministry condemned the acts of aggression committed by

وجاء في بيان صدر عنها ان روسيا تدين وبشدة الاعمال العدوانية الجديدة من قبل الارهابيين والتي يذهب ضحاياها بجانب المواطنين السوريين لاجئون فلسطينيون وجدوا في سورية ملجأ منذ عشرات السنوات

It said in a statement that "Russia strongly condemns the new aggressive acts by terrorists leaving victims from both Syrian citizens and Palestinian refugees who have found refuge in Syria for since tens of years."

واكدت الخارجية على تضامننا مع الفلسطينيين وسكان سورية المدنيين ونؤمن بان ما يجري في اليرموك من احداث المأساوية يشهد على ضرورة توحيد الجهود الاقليمية والدولية في مواجهة الجماعات الارهابية اينما كانت وان ازدواجية المعايير في هذه الامور خطيرة جدا

The Ministry of Foreign Affairs confirmed its solidarity with the civilians Palestinians and Syrian . The ministry said , "We believe that what is happening in Al- Yarmouk from the tragic events highlight the need to consolidate regional and international efforts in the face of terrorist groups wherever they are and while the double standard policy in these matters is very dangerous.

Conclusion

Translation can be defined as encoding the meaning and form in the target language by means of the decoded meaning and form of the source language. Different theorists state various definitions for translation.

In this project , I used many translation theories as: Literal translation , Faithful translation, Semantic translation , Communicative translation , Free translation . I have to mix between these methods in order to reach the best translation and to produce a target text equivalent to the source one.

Translation is a challenging activity and there are few difficulties that appear during the translation process because every language describes the world in a different way and has its own grammar structure, grammar rules and syntax.

I faced many difficulties given the linguistic and cultural differences between English and Arabic. The structure of language is directly related to the level of accuracy and simplicity of the translation. The simpler the language is, the easier it is to translate that language to another one. This report has many difficult and complex sentences which make me confused to turn these sentences into easier structures in source language in order to translate them in the target language. However , I did many things to overcome these challenges

During this project , I wrote the original text which was directly followed by the translation to make it easier to teachers and specialists .

Recommendations

After I translated a political text , I discovered that the translator must have a wide knowledge about the source topic . He should read in both English and Arabic in order to translate the text correctly . Most importantly that the translator should get benefit from specialists all the time . Without seeking their assistance , the translation will be so bad.

I'm very glad that I translated a topic related to Palestinian issue. I wish other translators can translate something related to the conditions of Palestinian refugees in Syria . They need their issue and sufferings to be highlighted and arise in surface.

After finishing translating this report , I learned that all local , regional and international institutions failed to end this suffer. They didn't do their best to put an end to unjust against Palestinians in Syria.

I hope the Palestinian Authority , Palestinian Factions and the international community to hold their responsibility towards the issue of the Palestinian refugees in Syria . They have to do anything unique in order to end the suffer of those people who live in miserable conditions.

Finally, It's translators mission to arise this issue to the world by translating books and videos. In this way , all people can know about the issue of Palestinian refugees in Syria

References

Al-Zaytouna Center for Studied and Consultations

Almaany dictionary

Longman Dictionary